Pioneer

CD-RECORDER
COMPACT DISC REGISTRABILE

PDR-609

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VORSICHT
Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kunden-dienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am CD-Recorder angebracht.

Stelle: an der Rückseite des Gerätes.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC, geändert durch 93/68/EEC), den EMV-Richtlinien (89/336/EEC, geändert durch 92/31/EEC und 93/68/EEC).

PRECAUZIONE
Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza è stata applicata sul Registratore Per CD.

Posizione: Pannello posteriore del Registratore Per CD.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Questo prodotto è conforme aila dìrettiva sul basso voltagglo (73/23/CEE emendata 93/68/CEE), direttive EMC 89/338/CEE, emendata 92/31/CEE e 93/68/CEE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Merkmale des PDR-609 CD-Recorder

Erstklassige Audio-CDs per Do-It-Yourself

Ab jetzt können Sie selbst Audio-CDs einfach und günstig bespielen. Ob Originalaufnahmen oder eine Zusammenstellung der besten Tracks von Ihren CDs - der PDR-609 sorgt in jedem Fall für beste Digitalqualität. Mit diesem Recorder können Sie natürlich auch hochwertige Aufnahmen von Radio- und Satellitensendungen erstellen oder aber CDs, MDs fürs Auto kopieren, und die Originale im sicheren Heim aufbewahren. Dank der CD-Textfunktion des PDR-609 können Sie Textinfos zu Ihren Aufnahmen eingeben, um CDs und Inhalt leichter identifizieren und wählen zu können.

Digitalaufnahmen von beliebigen Programmquellen

Über seine optischen und koaxialen Digitaleingänge kann der PDR-609 mit praktisch jeder digitalen Audiokomponente vernetzt werden. Dank des integrierten Abtastfrequenzumsetzers können Sie digitale Direktaufnahmen von Satellitenprogrammen (normalerweise 32 kHz), DCC- und DAT- (bis 48 kHz) sowie von CD- und MD-Playern (beide 44,1 kHz) anlegen. Eine Bypassschaltung für den Abtastfrequenzumsetzer (nur für 44,1-kHz-Quellen) ermöglicht daneben das Aufzeichnen der Inhalte von HDCD- oder DTS-kodierten CDs. Den guten Draht zu Analogquellen gewährleisten die analogen Hochpegeleingänge, die für den Anschluss an herkömmliche Audiokomponenten wie Cassettendecks und Plattenspieler vorgesehen sind.

Kompatibel mit bespielbaren (CD-Rs) und überschreibbaren CDs (CD-RWs)

Herkömmliche CD-Rs können zwar nur einmal "beschrieben" werden, sind dafür aber billig. Da bespielte CD-Rs von praktisch jedem normalen CD-Player* wiedergegeben werden können, steht einem vielseitigen Einsatz nichts im Weg. Die erst kürzlich eingeführten CD-RWs können dagegen mehrfach bespielt oder gelöscht werden. Obwohl diese CDs teurer sind, bieten sie aufgrund dieser Eigenschaft gegenüber der CD-R** gewisse Vorteile.

* Die meisten CD-Spieler sollten mit CD-Rs eigentlich keine Schwierigkeiten haben. Allerdings kann Schmutz (z. B. durch übermäßigen Tabakrauch) auf dem Laser-Abtastkopf dem Player bei manchen CD-Rs Probleme verursachen.

** Zum Zeitpunkt der Drucklegung dieses Texts können die meisten herkömmlichen CD-Player die CD-RWs noch nicht abspielen. Überprüfen Sie daher die Kompatibilität anhand der Bedienungsanleitung des Players.

Caratteristiche del PDR-609 Registratore CD

Creare i propri CD audio

Finalmente c'è un modo conveniente ed accessibile per realizzare i propri CD audio. Creare proprie registrazioni originali, o creare compilation con i brani che più si preferiscono tratti da altri CD. Tra le altre possibilità vi è anche quella di realizzare registrazioni d'alta qualità da trasmissioni radio o da programmi via satellite, e la preparazione di copie personali di CD, MD, ecc. da tenere in auto, conservando gli originali al sicuro a casa. La funzione testo CD del PDR-609 consente di inserire nelle registrazioni informazioni in forma di testi per identificare e scegliere facilmente il contenuto.

Realizzare registrazioni digitali da qualunque fonte

Il PDR-609 accetta l'ingresso digitale tramite cavo ottico o coassiale, e questo significa che si può connettere con quasi tutti gli altri componenti audio digitali. Grazie al convertitore di frequenza di campionamento incorporato, si possono realizzare registrazioni digitali dirette da satellite (normalmente 32kHz), DCC e DAT (fino a 48kHz), oltre che da CD e MD (entrambi a 44,1kHz). La prestazione di convertitore di frequenza di campionamento 'transito' (solo per sorgenti a 44,1kHz) consente di registrare anche CD con codice HDCD e DTS. Anche le fonti analogiche possono essere trattate attraverso gli ingressi di linea analogici, adatti alla connessione con componenti audio standard, come lettori di cassette e giradischi.

Uso di normali CD registrabili e di CD riscrivibili

Sui normali CD registrabili (CD-R) si può registrare una sola volta, ma il costo relativamente basso dei dischi vuoti e la possibilità di leggere i dischi registrati su qualunque lettore CD* li rende ideali per molte applicazioni. Il Compact Disc Riscrivibile, o CD-RW, è un tipo più recente di CD registrabile, che consente di cancellare e registrare di nuovo il disco. Sebbene i dischi vuoti siano più costosi, la possibilità di essere usati più volte li avvantaggia in termini di flessibilità rispetto ai CD-R**.

* Mentre la maggior parte dei lettori CD non ha problemi con i dischi CD-R, se il pick-up al laser è sporco (per es. a causa di un'esposizione prolungata al fumo di sigarette), il lettore può avere difficoltà nella lettura di alcuni dischi CD-R.

** Al momento della pubblicazione, la maggior parte dei lettori CD non è in grado di leggere i dischi CD-RW. Controllare la compatibilità nelle istruzioni fornite insieme al lettore.

Inhalt

1 Vor der Inbetriebnahme

Überprüfung des Lieferumfangs 6
Gebrauch dieser Anleitung 6
Einlegen von Batterien in die Fernbedienung 6
Hinweise zur Aufstellung 7
Vermeiden von Störungen durch Kondensation 7
Pflege und Wartung 8
Reinigen des Gehäuses 8
Ändern des Aufstellorts 8
Aufbewahren des optischen Anschlusskabels 8
Handhabung von CDs 8
Aufbewahren von CDs 9
Ungeeignete CDs 9
Reinigungs-CD 9
Über CD, CD-R und CD-RW 10
Reine Wiedergabe-CDs 10
CD-Rs 10
CD-RWs 10
Kennzeichnung von CD-Typen für Musik- und Audioeinsatz 10
Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material 11
Bespielen und Finalisieren von CDs 12

2 Anschlüsse

Anschlüsse für Wiedergabe und Aufnahme von Digitalsignalen 13
Über Lichtleiter- und Koaxialbuchsen 13
Verwendung der Digitaleingänge 14
Verwendung der Digitalausgänge 14
CD-Text kompatible Komponenten 14
Anschlüsse für Wiedergabe und Aufnahme von Analogsignalen 15
Anschluss weiterer Pioneer SR-Komponenten 15

3 Bedienelemente und Anzeigen

Frontplatte 16
Fernbedienung 18
Display 20

4 Grundlegende Bedienung

Inbetriebnahme 22
Direkte Titelwahl 24
Das Einstellungsmenü 24
Abruf von CD-Text 25
Abruf von CD-Informationen 26
Einführung in die CD-Aufnahme 27
Einschränkungen bei Digitalaufnahmen 27
Aufnahmebetriebsarten 28
Allgemeines 28
Digitalaufnahmen von DAT 29
Digitalsignal-Unterbrechungen 29
Stromausfälle 29
Überspielen eines Titels von einer Programmquelle 30
Überspielen aller Titel auf einer Digitalquelle 32
Automatisches Bespielen und Finalisieren von CDs 34
Manuelle Aufnahme 36
Einstellung des Digitalaufnahmepegels 38
Einstellung des Analogaufnahmepegels 40
Einstellen der Balance 41
Finalisieren von CDs 42

5 Weitere Wiedergabefunktionen

Programmieren der Titelreihenfolge 44
Löschen des Abspielprogramms 45
Löschen eines Titels im Abspielprogramm 45
Überprüfung des Abspielprogramms 45
Auswechseln eines Titels im Abspielprogramm 45
Zufallswiedergabe 46
Titelwiederholung 46
Ein- und Ausblenden 47
Wiedergabe von CDs mit Skip-Markierungen 47
Überspringen von ungewünschten Titeln 48
Setzen von Skip-Markierungen 48
Löschen von Skip-Markierungen 49

6 Weitere Aufnahmefunktionen

Verwendung der CD-Textfunktion 50
Eingabe von CD-Textfunktion 52
Kopieren von Titelnamen auf andere Titel 53
Automatisches Nummerieren von Titeln 54
Manuelles Nummerieren von Titeln 55
Intervallgesteuerter Titelstart 56
Ein- und Ausblenden von Aufnahmen 56
Eingabe der Ein-/Ausblenddauer 56
Einblenden von Aufnahmen 57
Ausblenden von Aufnahmen 57
Einfügen von Leerstellen 57
Überprüfung des Inhalts am CD-Ende 58
Überwachen von Programmquellen 59
Prüfen auf Digitalkopierschutz 60
Löschen von CD-RWs 60
Bei Ein legen von CDs, die nicht finalisiert sind 61
Bei Ein legen von CDs, die finalisiert sind 62
Initialisierung von CDs 62

7 Zusatzinformation

Die Bedeutung der Displaymeldungen 63
Fehlersuche 64
Displaymeldungen zur Wiedergabe 64
Displaymeldungen zur Aufnahme 65
Technische Daten 71

Indice

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola 6
Uso di questo manuale 6
Come inserire le pile nel telecomando 6
Consigli per l'installazione 7
Prevenzione dei problemi di condensa 7
Manutenzione del registratore di CD 8
Pulizia delle superfici esterne 8
Spostamento dell'apparecchio 8
Come conservare il cavo ottico 8
Come maneggiare i dischi 8
Come conservare i dischi 9
Dischi da evitare 9
Detergente per lenti di registratori CD 9
Cenni sui CD sui CD-R e sui CD-RW 10
CD solo riproducibili 10
CD registrabili 10
CD riscrivibili 10
Dischi utilizzabili 10
Registrazione di materiale con copyright 11
Registrazione e finalizzazione dei dischi 12

2 Collegamenti

Collegamenti per la riproduzione e la registrazione digitale 13
Informazioni relative alla presa ottica e alla presa coassiale ... 13
Uso degli ingressi digitali 14
Uso delle uscite digitali 14
Componenti compatibili per testo CD 14
Collegamenti per la riproduzione e la registrazione analogica 15
Collegamento di altri componenti Pioneer SR 15

3 Componenti

Pannello frontale 16
Telecomando 18
Display delle informazioni 20

4 Riproduzione e registrazione di base

Accensione dell'apparecchio per la prima volta 22
Scelta della pista da riprodurre 24
Uso delle funzioni del menu 24
Visualizzazione delle informazioni di testo CD 25
Visualizzazione delle informazioni sul disco 26
Introduzione alla registrazione di CD 27
Restrizioni alla registrazione digitale 27
Modalità di registrazione 28
Informazioni varie 28
Registrazione digitale da DAT 29
Interruzioni del segnale digitale 29
Interruzioni dell'alimentazione 29
Registrazione di una pista da una fonte digitale 30
Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale 32
Registrazione e finalizzazione automatica di un disco 34
Registrazione manuale da una fonte digitale 36
Come regolare il livello di registrazione digitale 38
Registrazione di una fonte analogica 40
Regolazione del bilanciamento 41
Finalizzazione di un disco 42

5 Altre funzioni di riproduzione

Programmazione dell'ordine delle piste 44
Cancellazione della lista di riproduzione 45
Cancellazione di una pista dalla lista di riproduzione ... 45
Controllo del contenuto della lista di riproduzione 45
Sostituzione di una pista nella lista di riproduzione 45
Riproduzione delle piste in ordine casuale 46
Ripetizione delle piste 46
Dis solvenza iniziale e dissolvenza finale 47
Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto 47
Riproduzione di un disco con ID (codici di identificazione) Salto di piste non desiderate 48
Impostazione degli ID (codici di identificazione) di salto 48
Cancellazione degli ID (codici di identificazione) di salto 49

6 Altre funzioni di registrazione

Uso del testo CD 50
Modifica del testo CD 52
Copia dei titoli di pista su altre piste 53
Numerazione automatica delle piste 54
Numerazione manuale delle piste 55
Avvio delle piste con incrementi di tempo 56
Registrazione del fading (dissolvenza) iniziale e finale 56
Impostazione della durata di fading (dissolvenza) 56
Registrazione del fading (dissolvenza) iniziale 57
Registrazione del fading (dissolvenza) finale 57
Registrazione di sezioni vuote 57
Controllo del contenuto alla fine del disco 58
Monitoraggio di una fonte 59
Controllo perla protezione contro la copia digitale 60
Cancellazione di un CD-RW 60
Cosa fare in caso di disco non finalizzato 61
Cosa fare in caso di disco finalizzato 62
Nuova inizializzazione di un disco 62

7 Altre informazioni

Significato dei messaggi sul display 67
Diagnostica 68
Messaggi sul display relativi alla riproduzione 68
Messaggi sul display relativi alla registrazione 69
Dati tecniei 71

Überprüfung des Lieferumfangs

Überprüfen Sie bitte zunächst, ob das nachfolgende Zubehör Ihrem CD-Recorder PDR-609 beiliegt.

1 Zwei Audiokabelpaare
2 Netzkabel
3 Zwei Batterien der Größe 'AA' (R6P)
4 Fernbedienung

- Daneben sollten Sie im Karton auch die Garantiekarte und diese Bedienungsanleitung finden.

Gebrauch dieser Anleitung

Diese Anleitung ist für den CD-Recorder PDR–609 bestimmt. Sie ist in zwei Teile aufgegliedert: Der erste erklärt Ihnen Aufstellung und Anschluss des CD-Recorders, während der zweite Ihnen schrittweise die Bedienung erläutert. In diesem Teil zeigen wir Ihnen wie Sie Ihren neuen CD-Recorder installieren und mit Ihrer restlichen Anlage verbinden.

Im zweiten Teil der Anleitung, der ab Seite 16 beginnt, zeigen wir Ihnen, wie die verschiedenen Funktionen des Recorders anwenden. Der letzte Teil diese Anleitung gibt Ihnen Informationen zu Displaymeldungen, eine Fehlersuchanleitung und die technischen Daten.

Controllo del contenuto della scatola

Accertarsi di aver ricevuto i seguenti accessori insieme al Registratore CD PDR–609 CD

1 Due gruppi di cavi audio (cavo analogico di registrazion cavo digitale di riproduzione)
2 Cavo d'alimentazione a corrente alternata
3 Due batterie R6P formato 'AA'
4 Telecomando

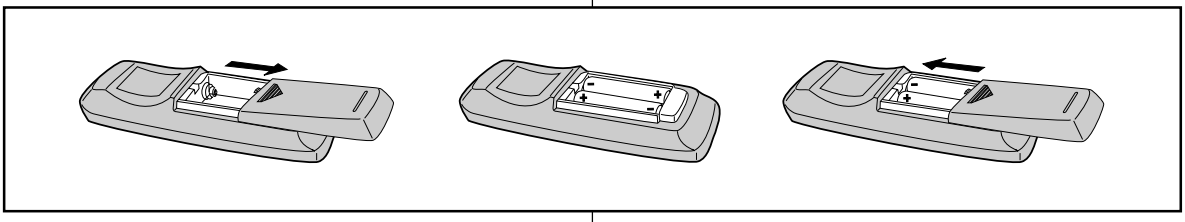
- Nella scatola è anche inclusa la scheda di garanzia e il presente manuale d'uso.

Uso di questo manuale

Questo manuale serve per il Registratore CD PDR–609. Esso è suddiviso in due sezioni: la prima mostra come installare il registratore CD; la seconda guida attraverso la varie fasi dell'uso. L'installazione, che inizia a questo punto, mostra come attivare il nuovo registratore CD e farlo funzionare insieme al resto dell'impianto stereo.

Nella seconda sezione del manuale, che comincia a pagina 16, s'impara ad usare tutte le funzioni del registratore. La parte finale del manuale fornisce informazioni di riferimento sui messaggi che si possono incontrare sul display durante l'uso, una sezione sulla localizzazione delle anomalie, e le caratteristiche tecniche.

Einlegen von Batterien in die Fernbedienung



- Die Fernbedienung umdrehen, den Batteriefachdeckel an der Markierung drücken und abnehmen.
- Die beigelegten Batterien einsetzen. Richten Sie die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend den Symbolen im Batteriefach aus.
- Den Deckel wieder aufschieben. Nun ist die Fernbedienung einsatzbereit.

Vorsicht!

Unsachgemäßer Einsatz und falsche Handhabung der Batterien kann Defekte durch Austritt von Elektrolyt oder Bersten zur Folge haben. Daher folgenden Hinweise beachten:

- Niemals alte und neue Batterien zusammen verwenden.
- Niemals verschiedene Arten von Batterien zusammen verwenden — obwohl sie sich ähneln können, liefern sie unter Umständen verschiedene Spannungen.

Come inserire le pile nel telecomando

- Capovolgere il telecomando, poi premere e far scorrere il coperchio del vano batterie.
- Inserire le batterie fornite, facendo attenzione a far corrispondere le estremità positive e negative delle batterie con le indicazioni all'interno del vano.
- Applicare di nuovo il coperchio, ed il telecomando è pronto per essere usato.

Attenzione!

Il trattamento non corretto delle batterie può causare pericoli come perdite e scoppi. Procedere nel modo seguente:

- Non mischiare tra loro batterie nuove e usate.
- Non usare insieme tipi di batterie diversi— anche se sembrano simili, le batterie diverse possono avere tensioni diverse.

- Achten Sie darauf, dass die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend den Symbolen im Batteriefach ausgerichtet sind.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn sie einen Monat oder länger nicht verwendet wird.
- Bei der Entsorgung von Batterien die örtlichen Umweltschutzvorschriften beachten.

Hinweise zur Aufstellung

Wir wollen, dass Sie Ihren PDR-609 für viele Jahre genießen können. Beachten Sie daher bitte bei der Wahl des Aufstellorts die nachfolgenden Punkte.

Sie sollten ...

✔Den Recorder an einem gut belüfteten Ort aufstellen.

✔Den Recorder auf eine feste, ebene Unterlage wie z. B. ein Audiorack, einen Tisch oder ein Regal platzieren.

Sie sollten keinesfalls ....

✘ Das Gerät an Orten verwenden, an denen hohe Feuchtigkeit oder hohe Temperaturen auftreten, wie z. B. in der Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen.

✘ Das Gerät direkter Sonneneinstrahlung aussetzen wie z. B. auf einem Fensterbrett.

✘ Das Gerät in übermäßig staubiger oder feuchter Umgebung betreiben.

✘ Das Gerät direkt auf einen Verstärker oder ein anderes Gerät stapeln, dass beim Betrieb heiß wird.

✘ Den Recorder in der Nähe von Antennen oder Bildschirmen verwenden, da er Interferenzen verursachen kann. Dies gilt besonders für Zimmerantennen von Fernsehern.

✘ Das Gerät an Orten wie z. B.-einer Küche usw. aufstellen, in denen es Rauch oder Dampf ausgesetzt werden könnte.

✘ Das Gerät auf Flächen stellen, die nicht stabil sind. Achten Sie darauf, dass alle vier Füße des Geräts auf der Unterlage Platz finden.

Vermeiden von Störungen durch Kondensation

Wenn Sie den Recorder von einem warmen Raum nach draußen bringen bzw. wenn die Zimmertemperatur rasch ansteigt, kann sich Kondensation im Inneren des Geräts bilden. Zwar wird die Kondensation den Recorder nicht beschädigen, sie kann aber die Funktion vorübergehend beeinträchtigen. Daher sollten Sie mit dem Einschalten etwa eine Stunden warten, damit das Gerät die Umgebungstemperatur annehmen kann.

- Accertarsi che le estremità positive e negative di ciascuna batteria corrispondano con le indicazioni nel vano batterie.
- Rimuovere le batterie dall'apparecchio se questo non deve essere usato per un mese o più.
- Per smaltire le batterie esaurite, attenersi ai regolamenti o alle regole per la protezione dell'ambiente applicabili nel proprio paese/zona.

Consigli per l'installazione

Per continuare ad usare il PDR–609 per molti anni, tenere presenti i seguenti punti nello scegliere la collocazione adatta:

Sì ...

✔ Usarlo in un ambiente ben ventilato.

✔ Appoggiarlo su una superficie solida, orizzontale, come una tavola, uno scaffale o un ripiano per stereo.

No ...

✘ Usarlo in una posizione esposta ad alte temperature o umidità, o vicino a radiatori ed altri apparecchi che sviluppano calore.

✘ Collocarlo su un davanzale o altra posizione in cui l'apparecchio possa essere esposto alla luce solare diretta.

✘ Usarlo in un ambiente troppo polveroso o umido.

✘ Collocarlo direttamente sopra un amplificatore, o altro componente dell'impianto stereo che si riscalda durante l'uso.

✘ Usarlo in vicinanza di un televisore o di un monitor, perché si potrebbero creare interferenze—specialmente se il televisore impiega un'antenna interna.

✘ Usarlo in una cucina o altro ambiente in cui l'apparecchio può essere esposto a fumo o vapore.

✘ Collocarlo su una superficie instabile, o su una non abbastanza grande da contenere tutti e quattro i piedini dell'apparecchio.

Prevenzione dei problemi di condensa

La condensa si può formare all'interno dell'apparecchio se questo viene portato in un ambiente caldo dall'esterno, o se la temperatura dell'ambiente sale rapidamente. Sebbene la condensa non danneggi l'apparecchio, essa può peggiorare temporaneamente le sue prestazioni. Per questo motivo, lo si dovrebbe lasciare adattare alla temperatura più calda per circa un'ora prima di accenderlo e di usarlo.

Pflege und Wartung

Reinigen des Gehäuses

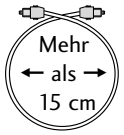
Das Gehäuse des CD-Recorders mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Hartnäckigen Schmutz können Sie mit einem weichen Tuch abwischen, das Sie in einer milden Reinigungslösung (ein Teil Reiniger und 5 oder Teile Wasser) angefeuchtet haben. Wischen Sie dann das Gehäuse mit einem trocken Tuch ab, um es zu trocknen. Keinesfalls flüchtige Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünner verwenden, da sie die Oberflächen angreifen können.

Ändern des Aufstellorts

Falls Sie das Gerät umstellen wollen, müssen Sie es zuerst ausschalten und den Netzstecker ziehen. **Keinesfalls das Gerät während Aufnahme oder Wiedergabe bewegen** — die CD dreht sich sehr schnell und könnte beschädigt werden.

Aufbewahren des optischen Anschlusskabels

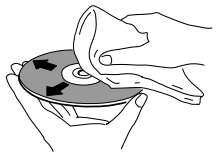
Optische Anschlusskabel wie in der Abbildung nur locker aufwickeln. Wird es um Kanten gebogen, können Schäden resultieren.



Handhabung von CDs

Achten Sie bei der Handhabung von CDs darauf, dass keine Fingerabdrücke, Schmutz oder Kratzer auf deren Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie CDs an deren Kante oder an der Kante und am Loch in der Mitte. Beschädigte oder schmutzige CDs können die Wiedergabe- und/oder die Aufnahmefähigkeit beeinträchtigen. Passen Sie auch auf, dass auf der CD-Seite mit dem Etikett keine Kratzer entstehen. Obwohl diese Seite nicht so empfindlich wie die bespielte ist, kann die CD dadurch unbrauchbar werden.

Bei Verschmutzung durch Fingerabdrücke, Staub usw. die CD mit einem weichen, trockenen Tuch von der Mitte her geradlinig zur Außenkante hin abwischen. Falls notwendig, können Sie CDs mit einem in Alkohol oder handelsüblichen CD-Reiniger getränkten Tuch reinigen. Niemals Benzin, Verdünner oder andere Mittel einschließlich Reiniger für Schallplatten verwenden.



Von der Mitte der CD her leicht und geradlinig nach außen wischen.

Wischen Sie die CD-Oberfläche nicht spiralenförmig ab.

Manutenzione del registratore di CD

Pulizia delle superfici esterne

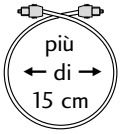
Per pulire il registratore di compact disc, strofinarlo con un panno morbido asciutto. Per rimuovere lo sporco resistente, inumidire un panno morbido con una soluzione detergente preparata diluendo una parte di detersivo con 5 o 6 parti d'acqua, strizzare bene, e poi asportare lo sporco strofinando. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene e solventi che possono danneggiare le superfici.

Spostamento dell'apparecchio

Se è necessario spostare l'apparecchio, prima spegnerlo e staccarlo dalla presa di corrente. **Non sollevare o spostare l'apparecchio durante una riproduzione o una registrazione**—il disco ruota ad alta velocità e può essere danneggiato.

Come conservare il cavo ottico

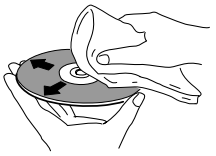
Per conservare il cavo ottico, avvolgerlo senza stringere troppo, come mostrato a destra. Il cavo può essere danneggiato se piegato su spigoli vivi.



Come maneggiare i dischi

Quando si maneggiano CD di qualunque tipo, fare attenzione a non lasciare impronte, sporcizia o graffi sulla superficie del disco. Tenere il disco lungo il bordo o tra il foro centrale e il bordo. I dischi danneggiati o sporchi possono peggiorare la qualità di riproduzione e/o di registrazione. Fare anche attenzione a non graffiare il lato con l'etichetta. Anche se non altrettanto fragile quanto il lato di registrazione, i graffi possono ancora rendere inutilizzabile un disco.

Se un disco risulta segnato da impronte, polvere, ecc., pulirlo con un panno morbido asciutto, strofinando leggermente il disco dal centro verso il bordo esterno. Se necessario, usare un panno imbevuto con alcool, o un kit di pulizia per CD reperibile sul mercato, per pulire un disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri detergenti, inclusi i prodotti previsti per i dischi in vinile.



Strofinare leggermente con passate dritte partendo dal centro del disco.

Non strofinare la superficie del disco con passate circolari.

Aufbewahren von CDs

Auch wenn CDs, CD-Rs und CD-RWs wesentlich verschleißfester als Schallplatten sind, sollten Sie sie mit Umsicht handhaben und korrekt aufbewahren. Geben Sie CDs nach Gebrauch in deren Schutzgehäuse und lagern Sie sie aufrecht. Schützen Sie CDs vor übermäßiger Kälte, Feuchtigkeit, Wärme und direkter Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie zum Kennzeichnen von CDs einen Filzstift, der für das Markieren von CDs vorgesehen ist. Kleben Sie keinesfalls Papier oder Aufkleber auf die CD. Beschriften Sie CDs nicht mit Bleistiften, Kugelschreibern oder spitzen Gegenständen. Diese könnten die CD beschädigen.

Weitere Einzelheiten zur Pflege usw. finden Sie in den Anleitungen, die den CDs beiliegen.

Ungeeignete CDs

CDs rotieren bei der Wiedergabe und Aufnahme mit hoher Geschwindigkeit im Gerät. Laden Sie niemals rissige, gesplitterte, verzogene oder anderweitig beschädigte CDs in das Gerät. Sie würden dadurch eine Beschädigung des Recorders riskieren.

Der PDR-609 ist ausschließlich auf herkömmliche, vollkommen runde CDs ausgelegt. Von der Verwendung anders geformter CDs wird strikt abgeraten. Pioneer lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die durch die Verwendung von CDs mit Sonderformen entstehen.

Reinigungs-CD

Bei normalen Einsatz sollte die Linse des Abtastkopfs dieses Geräts nicht verschmutzen. Falls dennoch eine Störung durch Staub oder Schmutz vorliegt, sollten Sie sich an Ihre nächste Pioneer-Kundendienststelle wenden. Obwohl es Linsenreiniger für CD-Recorder auf dem Markt gibt, raten wir von deren Verwendung ab, da sie die Linse beschädigen könnten.

Come conservare i dischi

Sebbene i dischi CD, CD-R e CD-RW siano più durevoli dei dischi in vinile, essi devono essere trattati e conservati correttamente. Quando un disco non è usato, inserirlo nella sua custodia e conservarlo in posizione verticale. Non lasciare i dischi in ambienti troppo freddi, umidi, o caldi (inclusa la luce solare diretta).

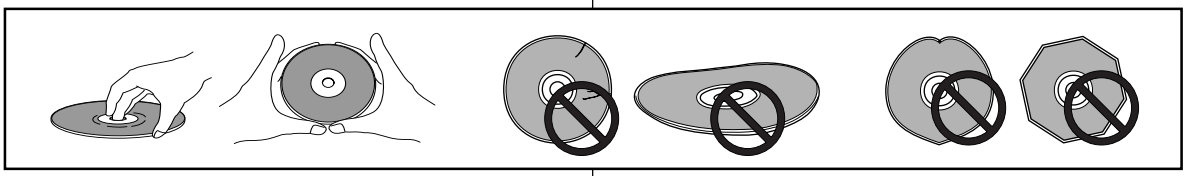
Per contrassegnare i dischi, usare un pennarello per CD. Non incollare carta o applicare autoadesivi sul disco, o usare una matita, una penna a sfera o altri mezzi di scrittura con punta acuminata. Tutti questi possono danneggiare il disco.

Per informazioni più dettagliate, vedere le istruzioni fornite insieme ai dischi.

Dischi da evitare

I CD ruotano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione e la registrazione. Se si vede che un disco è incrinato, scheggiato, piegato, o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo nel registratore o nel lettore CD—si potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Il PDR–609 è progettato per usare solo CD convenzionali, perfettamente circolari. L'impiego di CD di forme diverse non è raccomandato per questo prodotto. Pioneer declina ogni responsabilità derivante dall'uso di CD di forma diversa.



Detergente per lenti di registratori CD

La lente del pick-up del registratore di compact disc non dovrebbe sporcarsi durante l'impiego normale, tuttavia se per qualche motivo non funziona correttamente a causa di sporcizia o polvere, consultare il centro d'assistenza autorizzato Pioneer più vicino. Sebbene siano reperibili sul mercato detergenti per lenti di registratori di compact disc, si sconsiglia il loro uso poiché alcuni possono danneggiare la lente.

Über CD, CD-R und CD-RW

Der PDR–609 ist auf drei verschiedene Arten von CDs ausgelegt.

Reine Wiedergabe-CDs

Dieses Gerät spielt alle handelsüblichen Audio-CDs mit der rechts gezeigten Kennung "Compact Disc Digital Audio" ab.

CD-Rs

CD-Rs, deren Kennung Sie rechts sehen, können einmal "beschrieben" werden. Das bedeutet, dass Ihre Aufnahmen auf der CD permanent sind - Sie können die CD nicht löschen oder erneut bespielen.

CD-RWs

CD-RWs weisen die rechts aufgeführte Kennung auf. Dieser CD-Typ kann ähnlich Cassetten mehrfach bespielt und gelöscht werden. Dadurch können Sie CD-RWs wiederverwenden.

Kennzeichnung von CD-Typen für privaten Musik- und Audioeinsatz

Der PDR-609 ist ausschließlich auf die speziellen CD-Rs und CD-RWs für privaten Musik- und Audioeinsatz ausgelegt. Diese CDs sind deutlich mit der englischen Mitteilung **For Music Use Only, For Consumer,** oder **For Consumer Use** gekennzeichnet. Andere Arten von CD-Rs oder CD-RWs wie für die CD-ROM-Recorder von Computern lassen sich in diesem Recorder nicht verwenden.

Pioneer hat die folgenden CD-Marken (Stand Mai 2000) auf Kompatibilität geprüft und zugelassen.

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

Cenni sui CD, sui CD-R e sui CD-RW

Il PDR–609 è compatibile con tre diversi tipi di compact disc:

CD solo riproducibili

L'apparecchio riproduce qualunque normale CD audio con il marchio Compact Disc Digital Audio mostrato a destra.

CD registrabili

I CD registrabili, o CD-R, con il marchio mostrato a destra, possono essere registrati una sola volta. Questo significa che dopo aver registrato qualcosa sul disco questo rimane permanente —non può essere registrato di nuovo o cancellato.

CD riscrivibili

I CD riscrivibili, o CD-RW, hanno il marchio mostrato a destra. Come indicato dal nome, il materiale di questi dischi può essere cancellato e registrato di nuovo e quindi questi possono essere usati più volte.

Dischi utilizzabili

Il PDR–609 è compatibile solo con speciali dischi CD-R e CD-RW. Questi sono chiaramente contrassegnati **For Music Use Only, For Consumer,** o **For Consumer Use.** Altri tipi di dischi CD-R o CD-RW, come quelli per registratori CD basati su computer, non funzionano su questo registratore.

Pioneer ha controllato la compatibilità delle seguenti marche di dischi con il registratore (fino a Maggio 2000)

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Sony Corporation
- Ritek Corporation
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

Test-CDs der folgenden CD-Marken (Stand Mai 2000) sind ebenso auf Kompatibilität geprüft und als kompatibel anerkannt.

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* Zum Zeitpunkt der Drucklegung waren die CDs dieser Marken noch nicht auf dem Markt.

Hinweis: CDs der obigen Hersteller können auch unter anderem Markennamen verkauft werden.

Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material

Im Preis von CD-Rs und CD-RWs für Endverbraucher ist eine Urhebertantieme enthalten, die den Inhabern von Urheberrechten bezahlt wird (in Ländern, in denen es nach Gesetz ein System zum Einzug und zur Verteilung von Urheberrechtsgebühren gibt). Dies bedeutet, dass Sie diese CDs zum Aufzeichnen von Musik und anderem Material für den privaten Gebrauch verwenden dürfen. Falls Sie CDs für andere Zwecke als den Eigengebrauch heranziehen wollen, müssen Sie zuvor die Zustimmung des Urheberrechtinhabers bekommen (beachten Sie bitte, dass das Urheberrecht von Land zu Land verschieden ist. Informieren Sie sich daher bitte, über die gültigen Vorschriften in Ihrem Land.).

Rundfunkprogramme, CDs, andere bespielte Medien (Cassetten, Schallplatten usw.) sowie musikalische Darbietungen sind vom Urheberrecht geschützt. Falls Sie die obigen Quellen auf CD aufzeichnen und Sie verkaufen, weitergeben, verteilen, vermieten oder kommerziell (z. B. als Hintergrundmusik in Geschäften) nutzen wollen, müssen Sie zuvor die Erlaubnis des Urheberrechtinhabers einholen.

È stata controllata anche la compatibilità di campioni di dischi delle seguenti marche (fino a Maggio 2000)

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* Al momento della pubblicazione i dischi di queste marche non sono disponibili.

Note: Dischi di tutti i suddetti produttori possono anche essere venduti con diversi nomi commerciali.

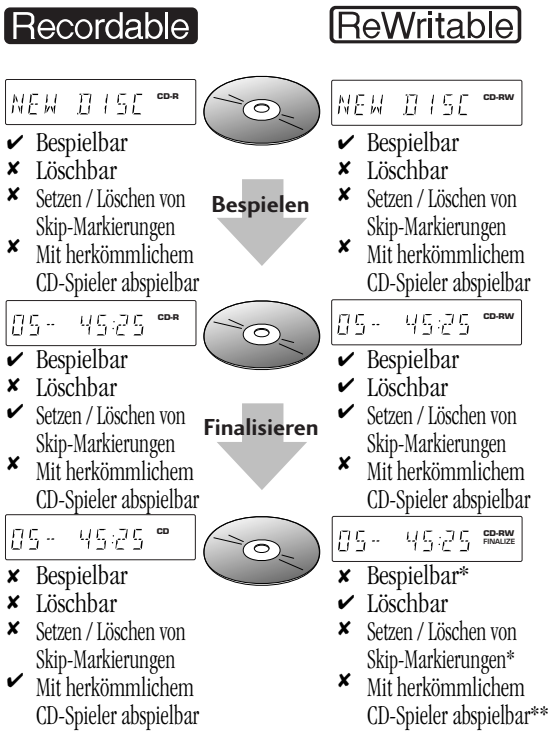
Registrazione di materiale con copyright

Nel prezzo dei dischi è incluso un diritto di copyright che è stato pagato al detentore del copyright (nei paesi in cui il sistema di raccolta dei diritti di copyright è stato introdotto nella rispettiva legislazione sul copyright). Questo significa che si possono usare i dischi per registrare musica e altro materiale per uso personale. Se si desidera usare un disco per un uso diverso da quello personale, si deve chiedere il permesso al dententore del copyright (si noti che la legislazione sul copyright varia da paese a paese; per ulteriori informazioni, controllare la legislazione sul copyright applicabile nel proprio paese).

Anche i programmi trasmessi, i CD, gli altri mezzi di registrazione (cassette, dischi in vinile, ecc.) e gli spettacoli musicali sono protetti dalla legislazione sul copyright. Si deve chiedere il permesso al dententore del copyright per vendere, trasferire, distribuire o noleggiare un disco registrato da una delle suddette fonti, o se lo si usa come parte di un'attività commerciale (come la musica di fondo in un negozio).

Bespielen und Finalisieren von CDs

Im Gegensatz zu anderen Aufnahmemedien haben CDs verschiedene "Zustände". Was Sie mit einer CD anfangen können, hängt vom gegenwärtigen Status der CD ab. Die Darstellung unten veranschaulicht Ihnen die drei Zustände — leer, teilbespielt und finalisiert (bedeutet soviel wie fixiert) — .und zeigt was jeweils möglich (✔) und nicht möglich (✘) ist.



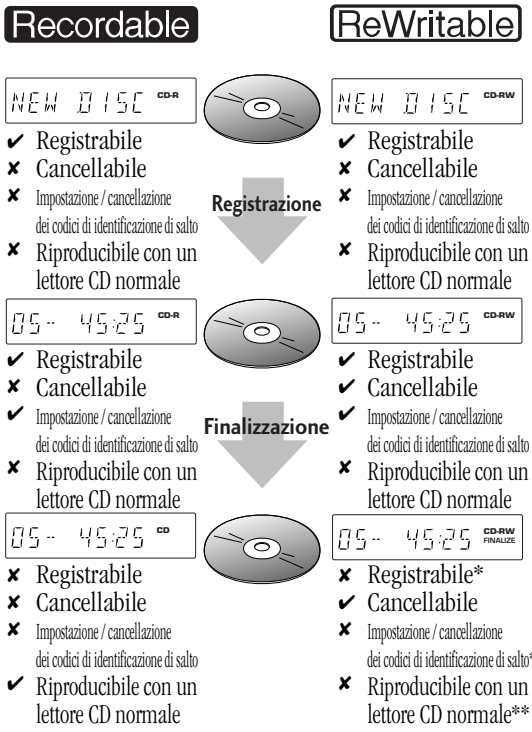
* Nachdem eine CD-RW gelöscht wurde, können Sie sie erneut bespielen und Skip-Markierungen setzen oder löschen.

** Die meisten gegenwärtigen CD-Player können die CD-RWs noch nicht abspielen. Dies kann sich jedoch schnell ändern.

Bei der Finalisierung werden die Inhalte auf der CD-R endgültig fixiert. Dabei legt das Gerät ein Inhaltsverzeichnis (TOC genannt) am Anfang der CD an, damit andere Player den CD-Inhalt und die Position von Titeln usw. erkennen können. Siehe Einzelheiten unter *Finalisieren von CDs* auf Seite 42.

Registrazione e finalizzazione dei dischi

A differenza di altri mezzi di registrazione, i CD registrabili possono trovarsi in alcuni stati diversi, e quello che si può fare con un disco dipende dal suo stato corrente. La figura qui di seguito mostra i tre stati—vuoto, parzialmente registrato, e finalizzato—e riassume ciò che è possibile (✔) e impossibile (✘) fare in ciascuno di essi.


Recordable
ReWritable
NEW DISC CD-R
✔ Registrabile
✘ Cancellabile
✘ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto
✘ Riproducibile con un lettore CD normale
NEW DISC CD-RW
✔ Registrabile
✘ Cancellabile
✘ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto
✘ Riproducibile con un lettore CD normale
Registrazione
05- 45:25 CD-R
✔ Registrabile
✘ Cancellabile
✔ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto
✘ Riproducibile con un lettore CD normale
05- 45:25 CD-RW
✔ Registrabile
✔ Cancellabile
✔ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto
✘ Riproducibile con un lettore CD normale
Finalizzazione
05- 45:25 CD
✘ Registrabile
✘ Cancellabile
✘ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto
✔ Riproducibile con un lettore CD normale
05- 45:25 CD-RW FINALIZE
✘ Registrabile*
✔ Cancellabile
✘ Impostazione / cancellazione dei codici di identificazione di salto*
✘ Riproducibile con un lettore CD normale**

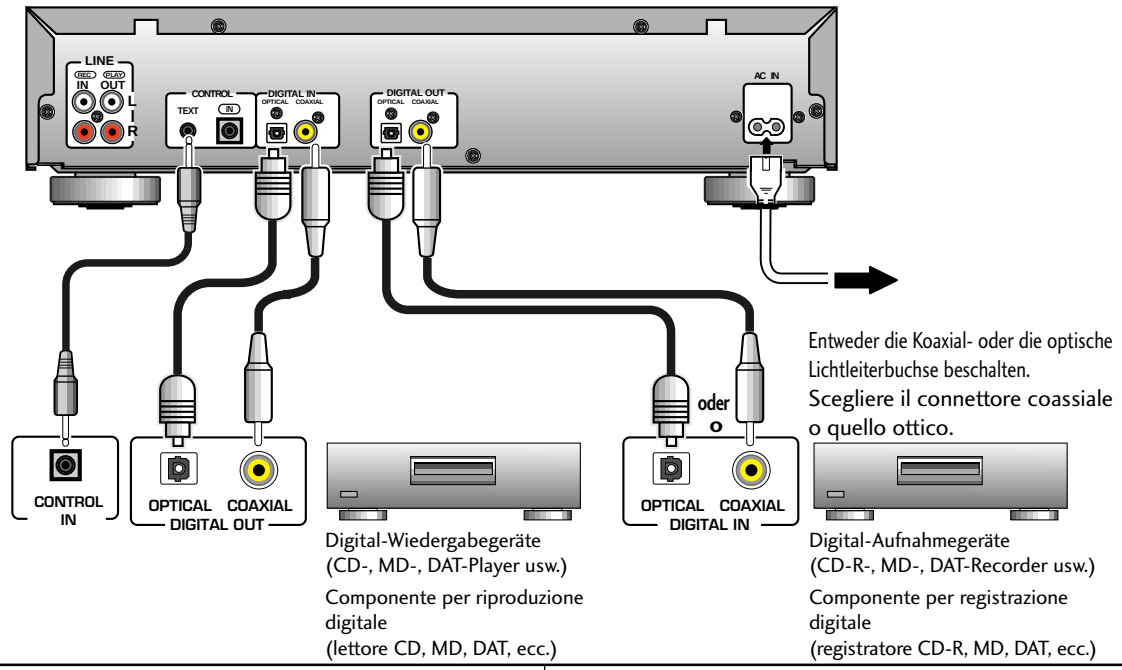
* Quando il CD-RW è stato cancellato, esso diventa di nuovo registrabile e i codici di identificazione di salto possono essere impostati e cancellati.

** In generale, i lettori CD attuali non possono leggere i dischi CD-RW. Tuttavia questa situazione puo cambiare.

Il processo di finalizzazione fissa il contenuto di un CD-R nel modo migliore creando una tabella indice (Table of Contents, abbreviata TOC) all'inizio del disco, che indica agli altri lettori esattamente che cosa c'è sul disco e come trovarlo. Vedere *Finalizzazione di un disco* a pagina 42 per altre informazioni.

PDR-609 CD-Recorder

PDR–609 Compact Disc Registrabile



Digital-Wiedergabegeräte
(CD-, MD-, DAT-Player usw.)

Componente per riproduzione digitale
(lettore CD, MD, DAT, ecc.)

Entweder die Koaxial- oder die optische Lichtleiterbuchse beschalten.
Scegliere il connettore coassiale o quello ottico.

Digital-Aufnahmegeräte
(CD-R-, MD-, DAT-Recorder usw.)

Componente per registrazione digitale
(registratore CD-R, MD, DAT, ecc.)

Hinweis: Es ist nicht möglich, mehrere Recorder für digitales Kopieren in Kette zu schalten.

Anschlüsse für Wiedergabe und Aufnahme von Digitalsignalen

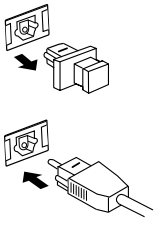
Die Abbildungen auf diesen Seiten zeigen Ihnen die möglichen Anschlüsse an andere Komponenten Ihres Systems. Vor dem Anschließen unbedingt alle Geräte ausschalten und deren Netzstecker ziehen.

Über Lichtleiter- und Koaxialbuchsen

Der PDR-609 verfügt über Digital-Eingangsbuchsen und -Ausgangsbuchsen sowohl für optische Kabel als auch Koaxialkabel. Sondern dienen lediglich der Flexibilität: Falls manche Audiokomponenten nur einen dieser Buchsentypen besitzen, können Sie sie trotzdem mit dem Recorder digital verbinden.

Für die Lichtleiterbuchse benötigen Sie natürlich ein optisches Anschlusskabel, dass Sie beim Audiohändler bekommen. Achten Sie jedoch beim Kauf darauf, dass das Kabel nicht länger als 3 m ist.

Ziehen Sie die Staubkappe von der Lichtleiterbuchse ab und bewahren Sie sie zum späteren Gebrauch auf. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker des optischen Kabels und die Lichtleiterbuchse frei von Staub sind. Falls erforderlich, mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Der Stecker des optischen Kabels passt nur in einer Position. Daher den Stecker vor dem Einführen auf die Buchse ausrichten.



Nota: Non è possibile connettere più apparecchi per la duplicazione digitale contemporaneamente.

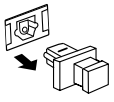
Collegamenti per la riproduzione e la registrazione digitale

Gli schemi di queste pagine mostrano possibili collegamenti con diversi altri componenti del sistema. Prima di connettere il sistema, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e staccati dalla presa di corrente.

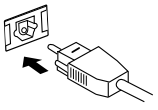
Informazioni relative alla presa ottica e alla presa coassiale

Il PDR–609 è dotato sia di presa ottica, sia di presa coassiale per l'ingresso e l'uscita digitale. Non è necessario connetterli entrambi, ma poiché alcuni apparecchi possiedono un solo tipo di connettore—e si possono connettere tra loro solo connettori dello stesso tipo—può essere vantaggioso averli entrambi.

Per usare la presa ottica, è necessario un cavo ottico. Questi si possono facilmente trovare nei negozi di materiale audio. Al momento dell'acquisto, controllare che il cavo non sia più lungo di 3m.



Estrarre la copertura antipolvere e conservarla in un posto sicuro per un impiego futuro. Controllare che la spina e la presa ottica non siano impolverati—se necessario, pulirli con un panno morbido asciutto. Il cavo ottico può essere inserito solo in un modo, quindi far corrispondere la presa e la spina prima di inserirle a fondo.



Optische Kabel nicht um Kanten biegen, da dies zu Kabelschäden führen kann. Optische Anschlusskabel wie in der Abbildung nur locker aufwickeln (siehe Seite 8).

Zum Beschalten der digitalen Koaxialbuchsen benötigen Sie Cinch-Kabel (Gleicher Anschlussstecker wie bei Videokabeln).

Verwendung der Digitaleingänge

Für direkte Digitalaufnahmen auf dem PDR-609 müssen Sie einen seiner Digitaleingänge mit dem Digitalausgang der Signalquelle (z. B. CD-, MD- oder DAT-Spieler) verbinden. Zum Aufzeichnen von Analogquellen (wie Plattenspieler oder Cassettendeck) ist es am einfachsten, diese Geräte an den TAPE-Ein- und Ausgängen Ihres Verstärkers anzuschließen. Siehe Seite 15 zwecks Einzelheiten.

Verwendung der Digitalausgänge

Falls Sie einen weiteren Digitalrecorder wie z. B. einen MD- oder DAT-Recorder besitzen, kann der PDR-609 auch als Signalquelle dienen. Verbinden Sie in diesem Fall einen der Digitalausgänge des PDR-609 mit dem entsprechenden Digitaleingang Ihres anderen Digitalrecorders.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Das Netzkabel ausschließlich am Stecker fassen. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst. Berühren Sie das Netzkabel keinesfalls mit nassen Händen, da Gefahr von elektrischen Schlägen und Kurzschluss besteht. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbel oder andere Gegenstände auf das Netzkabel. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Kabel und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel so verlegen, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpern kann. Ein beschädigtes Netzkabel kann Brand und elektrische Schläge verursachen. Kontrollieren Sie das Netzkabel gelegentlich. Bei Mängeln das Netzkabel von einer autorisierten Pioneer-Kundendienststelle oder einem Pioneer-Händler ersetzen lassen.

CD-Text kompatible Komponenten

Falls Sie CD-Text zusammen mit den Audiodaten von einem externen CD-Player (CD-Text kompatibel) überspielen wollen, müssen Sie **CONTROL IN** des Players mit **CONTROL TEXT** des PDR-609 verbinden. Zum Zeitpunkt der Drucklegung ist der Pioneer PD-F1009 der einzige unserer CD-Player, der dies ermöglicht.

Hinweis: Bei Verwendung von CD-Textkabeln mindestens ein Analogbuchsenpaar mit dem Verstärker verbinden.

Quando si connettono cavi ottici, fare attenzione a non piegare il cavo su spigoli vivi poiché questo lo può danneggiare. Analogamente, quando si conserva un cavo ottico, non avvolgerlo troppo stretto (come mostrato a pagina 8).

Se si usa uno dei connettori digitali di tipo coassiale, servirà un cavo con spina RCA/fono su ciascuna estremità (lo stesso tipo di connettore dei cavi video).

Uso degli ingressi digitali

Per eseguire delle registrazioni digitali dirette sul PDR–609, si dovrà connettere l'uscita digitale di una fonte (come un lettore CD, MD, o DAT) ad uno degli ingressi digitali dell'apparecchio. Le registrazioni da fonti analogiche (come un giradischi o un lettore di cassette), normalmente sono più facili collegando l'apparecchio agli ingressi e alle uscite per nastro dell'amplificatore/ricevitore—vedere a pagina 15 per altri dettagli su questo punto.

Uso delle uscite digitali

Se si possiede un altro registratore digitale, come un registratore di MD o di DAT, si può usare il PDR–609 come fonte digitale. In questo caso, connettere una delle uscite digitali del PDR–609 al corrispondente ingresso digitale dell'altro registratore.

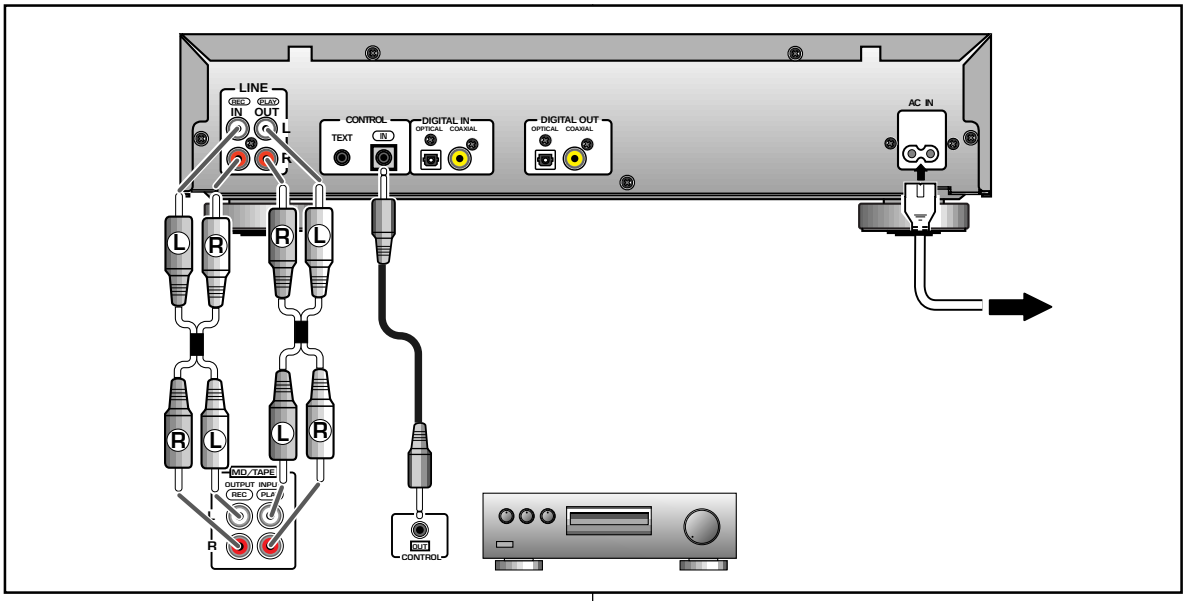
AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Maneggiare il filo d'alimentazione attraverso la spina. Non estrarre la spina tirando il filo, e non toccare mai il filo d'alimentazione con le mani bagnate, poiché questo potrebbe causare un cortocircuito o una scossa elettrica. Non appoggiare sul filo d'alimentazione l'apparecchio, un mobile, o un altro oggetto né schiacciare il filo in qualunque altro modo. Non annodare mai il filo o legarlo con altri fili. I fili d'alimentazione devono essere instradati in modo da non calpestarli. Un filo danneggiato può causare un incendio o una scossa elettrica. Controllare il filo d'alimentazione di tanto in tanto. Quando appare danneggiato, chiedere il ricambio al centro d'assistenza autorizzato Pioneer o al rivenditore.

Componenti compatibili per testo CD

Se si desidera registrare un testo CD, oltre alle informazioni audio, da un lettore CD esterno (compatibile per testo CD), si deve collegare il **CONTROL IN** dell'apparecchio al connettore **CONTROL TEXT** del PDR-609. Al momento della pubblicazione, il Pioneer PD-F1009 è l'unico lettore CD compatibile per testo CD.

Nota: Accertarsi che almeno un gruppo di terminali analogici sia collegato all'amplificatore quando si usano i cavi di comando per testo CD.



Anschlüsse für Wiedergabe und Aufnahme von Analogsignalen

Vor dem Anschließen unbedingt alle Geräte ausschalten und die Netzstecker ziehen.

Verbinden Sie dann dieses Gerät über die beigelegten zwei Audiokabelpaare (jeweils eines für Aufnahme und Wiedergabe) mit dem Verstärker/Receiver. Wählen Sie an der Rückseite Ihres Verstärkers Ein-/Ausgangsbuchsen für Cassettendecks (TAPE) oder MD. (Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung des Verstärkers nach, falls Sie nicht wissen, welche Anschlüsse Sie verwenden sollten.)

Mit dieser Anschlussanordnung können Sie über die Analogeingänge des Recorders die Signale von anderen Programmquellen einspeisen, die am Verstärker angeschlossen sind.

Anschluss weiterer Pioneer SR-Komponenten

Falls Sie Pioneer-Verstärker oder -Receiver mit diesem Merkmal verwenden, können Sie diesen Recorder mit der Fernbedienung des Verstärkers/Receivers ansteuern. Der Vorteil: Sie können mit einer Fernbedienung mehrere Komponenten steuern. Einzelheiten zum Einsatz der Fernbedienung für mehrere Komponenten finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers/Receivers.

Verbinden Sie den Anschluss **CONTROL OUT** des Verstärkers/Receivers über ein handelsübliches Mini-Klinkensteckerkabel mit **CONTROL IN** am Recorder.

Hinweis: Bei Verwendung von SR-Steuerkabeln mindestens ein Analogbuchsenpaar mit dem Verstärker verbinden.

Collegamenti per la riproduzione e la registrazione analogica

Prima di cominciare, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e staccati dalla presa di corrente.

Dopodiché connettere l'apparecchio all'amplificatore/ricevitore usando i due gruppi di cavi audio in dotazione—un gruppo per la riproduzione e l'altro per la registrazione. Sul pannello posteriore dell'amplificatore si trova un gruppo di ingressi/uscite libero per un registratore di nastri/md (se si hanno dubbi sui terminali da usare, controllare il manuale d'uso fornito insieme all'amplificatore).

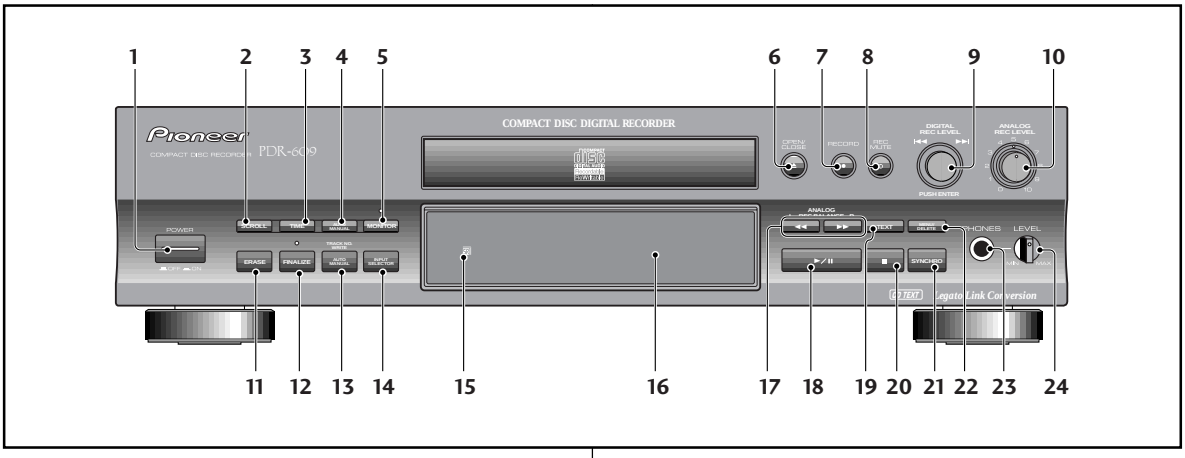
Con questa connessione si possono eseguire registrazioni da qualunque altro componente collegato all'amplificatore, attraverso gli ingressi analogici dell'apparecchio.

Collegamento di altri componenti Pioneer SR

Se si usa un amplificatore o un ricevitore Pioneer dotato di questa prestazione, si può comandare l'apparecchio con il telecomando multiuso fornito insieme all'amplificatore/ricevitore. Il vantaggio è di poter usare un solo telecomando per comandare diversi componenti. Controllare il manuale d'uso fornito insieme all'amplificatore o al ricevitore per ulteriori informazioni sull'uso del suo telecomando multiuso.

Usare un cavo con minispina mono su entrambe le estremità, reperibile sul mercato, per collegare il terminale **CONTROL OUT** dell'amplificatore/ricevitore al terminale **CONTROL IN** dell'apparecchio.

Nota: Accertarsi che almeno un gruppo di terminali analogici sia collegato all'amplificatore quando si usano i cavi di controllo SR.



Frontplatte

1 POWER-Schalter (S. 22)

Dient zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

2 SCROLL (S. 25)

Drücken, um lange Namen in CD-Texten abschnittsweise auf das Display abzurufen.

3 TIME (S. 26)

Zum Umschalten der Zeitanzeige (Titel-Spielzeit, Titel-Restspielzeit, CD-Gesamtspielzeit usw.)

4 DISPLAY/CHARA (S.25,51)

Mit dieser Taste wählen Sie den CD-Textanzeigemodus (CD-Titel, Interpret, Titelname) (S. 25). Bei der CD-Texteingabe schalten Sie damit zwischen Klein- und Großbuchstaben um (S. 51).

5 MONITOR (S.39,41,59)

Über diese Taste können Sie ein gewähltes Eingangssignal akustisch überwachen. Während der Mithörkontrolle leuchtet die Anzeige.

6 OPEN/CLOSE ⏏ (S.22)

Zum Öffnen/Schließen der CD-Lade.

7 RECORD ● (S.27-40)

Diese Taste schaltet auf Aufnahmepause, damit Sie Pegel aussteuern können usw.

8 REC MUTE ⎔ (S.57)

Zum Einfügen von Leerstellen zwischen Titeln auf einer CD.

9 DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭ (Jog-Regler)

Den Jog-Regler drehen: Einstellung der Digital-Aufnahmepegel (S. 38-39), Überspringen von Titeln (S. 23), Wahl von Menüpunkten (S. 38-39,41,54,56), Suchen von Buchstaben für CD-Text (S. 51), Wählen von zu löschenden Titeln(S. 61).

Den Jog-Regler drücken: Wiedergabestart (nur bei Stopp) (S. 23), Eingabe von Titelnummern (beim Programmieren) (S. 44), Wahl von Zeichen für CD-Text (Seite 51); Die Menüeinstellungen überprüfen (S. 24).

Pannello frontale

1 Interruttore di alimentazione (POWER) (p.22)

Inserisce e disinserisce l'alimentazione dell'apparecchio.

2 SCROLL (p. 25)

Premere per far scorrere i nomi lunghi del testo CD.

3 Tasto di visualizzazione informazioni (TIME) (p.26)

Commuta la modalità di visualizzazione (tempo trascorso delia, tempo residuo pista, tempo di riproduzione totale, ecc.)

4 DISPLAY/CHARA (p.25,51)

Premere per commutare tra le modalità di visualizzazione (titolo del disco, nome dell'artista, titolo del brano) (p.25), e tra i caratteri maiuscoli e minuscoli quando si usa il testo CD (p.51).

5 Tasto di visualizzazione informazioni (MONITOR) (p.39,41,59)

Premere per controllare l'ingresso selezionato e per visualizzare le informazioni sulla fonte digitale. L'indicatore s'illumina per ricordare che ci si trova nella modalità monitor.

6 Tasto di apertura / chiusura comparto disco (OPEN/CLOSE ⏏) (p.22)

Premere per aprire o chiudere il comparto disco.

7 Tasto di registrazione (RECORD ●) (p.27-40)

Premere per attivare la modalità di pausa registrazione per impostare i livelli d'ingresso, ecc.

8 Tasto di silenziamento di registrazione (REC MUTE ⎔) (p.57)

Registra una sezione vuota su un disco (per distanziare i brani, ecc.)

9 Comando di livello per la registrazione digitale / salto piste (DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭) (Manopola)

Ruotare la manopola Jog per: regolare il livello di registrazione digitale (p.38-39); saltare le piste (p.23); selezionare le opzioni del menu (p.38-39,41,54,56); scorrere sui caratteri di testo CD (p.51); selezionare i brani da cancellare (p.61).

Premere la manopola Jog per: avviare la riproduzione (solo nella modalità di arresto) (p.23); immettere i numeri di pista (durante la programmazione) (p.44); selezionare i caratteri del testo CD (p.51) ; confermare le impostazioni del menu (p. 24).

10 ANALOG REC LEVEL (S.40)

Zur Einstellung des Aufnahmepegels für Analogsignale.

11 ERASE (S.60-62)

Zum Löschen von Titeln oder Initialisieren von CDs drücken.

12 FINALIZE (S.42-43)

Diese Taste startet die Finalisierung (um die Wiedergabe bespielbarer CDs auf herkömmlichen CD-Spielern zu ermöglichen). Während der Finalisierung leuchtet die Anzeige.

13 AUTO/MANUAL (S.54-55)

Diese Taste schaltet zwischen automatischer und manueller Titelnummerierung beim Bespielen von CDs um.

14 INPUT SELECTOR (S.30-40,59)

Schaltet zwischen Analogeingang, optischem Digitaleingang und dem digitalen Koaxialeingang um.

15 Fernbedienungssensor (S.21)

16 Zeichendisplay (S.20-21)

17 ◄◄ ►► / REC BALANCE (S.23,41,51)

Zur Schnellwiedergabe in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung drücken(S.23). Dient bei der Aufnahme zum Einstellen des linken und rechten Eingangskanalpegels(S.41). Zum Versetzen des Cursors (Eingabeposition) im Display bei der Eingabe von CD-Text(S.51).

18 ►/II (S.22-23,30-37)

Wiedergabe, Pause oder Fortsetzung der Wiedergabe einer Disc. Außerdem bei Aufnahmepause zum Starten einer Aufnahme

19 NAME (S.50-53)

Zum Aufruf der CD-Benennungsoptionen

20 ■ (S.24,30-37)

Zum Stoppen von Wiedergabe und Aufnahme

21 SYNCHRO (S.30-35)

Durch Drücken dieser Taste werden Aufnahmen gestartet, sobald ein Eingangssignal erfasst wird.

22 MENU/DELETE (S.24,38-39,41,51,54,56)

Durch Drücken dieser Taste können Sie die jeweiligen Menüoptionen durchgehen (S.24, 38-39, 41, 54, 56). Bei der Eingabe von CD-Text wird diese Taste zum Löschen von Zeichen verwendet (S. 51).

23 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluss von Stereo-Kopfhörern für abgeschirmtes Hören oder Mithörkontrolle.

24 LEVEL

Einstellung der Kopfhörer-Lautstärke.

10 Comando di livello per la registrazione analogica (ANALOG REC LEVEL) (p.40)

Regola il livello di registrazione durante la registrazione con ingresso analogico.

11 Tasto di cancellazione (ERASE) (soltanto per CD-RW) (p.60-62)

Premere per avviare la cancellazione dei brani, o per re-inizializzare un disco.

12 Tasto di finalizzazione (FINALIZE) (p.42-43)

Premere per avviare il processo di finalizzazione del disco (per riprodurre i CD registrabili sui normali lettori CD). L'indicatore s'illumina durante la finalizzazione.

13 AUTO/MANUAL (p.54-55)

Commuta tra la numerazione delle piste automatica e manuale durante la registrazione di un disco.

14 Selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) (pp.30-40,59)

Commuta tra gli ingressi analogico, digitale ottico e digitale coassiale.

15 Sensore di comandi a distanza (p.21)

16 Indicazione in caratteri (p.20-21)

17 Tasti di riproduzione rapida (◄◄ ►► / REC BALANCE) (pp.23,41,51)

Tenere premuto per la retrocessione veloce e la riproduzione con avanzamento veloce (P.23). Durante la registrazione si usa per impostare i livelli d'ingresso di sinistra e di destra (P.41). Utilizzare la funzione per spostare il cursore in avanti e all'indietro quando si usa il modo CD text (P.51).

18 Tasto di riproduzione / tasto di pausa (►/II)(p.22-23,30-37)

Premere per riprodurre, interrompere, o riprendere la riproduzione di un disco. Si usa anche per avviare la registrazione dalla modalità di pausa registrazione.

19 NAME (p.50-53)

Si usa per scorrere tra le opzioni di denominazione del testo CD.

20 Tasto di interruzione (■) (p.24,30-37)

Premere per fermare la riproduzione o la registrazione.

21 Tasto di sincronizzazione (SYNCHRO) (pp.30-35)

Premere per avviare la registrazione quando viene rilevato un segnale d'ingresso.

22 MENU/DELETE (p.24,38-39,41,51,54, 56)

Premere per scorrere tra le opzioni del menu preferenze (p. 24, 38-39, 41, 54, 56). Premere per cancellare i caratteri durante la modifica del testo CD (p. 51).

23 Presa per cuffie (PHONES)

Inserire una cuffia stereo per l'ascolto o il monitoraggio riservato.

24 Comando del livello (LEVEL)

Da usare per regolare il volume in cuffia.

Fernbedienung

1 O REC MUTE (S.57)
Zum Einfügen von Leerstellen zwischen Titeln auf einer CD.

2 ● REC (S.27-40)
Zum Schalten auf Aufnahmepause

3 TIME (S.26)
Zum Umschalten der Zeitanzeige (Titel-Spielzeit, Titel-Restspielzeit, CD-Gesamtspielzeit usw.)

4 DISPLAY/CHARA
Mit dieser Taste wählen Sie den CD-Textanzeigemodus (CD-Titel, Interpret, Titelname) (S. 25). Bei der CD-Texteingabe schalten Sie damit zwischen Klein- und Großbuchstaben um (S. 51).

5 SCROLL (S. 25)
Drücken, um lange Namen in CD-Texten schrittweise auf das Display abzurufen.

6 MARK / 10/0
Zum Wählen von Buchstaben für CD-Textfunktion drücken. Als numerische Taste wird sie zur Eingabe von 0 verwendet.

7 MENU/DELETE (S.24,38-39,41,51,54-56)
Zum Durchgehen der Einstellmenüoptionen. Zum Löschen von Buchstaben beim Editieren von CD-Text.

8 I◄◄ (S.23)
Zum Durchführen von Titelsprüngen in Rückwärtsrichtung antippen. Diese Taste führt auch Operation aus, die dem Jog-Regler zugeordnet sind (siehe Seite 16).

9 Wiedergabesteuerung (S.22-24,30-37) / ENTER
► Drücken, um die Wiedergabe von CDs zu starten oder fortzusetzen.

◄◄ und ►► Zur Schnellwiedergabe in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung bzw. zum Versetzen des Cursors bei der CD-Texteingabe drücken.

■ Zum Stoppen von Wiedergabe und Aufnahme

ENTER Startet Wiedergabe und Aufnahme, bestätigt Menüeinstellungen (S. 24) und dient zur Eingabe von CD-Textzeichen (S. 51).

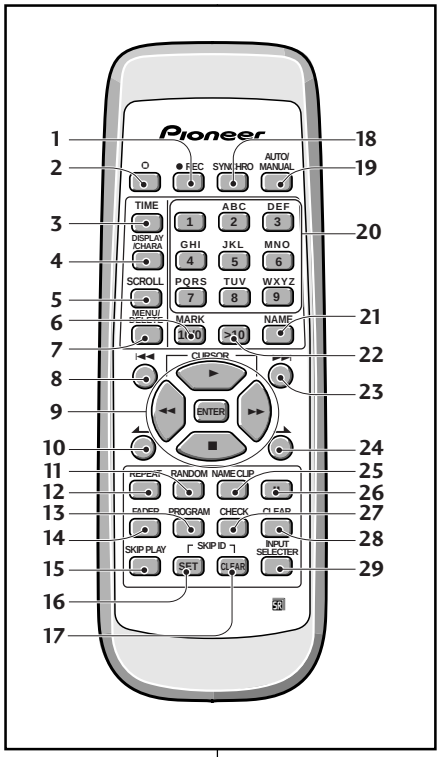
10 ⟵
Überspringen von Indexmarkierungen in Rückwärtsrichtung

11 RANDOM (S.46)
Startet Zufallswiedergabe

12 REPEAT (S.46)
Einstellung der Wiederholfunktion (aktueller Titel, CD oder Stoppen der Wiederholung)

13 PROGRAM (S.44)
Zum Programmieren von Titelfolgen für die Wiedergabe.

14 FADER (S.47,57)
Zum Ein- und Ausblenden bei Wiedergabe oder Aufnahme



Telecomando

1 Tasto di silenziamento di registrazione (O REC MUTE) (p.57)
Registra una sezione vuota su un disco (per distanziare i brani, ecc.)

2 Tasto di registrazione (● REC) (p.27-40)
Premere per attivare la modalità di pausa registrazione.

3 Tasto di visualizzazione informazioni (TIME) (p.26)
Commuta la modalità di visualizzazione (tempo pista trascorso, tempo pista residuo, tempo di riproduzione totale, ecc.)

4 DISPLAY/CHARA
Premere per commutare tra le modalità di visualizzazione (titolo del disco, nome dell'artista, titolo del brano) (p.25), e tra i caratteri maiuscoli e minuscoli quando si usa il testo CD (p.51).

5 SCROLL (p. 25)
Premere per far scorrere i nomi lunghi del testo CD.

6 MARK / 10/0
Premere per scegliere i caratteri quando si usa il testo CD. Come tasto numerico, rappresenta lo zero.

7 Tasto di disattivazione indicazione in caratten (MENU/DELETE) (p.24,38-39,41,51,54-56)
Premere per scorrere tra le opzioni del menu preferenze. Premere per cancellare i caratteri durante la modifica del testo CD.

8 Tasto di salto piste (I◄◄) (p.23)
Premere per saltare le piste all'indietro. Esegue anche le operazioni assegnate alla rotazione della manopola (vedere pagina 16).

9 Comando di riproduzione (p.22-24,30-37) / ENTER
► Premere per riprodurre, o riprendere la riproduzione di un disco.

Tasti di ripreduzione rapida (◄◄ e ►►) Tenere premuto per la retrocessione veloce e la riproduzione con avanzamento veloce, e per spostare la posizione del cursore quando si usa il testo CD.

Tasto di interruzione (■) Premere per fermare la riproduzione o la registrazione.

ENTER Conferma le opzioni di riproduzione, registrazione, impostazione dei menu (p. 24), e i caratteri del testo CD (p.51).

10 ⟵
Premere per tornare ai punti indice precedenti.

11 Tasto di riproduzione in ordine casuale (RANDOM) (p.46)
Premere per avviare la riproduzione casuale.

12 Tasto di ripetizione (REPEAT) (p.46)
Si usa per impostare la modalità ripetizione (pista corrente, disco, o disattiva ripetizione).

13 Tasto di programmazione (PROGRAM) (p.44)
Si usa per programmare l'ordine di riproduzione delle piste di un disco.

14 Tasto di dissolvenza (FADER) (p.47,57)
Premere per la dissolvenza in apertura o in ehiusura durante la riproduzione o la registrazione.

15 SKIP PLAY (S.47)
Dient zum Ein- und Ausschalten der Wiedergabe mit aut. Überspringen von Titeln.

16 SKIP ID SET (S.48)
Zum Markieren von Titeln, die bei der Wiedergabe übersprungen werden sollen

17 SKIP ID CLEAR (S.49)

Löscht eingetragene Skip-Markierungen.

18 SYNCHRO (S.30-35)

Durch Drücken dieser Taste werden Aufnahmen gestartet, sobald ein Eingangssignal erfasst wird.

19 AUTO/MANUAL (S.54-55)

Diese Taste schaltet zwischen automatischer und manueller Titelnummerierung beim Bespielen von CDs um.

20 Nummern-/Buchstabentasten (S.24,44,51)

Direkter Titelzugriff für Wiedergabe, Wahl von Titelnummern beim Editieren/Programmieren und Buchstabenwahl bei CD-Texteingabe

21 NAME (S.50-53)

Zum Aufruf der CD-Benennungsoptionen

22 >10 (S.24,44)

Zur Wahl von Titelnummern über 10

23 ►►I (S.23)

Zum Durchführen von Titelsprüngen in Vorwärtsrichtung antippen. Diese Taste führt auch Operation aus, die dem Jog-Regler zugeordnet sind (siehe Seite 16).

24 ⟶

Überspringen von Indexmarkierungen in Vorwärtsrichtung

25 NAME CLIP (S.53)

Kopiert Text der geladenen CD in den Speicher des Recorders

26 II (S.23,36-37)

Wiedergabe- oder Aufnahmepause

27 CHECK (S.45)

Zum Überprüfen der Titelfolgen von Abspielprogrammen

28 CLEAR (S.45)

Löscht den letzten Titel aus einem Abspielprogramm

29 INPUT SELECTOR (S.30-40,59)

Schaltet zwischen Analogeingang, optischem Digitaleingang und dem digitalen Koaxialeingang um.

15 Tasto di riproduzione con salto (SKIP PLAY) (p.47)
Premere per attivare e disattivare il salto riproduzione.

16 Tasto di impostazione codici di identificazione di salto (SKIP ID SET) (p.48)
Fa sì che l'apparecchio salti una particolare pista durante la riproduzione.

17 Tasto di annullamento codici di identificazione di salto (SKIP ID CLEAR) (p.49)

Annulla l' impostazione precedente.

18 Tasto di sincronizzazione (SYNCHRO) (pp.30-35)

Premere per avviare la registrazione quando viene rilevato un segnale d'ingresso.

19 Tasto di numerazione automatica / manuale delle piste (AUTO/MANUAL) (p.54-55)

Commuta tra la numerazione dei brani automatica e manuale durante la registrazione di un disco.

20 Tasti numerici (p.24,44,51)
Si usano per saltare direttamente ai numeri di pista da riprodurre, per selezionare i numeri di pista da modificare / programmare, e per selezionare i caratteri quando si usa il testo CD.

21 NAME (p.50-53)

Si usa per scorrere tra le opzioni di denominazione del testo CD

22 >10 (p.24,44)
Si usa per selezionare i numeri di pista superiori a 10.

23 Tasto di salto piste (►►I) (p.23)

Premere per saltare le piste all'indietro. Esegue anche le operazioni assegnate alla rotazione della manopola (vedere pagina 16).

24 ⟶

Premere per andare ai punti indice successivi.

25 NAME CLIP (p.53)
Premere per copiare il testo CD corrente nella memoria del registratore.

26 Tasto di pausa (II) (p.23,36-37)

Premere per interrompere la riproduzione o la registrazione.

27 Tasto di controllo (CHECK) (p.45)

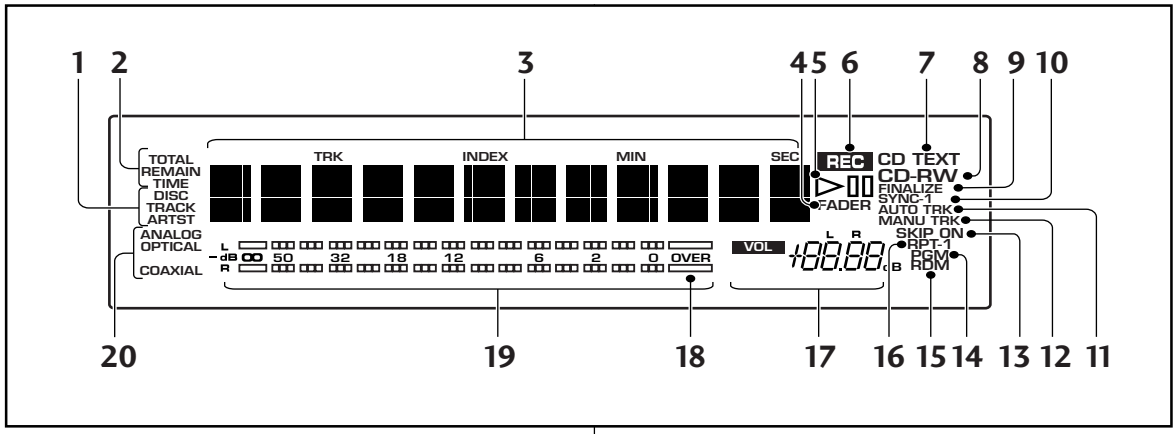
Premere ripetutamente per scorrere attraverso la lista di riproduzione programmata.

28 Tasto di cancellazione (CLEAR) (p.45)

Premere per annullare l'ultimo a pista in una lista di riproduzione programmata.

29 Tasto di selezione ingresso (INPUT SELECTOR) (pp.30-40,59)

Commuta tra gli ingressi analogico, digitale ottico e digitale coassiale.



Display

1 CD-Textfunktionsanzeigen (S.25)
DISC Leuchtet auf, wenn CD-Information angezeigt wird.
TRACK Leuchtet auf, wenn Titelinformation angezeigt wird.
ARTST Leuchtet auf, wenn Information zu Interpreten angezeigt wird.

2 TOTAL / REMAIN / TIME (S.26)
Gibt an, ob gegenwärtig die Gesamtspielzeit der CD, die Titelrestspielzeit oder die Titelspielzeit angezeigt wird.

3 Meldungs-/Zeitanzeigedisplay

4 FADER (S.47,57)
Blinkt beim Ein- und Ausblenden.

5 ► (S.22-24) Leuchtet während der Wiedergabe.
II (S.23,36,37) Leuchtet während Wiedergabe- oder Aufnahmepause.

6 REC (S.27-40,57)
Leuchtet während Aufnahme und Aufnahmepause. Blinkt bei Aufnahmestummschaltung.

7 CD TEXT (S.22-23,50-52)
Leuchtet auf, falls die gegenwärtige CD Text enthält.

8 CD / CD–R / CD–RW (S.22)
Zeigt den Typ der gegenwärtigen CD an.

9 FINALIZE (S.34-35,42)
Leuchtet nach Finalisieren der gegenwärtigen CD-RW auf. Blinkt während Aufnahmen mit automatischer Finalisierung (S. 34-35,42)

10 SYNC / SYNC-1 (S.30-35)
Leuchtet auf, wenn der Recorder auf Aufnahme-Synchronstart geschaltet ist.

11 AUTO TRK (S.54)
Leuchtet, wenn die automatische Titelnummerierung während Aufnahmen aktiviert ist.

12 MANU TRK (S.55)
Leuchtet, wenn die manuelle Titelnummerierung während Aufnahmen aktiviert ist.

Display delle informazioni

1 Indicatori di testo CD (p.25)
DISC S'illumina quando sono visualizzate informazioni sul disco.
TRACK S'illumina quando sono visualizzate informazioni sul brano.
ARTST S'illumina quando sono visualizzate informazioni sull'artista.

2 TOTAL / REMAIN / TIME (S.26)
Indica se il tempo visualizzato è quello trascorso, residuo o totale per un disco o per singoli brani.

3 Display per messaggi/tempo

4 Indicatore di dissolvenza (FADER) (p.47,57)
Lampeggia durante la dissolvenza in apertura o in chiusura.

5 Indicatore di riproduzione (►) (p.22-24)
S'illumina durante la riproduzione.

Indicatore di interruzione (II) (p.23,36,37)
S'illumina durante una pausa di riproduzione o di registrazione.

6 Indicatore di registrazione (REC) (pp.27-40,57)
S'illumina durante la registrazione o una pausa di registrazione. Il display che lampeggia indica il silenziamento della registrazione.

7 CD TEXT (S.22-23,50-52)
S'illumina se il CD caricato contiene testo CD.

8 Indicatore di tipo di disco (CD / CD–R / CD–RW) (S.22)
Indica il tipo di disco caricato.

9 Indicatore di finalizzazione (FINALIZE) (p.34-35,42)
S'illumina se il CD-RW caricato è stato finalizzato. Inoltre lampeggia durante la registrazione con finalizzazione automatica (p.34-35,42)

10 Indicatore di sincronizzazione (SYNC / SYNC-1) (pp.30-35)
S'illumina quando il registratore si trova in modalità di registrazione con sincronizzazione automatica.

11 Indicatore di numerazione automatica delle piste (AUTO TRK) (p.54)
S'illumina quando è attiva la numerazione automatica delle piste durante la registrazione.

12 Indicatore di numerazione manuale delle piste (MANU TRK) (p.55)
S'illumina quando è attiva la numerazione manuale dei brani durante la registrazione.

13 SKIP ON (S.47)

Leuchtet auf, wenn eine CD Skip-Markierungen enthält. Beim Setzen bzw. Löschen von Skip-Markierungen blinkt das Wort **SKIP**.

14 PGM (S.44)

Leuchtet während Titel-Programmwiedergabe auf.

15 RDM (S.46)

Leuchtet bei aktivierter Zufallswiedergabe.

16 RPT / RPT-1 (S.46)

Leuchtet bei aktivierter Wiederholfunktion.

17 Aufnahmepegelbalance (S.38,41,25)

Zeigt den Digitalaufnahmepegel an. Falls die Balance geändert wurde, blinkt **L** oder **R**, um den lauteren Kanal anzuzeigen. Bei unveränderter Balance leuchten beide Anzeigen stetig. Titelnummern werden während CD-Textfunktion angezeigt.

18 OVER-Anzeige (S.40)

Zeigt Übersteuerung (zu hohe Eingangspegel) bei Aufnahmen an.

19 Aufnahmepegelanzeige (S.30-40)

Zeigt bei Aufnahmen den Eingangspegel bzw. den Aufnahmesignalpegel bei der Wiedergabe.

20 ANALOG (S.30-40,59)

Leuchtet bei Wahl des Analogeingangs.

OPTICAL (S.30-40,59)

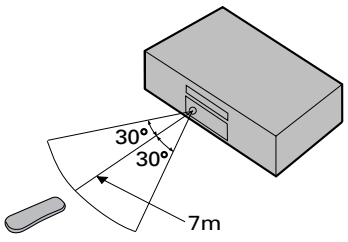
Leuchtet bei Wahl des optischen Digitaleingangs.

COAXIAL (S.30-40,59)

Leuchtet bei Wahl des digitalen Koaxialeingangs.

Berücksichtigen Sie bitte folgende Hinweise zur Verwendung der Fernbedienung:

- Achten Sie darauf, dass zwischen Fernbedienung und Sensor im Gerät ein freies Feld besteht.
- Verwenden Sie die Fernbedienung im links gezeigten Bereich.
- Starke Sonneneinstrahlung oder Neonlichteinfall im Fernbedienungssensor kann die Funktion der Fernbedienung beeinträchtigen.
- Die Fernbedienungen verschiedener Geräte können sich gegenseitig stören. Vermeiden Sie während des Betriebs des PDR-609 die Verwendung von Fernbedienungen für Geräte in dessen unmittelbarer Umgebung.
- Die Batterien austauschen, sobald die Reichweite der Fernbedienung abnimmt.



13 Indicatore di attivazione salto (SKIP ON) (p.47)

S'illumina per indicare che un disco contiene identificazione di salto. Quando s'impostano o si cancellano i codici di salto, la parola **SKIP** lampeggia.

14 Indicatore di ripreduzione programmata (PGM) (p.44)

S'illumina quando è attiva la riproduzione programmata.

15 Indicatore di riproduzione in ordine casuale (RDM) (p.46)

S'illumina quando è attiva la riproduzione casuale.

16 Indicatore di ripetizione di disco / pista (RPT / RPT-1) (p.46)

S'illumina quando è attiva la riproduzione con ripetizione.

17 Bilanciamento del livello di registrazione (p.38,41,25)

Visualizza il volume di registrazione digitale. Se il bilanciamento è stato modificato, s'illumina l'indicatore (**L** o **R**) del canale con volume più alto. Entrambi gli indicatori s'illuminano quando il bilanciamento non è modificato Quando si usa il testo CD, sono visualizzati i numeri di pista.

18 Indicatore di scrraccarico OVER (p.40)

Indica che il segnale d'ingresso ha sovraccaricato il disco durante la registrazione.

19 Misuratore di livello di registrazione (p.30-40)

Visualizza il livello d'ingresso durante la registrazione, o il livello registrato durante la riproduzione.

20 Indicatore di registrazione tramite ingressi analogici (ANALOG) (p.30-40,59)

S'illumina quando è selezionato l'ingresso analogico.

Indicatore di registrazione tramite ingresso ottico (OPTICAL) (pp.30-40,59)

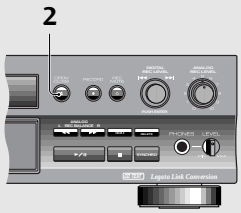
S'illumina quando è selezionato l'ingresso digitale ottico.

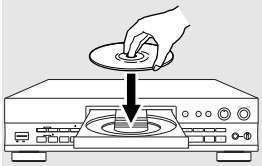
Indicatore di registrazione tramite ingresso coassiale (COAXIAL) (pp.30-40,59)

S'illumina quando è selezionato l'ingresso digitale coassiale.

Tenere presente quanto segue quando si usa il telecomando:

- Accertarsi che non ci siano ostacoli tra il telecomando e il sensore sull'apparecchio.
- Usare il telecomando rispettando la distanza e l'angolo operativi, come indicato nello schema a sinistra.
- Il funzionamento del telecomando può essere compromesso se la luce solare o una luce fluorescente illumina il sensore del telecomando sull'apparecchio.
- I telecomandi di dispositivi diversi possono interferire tra loro. Non usare telecomandi di apparecchi collocati nelle vicinanze mentre si usa il PDR–609.
- Sostituire le batterie quando si nota una riduzione della distanza operativa del telecomando.





Inbetriebnahme

Die nächsten Seiten erklären Ihnen das Einschalten des PDR-609, die Wiedergabe von CDs und einige grundlegende Aufnahmefunktionen. Voraussetzung für die Anleitung ist jedoch, dass der Recorder an Ihren Verstärker angeschlossen ist. (Ist dies nicht der Fall, finden Sie auf den Seiten 13 –15 die Einzelheiten zum Anschluss des PDR-609 an andere Komponenten des Systems.)

1 Rasten Sie POWER ⏻ ein, um das Gerät einzuschalten.

Die Aufnahmeanzeige blinkt und das Display leuchtet auf.

- Vergessen Sie nicht, auch Ihren Verstärker einzuschalten und dessen Eingang auf den PDR-609 umzuschalten.

2 Drücken Sie OPEN/CLOSE ⏏ zum Ausfahren der CD-Lade.

3 Legen Sie nun eine bespielte CD ein.

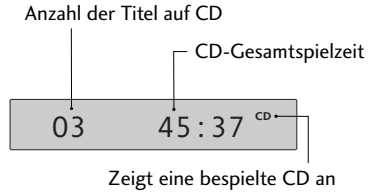
Die CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen.

- Die CD-Lade weist entsprechende Vertiefungen für Singles (8 cm) und normale CDs (12 cm) auf. Zum Abspielen von CD-Singles keinesfalls einen Adapter verwenden, da er den Recorder beschädigen könnte.
- Niemals mehrere CDs gleichzeitig laden.

4 Drücken Sie OPEN/CLOSE ⏏, um die CD-Lade zu schließen.

Sobald der Recorder den CD-Inhalt erkannt hat, zeigt das Display Titel- sowie CD-Informationen oder bei entsprechenden CDs auch CD-Text.

Falls die CD keinen Text enthält, zeigt sich das Display wie in der Darstellung.



Accensione dell'apparecchio per la prima volta

Le poche pagine che seguono servono da guida per l'accensione del PDR–609, per la riproduzione dei dischi, e per la realizzazione di alcune registrazioni base. Prima di procedere in questa sezione, il registratore deve essere collegato almeno ad un amplificatore. (Se questo non è ancora stato fatto, vedere le pagine 13-15 per dettagli sul collegamento del PDR-609 ad altri componenti del sistema.)

1 Portare l'interruttore POWER su ⏻ON.

L'indicatore di funzione lampeggia, ed il display principale s'illumina.

- Verificare anche che l'amplificatore sia acceso e che la funzione d'ingresso sia impostata sul PDR–609.

2 Premere OPEN/CLOSE ⏏ per aprire il comparto disco.

3 Caricare un CD audio pre-registrato.

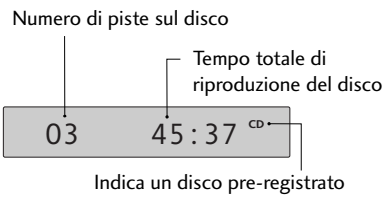
Collocare il disco nel comparto il lato dell'etichetta verso l'alto.

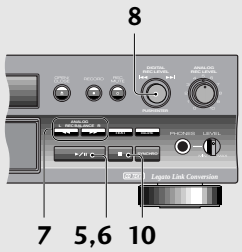
- Il comparto del disco possiede guide sia per CD piccoli (8cm) sia per CD normali (12cm). Non usare un adattatore quando si riproducono CD piccoli: si potrebbe danneggiare il registratore.
- Non caricare mai più di un disco per volta.

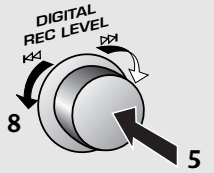
4 Premere OPEN/CLOSE ⏏ per chiudere il comparto disco.

Quando il registratore ha rilevato il contenuto del disco, il display visualizza le informazioni sui brani e sul disco o, a seconda del tipo di disco, il testo CD.

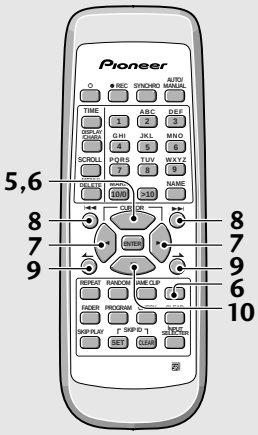
Se il disco non contiene testo CD, il display dovrebbe apparire all'incirca così:







(Zur Eingabe drücken)
(Premere ENTER)



- Drücken ► (►/❚❚ auf der Frontplatte schließen. Allerdings sehen Sie dann die obigen Anzeigen nicht.

Falls die CD Text enthält, leuchtet die Anzeige **CD TEXT** auf und Sie sehen, wie alle Titel der CD nacheinander auf dem Display aufgeführt werden. Die ersten 12 Zeichen des CD-Namens verbleiben, wie unten gezeigt.

Sie können die CD-Textanzeige durch Drücken von **DISPLAY/CHARA.** umschalten.

Einzelheiten zur CD-Textanzeige finden Sie auf Seite 25.

Durch Drücken von **TIME** wechseln Sie zwischen den CD- und Titelzeitanzeigen.

Einzelheiten zur Zeitanzeige finden Sie auf Seite 26.

5 Drücken Sie ►, um die Wiedergabe zu starten.

Sie können die Wiedergabe durch Antippen von ►/❚❚ bzw. durch Drücken des Jog-Reglers auf der Frontplatte aktivieren.

6 Zum Unterbrechen der Wiedergabe ❚❚ (oder erneut ►/❚❚) betätigen.

Zum Fortsetzen der Wiedergabe, entweder erneut ❚❚ oder ► (►/❚❚) drücken. Nach einer Wiedergabepause von 10 Minuten schaltet der Recorder automatisch auf Wiedergabestopp.

7 Zum Schnellvor-/Rücklauf die Taste ◄◄ bzw. ►► drücken.

8 Falls Sie Titel in Vorwärts-/Rückwärtsrichtung überspringen wollen, I◄◄ oder ►►I drücken (oder den Jog-Regler auf der Frontplatte drehen).

Durch einmaliges Antippen von ►►I geht der Recorder an den Anfang des nächsten Titels auf der CD. Mit jedem weiteren Drücken der Taste überspringen Sie die folgenden Titel.

Drücken von I◄◄ bringt den Abtastkopf an den Anfang des gegenwärtigen Titels. Durch weiteres Antippen springen Sie jeweils an den Anfang der vorangehenden Titel zurück.

Bei Wiedergabepause oder -stopp können Sie auch I◄◄ oder ►►I verwenden. Die Titelnummer ändert sich, während sich die CD in Pause- oder Stoppstellung befindet.

- Premendo ► (►/❚❚ sul pannello anteriore) si chiude il comparto disco (ma non viene visualizzato il display mostrato sopra).

Se il disco contiene testo CD, l'indicatore **CD TEXT** s'illumina e l'intero titolo del disco scorre automaticamente attraverso il display. I primi 12 caratteri del titolo del disco rimangono visibili, come si osserva sul display qui di seguito:

Si può cambiare la visualizzazione delle informazioni di testo CD premendo **DISPLAY/CHARA.**

Vedere a pagina 25 per dettagli sulla visualizzazione di testo CD.

Premendo **TIME** si può commutare sulla visualizzazione di informazioni sul tempo del disco e dei brani.

Vedere a pagina 26 per dettagli sulla visualizzazione del tempo.

5 Premere ► (riproduzione) per avviare la riproduzione del disco.

Anche premendo la manopola Jog ►/❚❚ sul pannello anteriore si avvia la riproduzione.

6 Per interrompere la riproduzione, premere ❚❚ (pausa) (o ►/❚❚ di nuovo).

Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ di nuovo, oppure ► (►/❚❚). Il registratore rimane in pausa solo per 10 minuti, poi si arresta.

7 Per la retrocessione o l'avanzamento veloce, tenere premuto ◄◄ o ►►.

8 Per saltare all'indietro o in avanti su un altro brano, premere I◄◄ o ►►I (sul pannello anteriore, ruotare la manopola Jog).

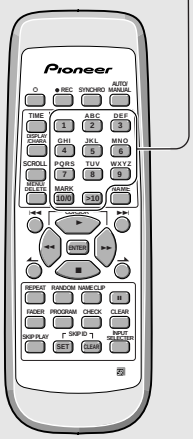
Premendo ►►I una volta si salta sull'inizio del brano successivo del disco. Premendo altre volte si passa ai brani successivi.

Premendo I◄◄ una volta si salta all'inizio del brano corrente. Premendo altre volte si passa all'inizio dei brani precedenti.

Si può premere I◄◄ o ►►I anche mentre il disco è in pausa o fermo. Il numero di brano cambia mentre il disco rimane in pausa o fermo.

Nummern

Tasti numerici



9 Wenn Sie zu Indexmarkierungen "vor- oder zurückspulen" wollen, die Taste ⟵ oder ⟶ auf der Fernbedienung drücken.

Da die meisten CDs keine Indexmarkierungen aufweisen, sehen Sie gewöhnlich **01** im Indexdisplay für die einzelnen Titel.

10 Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.

Entnehmen Sie die CD aus der CD-Lade, bevor Sie das Gerät ausschalten.

Direkte Titelwahl

Falls Sie einen bestimmten Titel direkt aufrufen wollen, müssen Sie nur dessen Titelnummer über die Fernbedienung eingeben. Falls Sie diese Eingabe während der Wiedergabe vornehmen, steuert der Recorder den entsprechenden Titel auf der CD umgehend an.

- **Sie können Titelnummern während der Wiedergabe, Stopp oder Pause direkt aufrufen.**
  Dadurch steuert der Recorder den entsprechenden Titel sofort an. Falls der Recorder gestoppt war, schaltet er ab dem Titel auf Wiedergabe.

  Für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten verwenden.

  Bei Titelnummern über 10, zunächst die Taste **>10** und dann die entsprechenden Zifferntasten drücken. Beispiel für Eingabe von 28:

Das Einstellungsmenü

Verschiedene Einstellfunktionen des CD-Recorders können über die **MENU/ DELETE**-Taste aufgerufen werden. Diese Einstellungsmenü wirkt wie eine Voreinstellung, die auch nach dem Ausschalten im Speicher verbleibt (siehe Hinweis unten). Die Einstellfunktionen werden mit dem Jog-Regler aufgerufen (schlagen Sie zur Einstellungen auf den angegebenen Seiten nach).

9 Per saltare all'indietro o in avanti sui marcatori indice, premere ⟵ o ⟶ sul telecomando.

Poiché la maggior parte dei CD non hanno marcatori indice, generalmente appare per **01** sul display indice ciascuna pista.

10 Per arrestare la riproduzione, premere ■ (interruzione).

Estrarre il CD dal comparto disco prima di spegnere l'apparecchio.

Scelta della pista da riprodurre

Se si desidera cominciare direttamente da un brano diverso dal primo, digitare semplicemente il numero di brano col telecomando. Facendo la stessa cosa durante la riproduzione, il registratore salta immediatamente al brano selezionato.

- **Mentre un disco è fermo, in pausa o durante la riproduzione, digitare il numero di brano che si desidera riprodurre.**
  Il registratore salta direttamente a tale brano. Se il registratore era fermo, comincia la riproduzione del brano.

  Per i numeri di brano da 1 a 10, premere il corrispondente tasto numerico.

  Per i numeri di brano superiori a 10, premere il tasto **>10**, poi immettere il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 28:

Uso delle funzioni del menu

Si puo accedere a molte delle funzioni del registratore CD usando il tasto **MENU/ DELETE**. Questo menu equivale ad una scelta delle preferenze che rimangono in memoria anche se il sistema viene spento (vedere la nota qui di seguito). La manopola scorre tra le preferenze elencate (fare riferimento ai numeri di pagina indicati per impostare le preferenze nel menu).

DISPLAY/CHARA

DISPLAY/CHARA

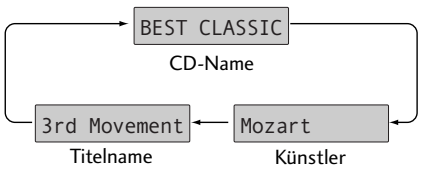
- Digitalaufnahmepegel (S.38-39)
- Balance (S.41)
- Stille-Schwellenpegel für aut Titelnummerierung (S.54)
- Zeitintervall für intervallgesteuerten Titelstart (S.56)
- Ein-/Ausblenddauer (S.56)

Hinweis: Der intervallgesteuerte Titelstart wird automatisch auf **OFF** geschaltet: bei Aufnahmestopp, wenn automatische Titelnummerierung ausgeschaltet ist und beim Ausschalten des Geräts.

Abruf von CD-Text

Falls die CD Textinformation enthält, können Sie den Text während der Wiedergabe sowie bei gestoppter Disc auf dem Display sehen.
Die Taste **DISPLAY/CHARA** schaltet zwischen den verschiedenen Textanzeigefunktionen um. Sobald Sie eine CD mit Text in den Recorder laden, sehen Sie den CD-Namen automatisch das Display durchlaufen. Die ersten 12 Zeichen des CD-Namens verbleiben. Sie können jederzeit **SCROLL** drücken, um den gesamten Namen usw. abschnittsweise auf das Display abzurufen.

- **Zum Umschalten des Displays bei Stopp oder Wiedergabe, die Taste DISPLAY/CHARA drücken.**
  Es gibt drei verschiedene Anzeigefunktionen. Die Taste **DISPLAY/CHARA** wechselt zwischen den Funktionen.



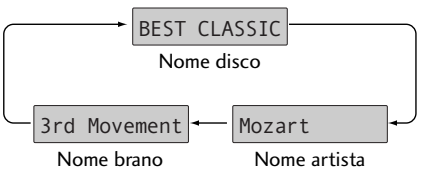
- Volume digitale (p. 38-39)
- Bilanciamento (p. 41)
- Soglia corrente di silenzio per la numerazione automatica delle piste (p.54)
- Registrazione con incrementi di tempo (p. 56)
- Durata di dissolvenza (p.56)

Nota: L'incremento di tempo pass su **OFF** quando: si arresta la registrazione; si disattiva la numerazione automatica delle piste; si disinserisce l'alimentazione.

Visualizzazione delle informazioni di testo CD

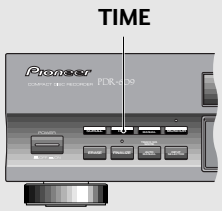
Se il CD contiene informazioni di testo, queste possono essere viste sul display sia durante la riproduzione sia mentre il disco è fermo.
Il tasto **DISPLAY/CHARA** commuta tra le diverse visualizzazioni di testo. Quando un disco con testo viene caricato nel registratore, l'intero titolo del disco scorre automaticamente sul display. I primi 12 caratteri del titolo del disco rimangono visibili. Premere **SCROLL** in qualunque momento per vedere il titolo completo scorrere attraverso il display.

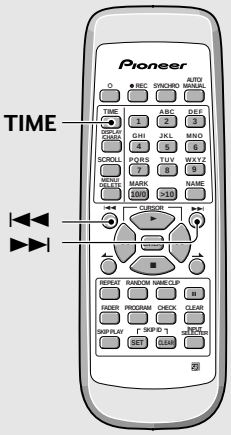
- **Mentre è fermo o durante la riproduzione, premere DISPLAY/CHARA per cambiare visualizzazione.**
  Esistono tre visualizzazioni differenti. Premere **DISPLAY/CHARA** ripetutamente per commutare tra queste:



Deutsch

Italiano

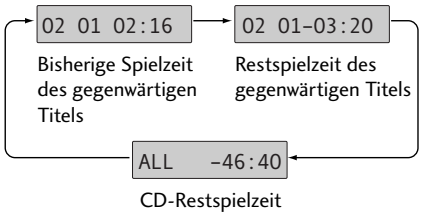




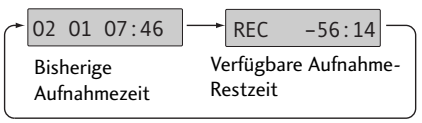
Abruf von CD-Informationen

Der PDR-609 kann Ihnen bei Aufnahme und Wiedergabe verschiedene Informationen über CD und Titel präsentieren. Die Taste **TIME** schaltet zwischen den verschiedenen Zeitanzeigefunktionen um. Bei gestoppter CD können Sie darüber hinaus Titelinformation mit Hilfe der Titelsprungtasten (|◄◄ und ►►|) oder des Jog-Reglers auf das Display abrufen.

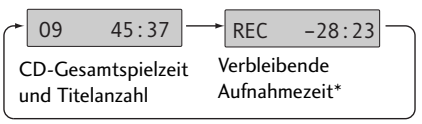
- **Um die Anzeigefunktion während der Wiedergabe umzuschalten, die Taste TIME drücken.**
  Es stehen drei verschiedene Anzeigefunktionen zur Wahl. Durch Drücken von **TIME** können Sie zwischen ihnen wechseln.



- **Um die Anzeigefunktion während der Aufnahme umzuschalten, die Taste TIME drücken.**
  Es gibt zweî verschiedene Anzeigefunktionen. Die Taste **TIME** wechselt zwischen den Funktionen.



- **Um die Anzeigefunktion während der Wiedergabe umzuschalten, die Taste TIME drücken.**
  Es gibt zwei verschiedene Anzeigefunktionen. Die Taste **TIME** wechselt zwischen den Funktionen.

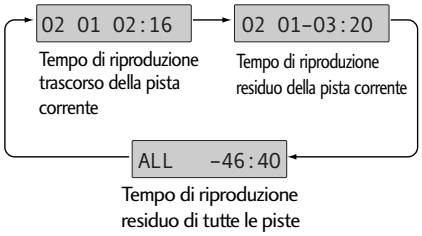


* Obwohl der Recorder durchaus auf Discs mit 80 Minuten Spielzeit ausgelegt ist, zeigt das Display bei einem unbespielten CD-Rohling nicht genau 80 Minuten an.

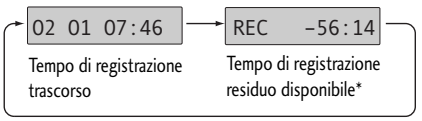
Visualizzazione delle informazioni sul disco

Il PDR-609 può visualizzare diversi tipi di informazioni sul disco e sulle piste durante la riproduzione e durante la registrazione. Il tasto **TIME** commuta tra le diverse visualizzazioni di tempo. Inoltre, mentre è fermo, si possono avere informazioni sulle singole piste attraverso i tasti di salto di brano (|◄◄ e ►►|), o ruotando la manopola Jog.

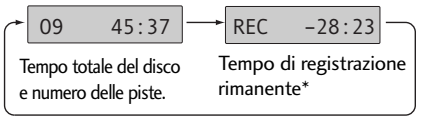
- **Durante la riproduzione, premere TIME per commutare la modalità di visualizzazione.**
  Esistono tre diverse visualizzazioni. Premere **TIME** ripetutamente per commutare tra queste:


02 01 02:16
Tempo di riproduzione trascorso della pista corrente
02 01-03:20
Tempo di riproduzione residuo della pista corrente
ALL -46:40
Tempo di riproduzione residuo di tutte le piste

- **Durante la registrazione, premere TIME per commutare la modalità di visualizzazione.**
  Esistono due visualizzazioni differenti. Premere **TIME** ripetutamente per commutare tra queste:



- **Mentre è fermo, premere TIME per cambiare la visualizzazione.**
  Esistono due visualizzazioni differenti. Premere **TIME** ripetutamente per commutare tra queste:



* Anche se compatibile con i dischi da 80 minuti, la visualizzazione del tempo di registrazione residuo non indica esattamente 80 minuti per i dischi vuoti.

Einführung in die CD-Aufnahme

Mit Ihrem PDR-609 können Sie äußerst hochwertige Digitalaufnahmen auf bespielbaren CDs erstellen. Dabei steht es Ihnen frei, ob Sie auf überschreibbare (CD-RW) oder einmal bespielbare Discs (CD-Rs) aufzeichnen. Allgemeine Informationen zu den CDs, die Sie mit diesem Recorder verwenden können, finden Sie unter *Über CD, CD-R und CD-RW Discs* auf Seite 10. Die nachfolgende Übersicht auf dieser und der nächsten Seite soll Ihnen eine Vorstellung davon geben, was der PDR-609 alles kann. Hier erläutern wir auch wichtige Kriterien für erfolgreiche Aufnahmen. **Daher empfehlen wir, dass Sie sich diese Seiten zunächst durchlesen, bevor Sie sich mit den detaillierten Anweisungen auf den Seiten danach befassen.**

Einschränkungen bei Digitalaufnahmen

Dieser Recorder ist ausschließlich auf das Abspielen und Bespielen von Audio-CDs ausgelegt. Andere CD-Formate wie z. B. CD-ROM für Computer oder Dolby-Digital-Discs (AC-3) sind mit diesem Gerät nicht kompatibel.

Wenn Sie von Discs mit Formaten wie CD+graphics, Video-CD usw. aufnehmen, die sowohl digitale Audio- als auch Video- oder Textdaten enthalten, können Sie nur die Klangdaten überspielen.

Neben den Signalen von Standard-Audio-CDs kann Ihr Recorder auch von CDs mit DTS-Kodierung oder HDCD-Format aufnehmen (allerdings muss der Aufnahmepegel in diesem Fall auf **0dB** eingestellt werden).

Wie schon vorangehend erwähnt, sind alle digitalen Trägermedien urheberrechtlich geschützt. Aus diesem Grund verlangt der PDR-609 die Verwendung von speziellen CD-R- oder CD-RW-Rohlingen für den privaten Audioeinsatz, in deren Preis bereits eine Urheberrechtsgebühr enthalten ist. Eine weitere Einschränkung stellt das SCMS-System (Serial Copy Management System) dar. Dieses System erlaubt nur eine "Generation" von digitalen Aufzeichnungen. Mit anderen Worten - Sie können zwar eine digitale Kopie von einem Original (wie z. B. kommerzielle CD) aber von dieser Kopie keine weiteren digitalen Aufzeichnungen anlegen. Fast alle digitalen Aufnahmegeräte wie CD-/MD-Recorder und DAT-Decks arbeiten mit dem SCMS-System. Manche DVDs lassen sich übrigens nicht überspielen, da solche Discs den Digitalausgang des DVD-Players sperren können.

Selbstverständlich können Sie bei Einschränkungen durch SMCS o.ä. auf die Analogeingänge Ihres PDR-609 zurückgreifen. Wie Sie herausfinden, ob eine Signalquelle einen Digitalkopierschutz aufweist, erfahren Sie unter *Prüfen auf Digitalkopierschutz* auf Seite 60.

Introduzione alla registrazione di CD

Il PDR-609 è progettato per consentire di realizzare registrazioni digitali di qualità estremamente alta su compact disc registrabili. Per la massima flessibilità, si possono usare dischi riscrivibili (CD-RW) sia dischi registrabili una sola volta (CD-R). Per informazioni più generali sui dischi che si possono e non si possono usare con questo registratore, vedere *Cenni sui CD, Dischi CD-R e CD-RW* a pagina 10. La seguente breve trattazione di 2 pagine fornisce qualche idea su quello che il PDR-609 può fare, ed è anche una guida sulle cose da evitare e da curare durante la registrazione. **Si raccomanda vivamente di leggere completamente queste pagine prima di procedere con le istruzioni più dettagliate delle pagine successive.**

Restrizioni alla registrazione digitale

Quest'apparecchio è stato progettato esclusivamente per registrare e riprodurre dischi audio—non si possono registrare altri formati CD, come i CD-ROM per computer o i Dolby Digital (AC-3).

Se si registra da un formato disco come CD+grafica, Video-CD, o altro formato che includa sia audio sia video digitale o testo, si potrà registrare solo la parte audio del disco.

Oltre ai CD audio standard, questo registratore può registrare CD audio con codifica DTS e CD in formato HDCD (in questo caso, il livello di registrazione deve essere impostato su **0dB**).

Quasi tutto il materiale di fonte digitale in commercio è protetto dalla legislazione sul copyright. Per questo motivo, il PDR-609 usa speciali dischi CD-R e CD-RW vuoti su cui è stato già pagato un diritto di copyright. Un'ulteriore restrizione si presenta sotto forma di SCMS (acronimo per Serial Copy Management System).In generale questo consente di realizzare solo una generazione di registrazioni digitali. In altri termini, si può realizzare una registrazione digitale da una fonte originale (come un CD commerciale), ma non si possono fare altre registrazioni digitali da tale copia. La maggior parte delle apparecchiature di registrazione digitale usa il sistema SCMS, inclusi i registratori CD e MD, e i lettori DAT. Si potrà anche osservare che è impossibile registrare taluni dischi DVD poiché l'uscita digitale del lettore DVD può essere disabilitata dal disco.

Naturalmente, se ci s'imbatte nel SCMS o in altre restrizioni alla copia digitale, si può sempre registrare attraverso gli ingressi analogici del PDR-609. Per controllare se una fonte è protetta contro la copia digitale, vedere *Controllo per la protezione contro la copia digitale* a pagina 60.

Aufnahmebetriebsarten

Ihr Recorder stellt Ihnen neben den Analogeingängen zwei Digitaleingänge (optisch und koaxial) zur Wahl. Dadurch lässt sich der PDR-609 mit praktisch jeder analogen oder digitalen Audiosignalquelle verbinden. Dank des integrierten Abtastfrequenzumsetzers eignet sich der Recorder auch für Aufzeichnungen von DAT oder Satellitenradiosendungen, deren Abtastfrequenzen sich von der für CDs unterscheiden. CDs werden mit einer Abtastfrequenz von 44,1 kHz bespielt. Deshalb setzt der Recorder automatisch alle Signale auf diese Frequenz um, wenn er Digitalsignale mit 32 oder 48 kHz erfasst. Beachten Sie jedoch bitte, dass dieser Recorder digitale Signale mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz (wie z. B. von gewissen DAT oder DVDs) nicht verarbeiten kann.

Allgemeines

- Die Mindestaufnahmezeit beträgt vier Sekunden.
- Normalerweise werden die Titelnummern bei der Aufzeichnung automatisch angelegt und abgespeichert. Falls Sie diese Funktion ausschalten (um z. B. eine Satellitensendung mitzuschneiden), dürfen Sie nicht vergessen, während der Aufnahme Titelmarkierungen zu setzen. Diese Titelmarkierungen lassen sich nämlich nicht mehr nachträglich einfügen. Einzelheiten zur automatischen und manuellen Titelnummerierung finden Sie auf Seite 54-55.
- Die maximale Titelanzahl pro CD beträgt 99.

Modalità di registrazione

Il registratore è munito di un gruppo di terminali d'ingresso analogico, e con ingressi digitali sia ottici sia coassiali. Questo significa che il PDR–609 è compatibile con quasi tutte le fonti audio—analogiche o digitali. Esso è anche dotato di un convertitore di frequenza di campionamento incorporato, che lo rende ideale per registrare, per esempio, da nastri DAT o da trasmissioni via satellite, che spesso hanno una frequenza di campionamento differente da quella dei CD. Poiché i CD sono sempre registrati con una frequenza di campionamento di 44,1kHz, la conversione di frequenza è completamente automatica—se il registratore rileva un segnale digitale a 32 o 48kHz, lo converte a 44,1kHz. Si noti che questo registratore non può convertire le sorgenti digitali a 96kHz (come alcuni nastri DAT e dischi DVD).

Informazioni varie

- Il tempo di registrazione minimo è di quattro secondi.
- Normalmente i numeri di brano sono registrati automaticamente sul disco durante la registrazione. Se si decide di disattivare questa prestazione (per esempio, quando si registra da una trasmissione via satellite), fare attenzione ad inserire i marcatori di brano durante la registrazione—non è possibile aggiungerli dopo che la registrazione è completata. Vedere a pagina 54-55 per dettagli sulla numerazione manuale e automatica dei brani.
- Il disco può contenere un numero massimo di 99 brani.

Digitalaufnahmen von DAT

Falls Sie ein DAT-Band überspielen, das mit der Auto-ID-Funktion von DAT-Recordern erstellt wurde, sind die ID-Marken (Titelanfangskennung) vom Anfang der eigentlichen Aufnahme leicht versetzt. Dadurch können beim Aufzeichnen auf dem CD-Recorder folgende Fehler auftreten:

- Der Titelanfang wird u. U. nicht aufgezeichnet.
- Die Titelnummer wird hinter dem Titelanfang eingefügt.
- Der Anfang des nächsten Titels auf dem DAT-Band wird fälschlicherweise aufgezeichnet.

Um diese Fehler zu vermeiden, sollten die ID-Anfangsmarkierungen bei Aufnahmen auf DAT-Band manuell gesetzt werden. Falls dies nicht möglich ist oder das DAT-Band keine Start-Ids enthält, sollten Sie die manuelle Titelnummerierung zum Bespielen von CDs verwenden, damit die Titelanfänge korrekt identifiziert werden können. Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres DAT-Decks nach.

Auch das synchrongesteuerte Überspielen aller Titel von einem auf Programmwiedergabe geschalteten DAT-Recorder kann zu Schwierigkeiten führen. Falls Sie von einem DAT-Band bei Programmwiedergabe kopieren wollen, sollten Sie dazu die Funktion Einzeltitel-Synchronaufnahme verwenden, wie auf Seite 30-31 erklärt.

Digitalsignal-Unterbrechungen

Als Ursachen für Signalunterbrechungen sind Strom- oder Komponentenausfall, versehentliches Lösen von Anschlüssen oder Unterbrechungen von digitalen Satellitenradiosendungen zu nennen. Falls in diesen Fällen nach fünf Sekunden wieder Signale eintreffen, entsteht nur eine Leerstelle von 5 Sekunden. Falls die Unterbrechung länger als 5 Sekunden dauert, zeigt der Recorder die Fehlermeldung **DIN UNLOCK** und schaltet auf Aufnahmepause.

Stromausfälle

Schalten Sie den PDR-609 keinesfalls während der Aufnahme bzw. der Meldung **PMA REC** (Program Memory Area Recording) aus. Bei einem Stromausfall oder versehentlichem Ziehen des Netzsteckers verlieren Sie mindestens eine Teil der Aufnahme. Nachdem die Stromversorgung wieder hergestellt ist, zeigt der Recorder die Meldung **RESUME**, bis die PMA-Aufzeichnung abgeschlossen ist.

Entnehmen Sie nach Aufnahmen stets die CD, bevor Sie das Gerät ausschalten. Anderenfalls droht der Verlust von aufgezeichnetem Material auf der Disc.

Registrazione digitale da DAT

Se si registra da un nastro DAT che è stato registrato usando la funzione automatica di codicè di identificazione del registratore DAT, icodici di del nastro si trovano poco dopo l'inizio della registrazione. Questo può causare problemi al registratore CD:

- È possibile che l'inizio del brano non venga registrato.
- Il numero di brano viene registrato sul disco dopo l'inizio del brano.
- L'inizio del brano successivo del DAT viene registrato involontariamente.

Per evitare questi problemi, si raccomanda di registrare manualmente identificazione iniziali del DAT, se possibile. Se questo non è possibile, o se non ci sono codici di identificazione iniziali sul DAT, si raccomanda di usare la numerazione manuale delle piste quando si registra su CD, per garantire che le nuove piste comincino al punto giusto. Fare riferimento alle istruzioni del registratore DAT per ulteriori informazioni.

Si possono anche riscontrare problemi se si tenta di registrare in modalità sincronizzata tutti i brani da un DAT impostato per riprodurre in modo programmato. Se si desidera registrare da un DAT nella modalità di riproduzione programmata, usare la modalità di registrazione 1 brano sincronizzato—vedere le pagine 30-31 per il modo di procedere.

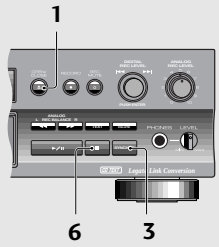
Interruzioni del segnale digitale

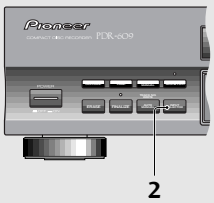
Tra le cause d'interruzione del segnale è inclusa l'interruzione dell'alimentazione o della fonte, il distacco accidentale del cavo di collegamento, e l'interruzione delle trasmissioni via satellite. In tutti questi casi, se il segnale riprende entro circa cinque secondi, la conseguenza è solo una sezione vuota sul disco. Se l'interruzione dura più di cinque secondi, il registratore visualizza il messaggio di errore: **DIN UNLOCK** e la registrazione s'interrompe.

Interruzioni dell'alimentazione

Non spegnere mai il PDR-609 mentre sta registrando, o mentre il display indica **PMA REC** (Program Memory Area Recording=Registrazione dell'area di memoria di programma). Se si verifica una caduta dell'alimentazione, o si stacca accidentalmente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente mentre la registrazione è in corso, si perde almeno una parte della registrazione. Quando l'alimentazione riprende, il registratore indica il messaggio **RESUME** fino a quando termina la registrazione dell'area di memoria di programma (PMA).

Dopo la registrazione, rimuovere sempre il disco dal registratore prima di interrompere l'alimentazione. Se non si opera in questo modo, si può perdere una parte del materiale registrato sul disco.





Überspielen eines Titels von einer Programmquelle

Falls Sie nur einen oder einige Titel von einer Digital- (CD, MD, DCC oder DAT) oder Analogquelle überspielen wollen, kann der Recorder auf automatischen Synchronstart und -stopp geschaltet werden. Bei Digitalaufnahmen entfällt das Aussteuern und Sie bekommen eine exakte Digitalkopie des Originals (falls Sie jedoch den Digitalaufnahmepegel ändern möchten, Siehe Seite 38-39).

Sollten Sie jedoch "verrauschte" Analogquellen wie z. B. Schallplatten oder Material mit leisen Passagen von langer Dauer mitschneiden, erkennt der Recorder unter Umständen das Titelende nicht. In diesem Fall empfiehlt sich die manuelle Aufnahme (Siehe Seite 36-37).

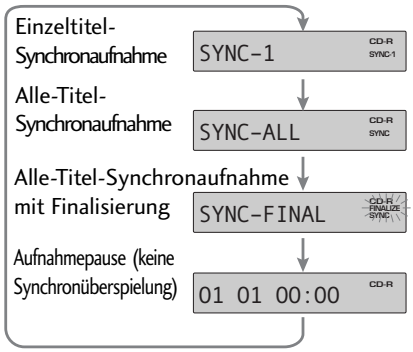
1 **Eine CD-R oder CD-RW laden.**
Überprüfen Sie über das Display Aufnahmematerial, ob die Disc genug Platz für das Aufnahmematerial bietet.

2 **Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Eingang.**
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

3 **Sicherstellen, dass die Quelle noch nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und dann SYNCHRO drücken.**
Sie wechseln durch Drücken von **SYNCHRO** zwischen den Aufnahmefunktionen wie folgt:



Registrazione di una pista da una fonte digitale

Se si desidera registrare solo una pista, o poche piste selezionate, da una fonte digitale (CD, MD, DCC o DAT) o analogica, il registratore può avviarsi e fermarsi automaticamente. Nella registrazione digitale, non è necessario preoccuparsi dei livelli di registrazione—si ottiene una copia digitale perfetta dell'originale (vedere le pagine 38-39).

Se si registra da una sorgente analogica rumorosa, come un disco in vinile, o da una sorgente con lunghe parti silenziose, è possibile che il registratore non riconosca la fine del brano. In questo caso, si raccomanda di usare la registrazione manuale (vedere le pagine 36-37).

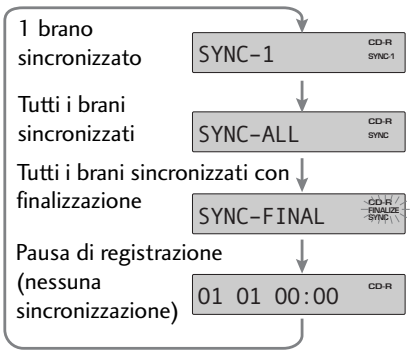
1 **Caricare un disco CD-R o CD-RW.**
Controllare sul display che sul disco ci sia spazio sufficiente per quello che si desidera registrare.

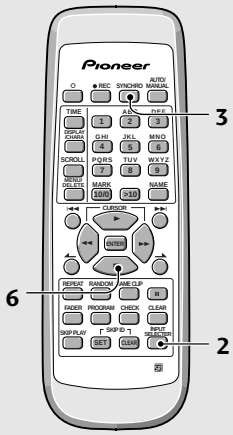
2 **Premere INPUT SELECTOR per scegliere un ingresso.**
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Coassiale

Questa segnalazione del registratore indica l'ingresso corrente.

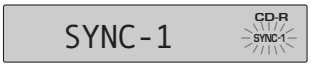
3 **Accertarsi che la sorgente non si trovi in riproduzione, poi premere SYNCHRO.**
Premere **SYNCHRO** ripetutamente per cambiare la modalità di registrazione:





Eine Synchronaufnahme ist nicht möglich, wenn die Quelle das Material bereits abspielt!

Die Anzeige **SYNC-1** beginnt zu blinken, sobald der Recorder aufnahmebereit ist.



Das Display zeigt Einzeltitel Synchronaufnahme an, während die blinkende Anzeige **SYNC-1** auf Aufnahmebereitschaft verweist.

4 Die Quelle auf Wiedergabe schalten.

Der Recorder beginnt automatisch mit der Aufnahme.

5 Nach der Aufzeichnung eines Titels schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Bei Aufnahmen von CD oder MD pausiert die Aufnahmefunktion automatisch, sobald die Signalquelle den Titel wechselt oder eine sehr leise Passage von mehr als 5 Sekunden erfolgt.

Wenn Sie von DCC- oder DAT-Band überspielen, schaltet der Recorder auf Aufnahmepause, wenn er eine neue Start-ID erfasst oder eine sehr leise Passage von mehr als 5 Sekunden erfolgt. (Siehe auch *Digitalaufnahmen von DAT* auf Seite 29.)

Beim Überspielen von analogen Quellen, schaltet das Gerät automatisch auf Aufnahmepause, sobald es eine Leerstelle von mehr als 2 Sekunden Länge erfasst.

6 Nach Abschluss der Aufnahme ■ drücken.

Zum Überspielen weiterer Titel müssen Sie nur die Schritte 3 bis 5 wiederholen.

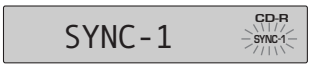
Nach dem Drücken von ■, zeigt das Display **PMA REC**, während es die Titelinformation auf die CD überträgt.

Hinweis: Falls Sie CD-Text aufzeichnen wollen, müssen Sie die gesamte CD überspielen (siehe automatisches Bespielen und Finalisieren auf Seite 34). Beim Aufzeichnen einzelner Titel werden die Textdaten nicht übertragen.

Falls die Synchronaufnahme scheinbar nicht funktioniert, sollten Sie Ursache und Abhilfe im Abschnitt "Fehlersuche" auf Seite 64-66 suchen.

La registrazione sincronizzata non funziona se la sorgente si trova già in riproduzione!

L'indicatore **SYNC-1** comincia a lampeggiare quando il registratore è pronto.



Il display indica la modalità 1 brano sincronizzato, con l'indicatore **SYNC-1** che lampeggia per indicare che la registrazione può cominciare.

4 Avviare la fonte.

Il registratore avvia automaticamente la registrazione.

5 Il registratore interrompe la registrazione quando un brano è stato registrato.

Se si registra da un CD o da un MD, la registrazione s'interrompe automaticamente quando il brano cambia o ci sono più di cinque secondi di silenzio della fonte.

Se si registra da DCC o da un nastro DAT, la registrazione s'interrompe quando il registratore incontra un nuovo codice di identificazione d'avvio o ci sono più di cinque secondi di silenzio della fonte. (Vedere anche *Registrazione digitale da DAT* a pagina 29.)

Se si registra da una fonte analogica, la registrazione s'interrompe automaticamente quando ci sono più di due secondi di silenzio della fonte.

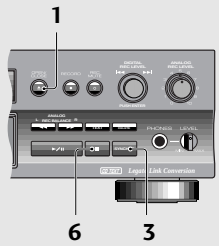
6 Al termine, premere ■ (interruzione).

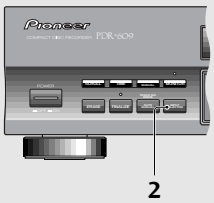
Per registrare altri brani, ripetere semplicemente i passi da 3 a 5.

Dopo aver premuto ■, il display indica **PMA REC** mentre registra sul disco le informazioni sul brano.

Nota: Se si desidera registrare informazioni di testo CD, si deve registrare l'intero disco (Vedere Registrazione automatica e finalizzazione di un disco a pagina 34). Il testo non viene copiato se si registra una singola pista.

Se sembra che la registrazione sincronizzata non funzioni, vedere la sezione sulla diagnostica a pagina 64-66 per i possibili rimedi.





Überspielen aller Titel auf einer Digitalquelle

Falls Sie sämtliche Titel von einer Quelle überspielen wollen, empfiehlt sich diese Betriebsart. Wie bei der Einzeltitel-Synchronaufnahme startet und stoppt der Recorder automatisch. Bei Aufnahmen von MD oder CD können Sie entweder die Signalquelle auf normale Wiedergabe oder Programmwiedergabe schalten, wenn Ihnen eine andere Titelreihenfolge als auf dem Original lieber ist. Vom Überspielen von DAT-Bändern per Programmwiedergabe ist abzuraten. Verwenden Sie die Einzeltitel-Synchronaufnahme, wenn Sie die Titelreihenfolge ändern wollen.

Sollten Sie "verrauschte" Analogquellen wie z. B. Schallplatten oder Material mit leisen Passagen von langer Dauer mitschneiden, erkennt der Recorder unter Umständen das Titelende nicht. Sie können zwar diese Betriebsart nutzen, sollten aber die manuelle Titelnummerierung (Seite 55) anwenden.

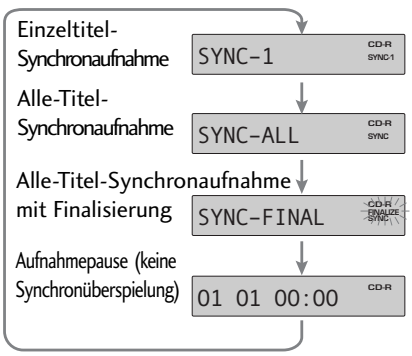
1 **Eine CD-R oder CD-RW laden.**
Überprüfen Sie über das Display, ob die Disc genug Platz für das Aufnahmematerial bietet.

2 **Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Eingang.**
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

3 **Sicherstellen, dass die Quelle noch nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und dann SYNCHRO zweimal drücken.**
Sie wechseln durch Drücken von **SYNCHRO** zwischen den Aufnahmefunktionen wie folgt:



Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale

Usare questa modalità se si desidera copiare tutti i brani da una fonte. Come nella modalità di registrazione 1 brano sincronizzato, il registratore si avvia e si arresta automaticamente. Quando si registra da un MD o da un CD, si può attivare la fonte in modalità di riproduzione normale, o in riproduzione programmata se si desidera registrare i brani in ordine differente rispetto all'originale. Non è consigliabile registrare da un DAT in modalità di riproduzione programmata—usare la modalità di registrazione 1 brano sincronizzato se si desidera registrare i brani in un ordine differente.

Se si registra da una sorgente analogica rumorosa, come un disco in vinile, o da una sorgente con lunghe parti silenziose, è possibile che il registratore non riconosca la fine del brano. In questo caso, si può ancora usare questa modalità, ma è più conveniente usare la numerazione manuale dei brani (pagina 55).

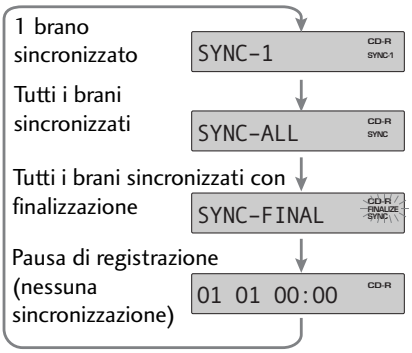
1 **Caricare un disco CD-R o CD-RW.**
Controllare sul display che sul disco ci sia spazio sufficiente per quello che si desidera registrare.

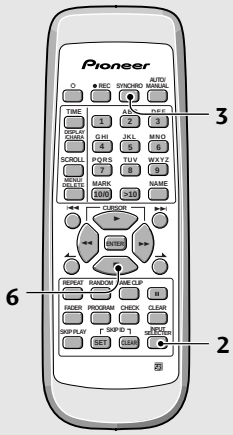
2 **Premere INPUT SELECTOR per scegliere un ingresso.**
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Coassiale

Il display del registratore indica l'ingresso corrente.

3 **Accertarsi che la fonte non sia attivata, poi premere SYNCHRO due volte.**
Premere **SYNCHRO** ripetutamente per cambiare la modalità di registrazione:





Eine Synchronaufnahme ist nicht möglich, wenn die Quelle das Material bereits abspielt!

Der Recorder geht daraufhin in Bereitschaft für die Alle-Titel-Synchronaufnahme und die Anzeige **SYNC** beginnt zu blinken.

Das Display zeigt nun die Alle-Titel-Synchronaufnahme an, während die blinkende Anzeige **SYNC** auf Aufnahmebereitschaft verweist.

4 Die Quelle auf Wiedergabe schalten.

Der Recorder beginnt automatisch mit der Aufnahme.

5 Nach dem Überspielen aller Titel von der Quelle schaltet der Recorder wieder auf Aufnahmepause.

Der Recorder interpretiert eine Leerstelle von etwa 5 Sekunden als Aufnahmeende. Er schaltet danach auf Aufnahmepause und das Display zeigt erneut **SYNC ALL**.

Vorsicht: Falls der Recorder erneut Signale oder eine Start-ID (DAT oder DCC) erkennt, setzt er die Aufnahme fort.

- Der Recorder schaltet bei Unterbrechungen des Digitalsignals von mehr als 5 Sekunden auf Aufnahmepause — siehe *Digitalsignal-Unterbrechungen* auf Seite 29.

6 Drücken Sie ■, um die Aufnahme zu beenden.

Nach dem Drücken von ■ , zeigt das Display **PMA REC**, während es die Titelinformationen auf die CD überträgt.

Hinweis: Falls die Synchronaufnahme scheinbar nicht funktioniert, sollten Sie Ursache und Abhilfe im Abschnitt "Fehlersuche" auf Seite 64-66 suchen.

La registrazione sincronizzata non funziona se la sorgente sta già riproducendo!

Il registratore si porta in pausa di registrazione sincronizzata e l'indicatore **SYNC** comincia a lampeggiare.

Il display indica la modalità di registrazione tutti i brani sincronizzati, con l'indicatore **SYNC** che lampeggia per indicare che la registrazione può partire.

4 Avviare la fonte.

Il registratore avvia automaticamente la registrazione.

5 Dopo la registrazione di tutti i brani dalla fonte, il registratore si porta in pausa di registrazione.

Quando il registratore incontra circa cinque secondi di silenzio continuo, presume che sia stata raggiunta la fine della fonte e si porta in pausa di registrazione mentre il display visualizza di nuovo il messaggio **ALL SYNC**.

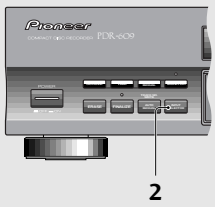
Prestare attenzione: Se il registratore rileva un altro segnale o ID d'avvio (DAT o DCC) comincia di nuovo a registrare!

- Il registratore si porta in pausa di registrazione se il segnale digitale s'interrompe per più di 5 secondi— vedere *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 29.

6 Premere ■ (interruzione) per terminare la registrazione.

Dopo aver premuto ■, il display indica **PMA REC** mentre registra sul disco le informazioni sul brano.

Nota: Se sembra che la registrazione sincronizzata non funzioni, vedere la sezione sulla diagnostica a pagina 64-66 per i possibili rimedi.



Automatisches Bespielen und Finalisieren von CDs

Hierbei handelt es sich um eine Erweiterung der auf der vorangehenden Seite beschriebenen Alle-Titel-Synchronaufnahme. Nachdem alle Titel von der Quelle überspielt worden sind, finalisiert der Recorder die CD automatisch.
In folgenden Fällen können Sie CD-Text auch digital aufzeichnen: die Quelle ist nicht kopiergeschützt durch Hersteller, die CD wird nicht mit Programmwiedergabe abgespielt, die verwendete CD-R enthält noch keinerlei Daten.

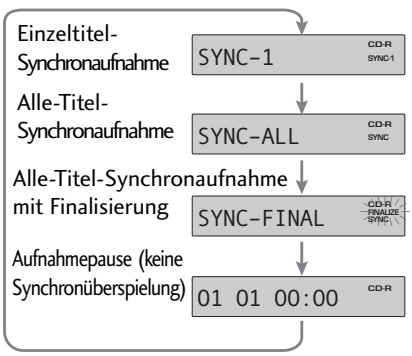
1 **Eine CD-R oder CD-RW laden.**
Überprüfen Sie über das Display, ob die Disc genug Platz für das Aufnahmematerial bietet.

2 **Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Eingang.**
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

3 **Sicherstellen, dass die Quelle noch nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und dann dreimal SYNCHRO drücken.**
Sie wechseln durch Drücken von **SYNCHRO** zwischen den Aufnahmefunktionen wie folgt:



Eine Synchronaufnahme ist nicht möglich, wenn die Quelle das Material bereits abspielt!

Der Recorder geht daraufhin in Bereitschaft für die Alle-Titel-Synchronaufnahme und die Anzeigen **SYNC** und **FINALIZE** beginnen zu blinken.

Registrazione e finalizzazione automatica di un disco

Questa è una variante della registrazione sincronizzata di tutti i brani, trattata nella pagina precedente. Quando tutti i brani della fonte sono stati registrati, il registratore finalizza automaticamente il disco.
Si puo anche copiare il testo CD in modo digitale se: non è stato protetto dal produttore contro la copia; il disco che si desidera copiare non si trova in modalità riproduzione programmata; si usa un CD-R completamente vuoto.

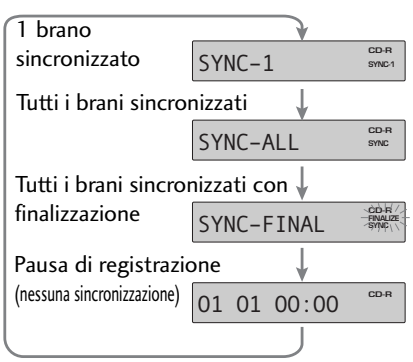
1 **Caricare un disco CD-R o CD-RW.**
Controllare sul display che sul disco ci sia spazio sufficiente per quello che si desidera registrare.

2 **Premere INPUT SELECTOR per scegliere un ingresso.**
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Assiale

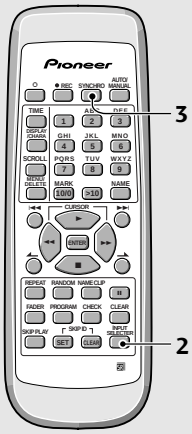
Questa segnalazione del registratore indica l'ingresso corrente.

3 **Accertarsi che la fonte non sia attivata, poi premere SYNCHRO tre volte.**
Premere **SYNCHRO** ripetutamente per cambiare la modalità di registrazione:



La registrazione sincronizzata non funziona se la fonte sta già riproducendo!

Il registratore si porta in pausa di registrazione sincronizzata e gli indicatori **SYNC** e **FINALIZE** cominciano a lampeggiare.



Das Display zeigt nun die Alle-Titel-Synchronaufnahme mit Finalisierung an, während die blinkende Anzeigen **SYNC** und **FINALIZE** auf Aufnahmebereitschaft verweisen.

Hinweis: Falls Sie auch CD-Text aufzeichnen wollen, müssen Sie nach **SYNCHRO** die Taste **NAME** drücken. Dadurch leuchtet die Anzeige **CD TEXT** auf.

4 Die Quelle auf Wiedergabe schalten.

Der Recorder beginnt automatisch mit der Aufnahme. Falls Sie während der Aufnahme **SYNCHRO** drücken, beendet der Recorder die Aufnahme ohne die CD-R zu finalisieren.

5 Nach dem Überspielen aller Titel von der Quelle beginnt der Recorder die CD zu finalisieren.

Der Recorder interpretiert eine Leerstelle von ca. 5 Sekunden als Aufnahmeende. Er schaltet danach auf Aufnahmepause für Alle-Titel-Synchronbetrieb.

Vorsicht: Falls der Recorder erneut Signale oder eine Start-ID (DAT oder DCC) erkennt, setzt er die Aufnahme fort.

Wenn der Recorder eine Minute lang keine Signale erfasst, beginnt die Finalisierung. danach sind weitere Aufnahmen nicht mehr möglich. Deshalb sollten Sie zuvor sicherstellen, dass das Aufnahmematerial keine Leerstellen von einer Minute oder mehr enthält. Wie Sie den "Stille"-Schwellenpegel einstellen, finden Sie unter "Automatische Titelnummerierung" auf Seite 54 erläutert.

Die Finalisierung dauert etwa zwei Minuten, während der sämtliche Tastenfunktionen gesperrt sind.

Schalten Sie niemals das Gerät während einer Finalisierung aus.

- Bei Unterbrechungen des Digitalsignals setzt der Recorder die Aufnahme fort. Falls jedoch fünf Sekunden lang kein Signal anliegt, schaltet der Recorder auf Aufnahmepause und führt keine Finalisierung durch - siehe Digitalsignal-Unterbrechungen *auf Seite 29*.
- Sobald der Recorder das Ende der CD erreicht hat, beginnt er mit der Finalisierung.

Hinweis: Falls die Synchronaufnahme scheinbar nicht funktioniert, sollten Sie Ursache und Abhilfe im Abschnitt "Fehlersuche" auf Seite 64-66 suchen.

Il display indica la modalità di registrazione tutte le piste sincronizzate con finalizzazione, con gli indicatori **SYNC** e **FINALIZE** che lampeggiano per indicare che la registrazione puo partire.

Nota: Se si desidera registrare anche informazioni di testo CD, premere **NAME** dopo aver premuto **SYNCHRO**. L'indicatore di testo del CD s'illumina.

4 Avviare la fonte.

Il registratore avvia automaticamente la registrazione. Se si preme **SYNCHRO** durante la registrazione, il registratore termina la registrazione senza finalizzare il CD-R.

5 Dopo la registrazione di tutti i brani dalla fonte, il registratore avvia la finalizzazione del disco.

Quando il registratore rileva circa cinque secondi di silenzio continuo, presume che sia stata raggiunta la fine della fonte e si porta in pausa di registrazione sincronizzata di tutti i brani.

Attenzione: Se il registratore rileva un altro segnale o ID d'avvio (DAT o DCC) comincia di nuovo a registrare!

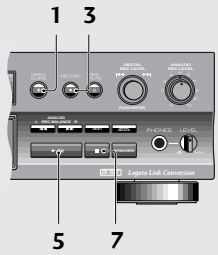
Se il registratore non rileva alcun segnale per un minuto, avvia la finalizzazione (dopo non è più possibile nessun'altra registrazione, quindi accertarsi che non ci siano intervalli di silenzio più lunghi di un minuto nella fonte che si registra). Vedere *Numerazione automatica delle piste* a pagina 54 per l'impostazione della soglia di silenzio.

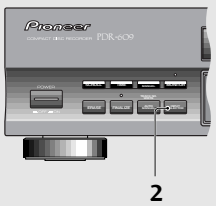
La finalizzazione richiede circa due minuti, e durante questo tempo nessuno dei tasti è operativo.

Non disinserire mai l'alimentazione durante la finalizzazione!

- Se un segnale digitale s'interrompe, il registratore continua la registrazione. Tuttavia, se nessun segnale viene rilevato entro cinque secondi, il registratore interrompe la registrazione e non finalizza il disco—vedere *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 29.
- Se il registratore arriva alla fine del disco, avvia la finalizzazione.

Nota: Se sembra che la registrazione sincronizzata non funzioni, vedere la sezione sulla diagnostica a pagina 64-66 per i possibili rimedi.





Manuelle Aufnahme

Die manuelle Aufnahme ist für Quellen gedacht, mit denen keine Synchronaufnahmen möglich sind. Wenn Sie von einem Tuner aufnehmen oder eine digitale Satellitenradiosendung mitschneiden sind Synchronaufnahmen nicht möglich, da hier weder Titelnummern noch Start-IDs gesendet werden, die Aufnahmestart und Aufnahmeende signalisieren. Die manuelle Aufnahme empfiehlt sich auch für "verrauschte" Analogquellen wie z. B. Schallplatten oder Material mit leisen Passagen von langer Dauer, bei denen der Recorder unter Umständen das Titelende nicht erkennen kann.

1 **Eine CD-R oder CD-RW laden.**
Überprüfen Sie über das Display, ob die Disc genug Platz für das Aufnahmematerial bietet.

2 **Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Eingang.**
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

3 **Die Taste RECORD ● (bzw. ● REC auf der Fernbedienung) drücken.**
Der Recorder schaltet dadurch auf Aufnahmepause. (Sie können auch **MONITOR** drücken.)

4 **Schalten Sie die Quelle auf Wiedergabe und prüfen Sie die Aufnahmetauglichkeit.**
Falls eine Digitalquelle mit SCMS kopiergeschützt ist, erscheint die Meldung **Can't COPY**. In beiden Fällen ist eine Digitalaufnahme nicht möglich - als Alternative bleiben jedoch die Analogeingänge.
Falls erforderlich, die Aufnahmepegel einstellen (siehe Seite 38-39).
Wenn das Signal einwandfrei ausgesteuert ist, die Quelle stoppen.

5 **Sicherstellen, dass das Display 00:00 anzeigt und dann II oder ► (►/II auf der Frontplatte) drücken, um die Aufnahme zu starten.**
Falls Sie in Schritt 3 **MONITOR** gedrückt haben, müssen Sie nun **RECORD ●** und dann **II** oder ► (►/**II**) antippen, um die Aufnahme zu starten.

Registrazione manuale da una fonte digitale

Usare il metodo di registrazione manuale con una fonte in cui la registrazione sincronizzata non è adatta. Per esempio, se si registra da una radio, o da un satellite digitale, la registrazione sincronizzata non è possibile poiché mancano i numeri di brano o i codici di identificazione d'avvio per segnalare i punti d'avvio e di fine della registrazione. La registrazione manuale è anche utile con una fonte analogica rumorosa, come un disco in vinile, o da una fonte con lunghe parti silenziose, in cui è possibile che il registratore non riconosca la fine dei brani.

1 **Caricare un disco CD-R o CD-RW.**
Controllare sul display che sul disco ci sia spazio sufficiente per quello che si desidera registrare.

2 **Premere INPUT SELECTOR per scegliere un ingresso.**
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

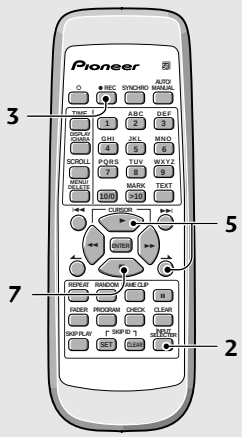
Analogico - Ottico - Assiale

Questa segnalazione del registratore indica l'ingresso corrente.

3 **Premere RECORD ● (o ● REC sul telecomando).**
Il registratore si porta in pausa di registrazione. (Si può anche premere **MONITOR.**)

4 **Avviare la fonte per controllare che sia registrabile.**
Con una fonte digitale, se la fonte è protetta contro la copia con il sistema SCMS, compare il messaggio **Can't COPY**. In entrambi i casi, la registrazione digitale è impossibile—usare invece gli ingressi analogici.
Se necessario, regolare il livello di registrazione (vedere le pagine 38-39).
Se il segnale sembra OK, arrestare la fonte.

5 **Controllare che il display del tempo indichi 00:00, poi premere II (pausa) o ► (riproduzione) (►/II sul pannello anteriore) per avviare la registrazione.**
Se è stato premuto **MONITOR** nel passo 3, sarà necessario premere **RECORD ●** a questo punto, poi **II** o ► (►/**II**) per avviare la registrazione.



6 Schalten Sie die Quelle auf Wiedergabe.

Falls die Anzeige **AUTO TRACK** auf dem Display leuchtet, beginnt der Recorder jedes Mal einen neuen Titel, wenn er auf eine Leerstelle von zwei Sekunden stößt. (Zum Ausschalten der automatischen Titelnummerierung siehe unter *"manuelle Titelnummerierung"* auf Seite 55.)

7 Nach Abschluss der Aufnahme ■ drücken.

Nach dem Drücken von ■ , zeigt das Display **PMA REC**, während es die Titelinformationen auf die CD überträgt.

6 Avviare nuovamente la riproduzione della fonte.

Se l'indicatore **AUTO TRACK** è illuminato sul display, il registratore avvia un nuovo brano ogni volta che rileva un suono dopo almeno due secondi di silenzio continuo. (Per disattivare la numerazione automatica delle piste, vedere *Numerazione manuale delle piste* a pagina 55.)

7 Alla fine, premere ■ (interruzione).

Dopo aver premuto ■, il display indica **PMA REC** mentre registra sul disco le informazioni sul brano.

Einstellung des Digitalaufnahmepegels

Einer der Vorteile der Digitalaufnahme von Digitalquellen: Das Einstellen von Aufnahmepegeln und somit das Risiko von Übersteuern und Verzerrungen entfällt. Da der Digitalpegel bei der Aufzeichnung von kommerziellen Audio-CDs oder -MDs bereits optimal ausgesteuert wird, muss er nicht mehr geändert werden. Falls Sie jedoch digitale Kopien von CDs, DAT-Bänder oder MDs anlegen, die mit einem zu geringen Pegel bespielt wurden, können Sie den Gesamtpegel um bis +20 dB anheben. Beachten Sie hierbei jedoch, dass Pegelspitzen in der Originalaufnahme auf der Kopie dann zu Verzerrungen führen können.

Beim Mitschneiden von digitalen Satellitenradioprogrammen müssen Sie u. U. auch den Aufnahmepegel anheben, da die Lautstärkepegel mancher Sendungen zu niedrig sind. Doch gilt auch hier, dass Verzerrungen bei Pegelspitzen in der Sendung drohen.

Sie können den Digitalaufnahmepegel auch reduzieren. Dies ist jedoch nur in seltenen Fällen ratsam. Falls Sie allerdings eine CD mit einer Zusammenstellung von verschiedenen Quellen bespielen wollen und dabei ein Titel wesentlich lauter als andere ist, empfiehlt es sich evtl., den Aufnahmepegel für diesen Titel zu reduzieren. Beachten Sie bitte, dass Verzerrungen im Original mit dieser Funktion nicht kompensiert werden können.

Einmal verändert, gilt der neue Aufnahmepegel bis Sie ihn erneut ändern oder rücksetzen. Der Aufnahmepegel kann für jeden Digitaleingang separat eingestellt werden.

Hinweis: Falls Sie DTS-kodierte Audio-CDs oder CDs mit HDCD-Format überspielen wollen, müssen Sie den Digitalaufnahmepegel auf 0,0 dB einstellen.

Come regolare il livello di registrazione digitale

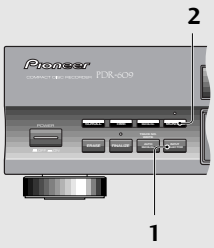
Uno dei vantaggi della registrazione da digitale a digitale è che non è necessario regolare il livello di registrazione—con rischio di distorsioni per sovraccarico del disco. Se si registra materiale commerciale da CD o MD, il livello digitale è stato già ottimizzato e non è necessario cambiarlo. Se si effettua una copia digitale di un CD, DAT o MD di produzione non commerciale e senzibilmente sotto-registrato, si può alzare il livello generale fino a +20dB. Tuttavia, ricordare che esiste il rischio che gli eventuali picchi della registrazione originale possano causare una distorsione della copia.

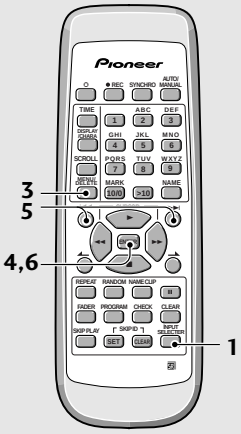
Se si registrano trasmissioni digitali via satellite, potrà essere necessario aumentare il livello di registrazione poiché il volume di alcune trasmissioni è relativamente basso, ma anche in questo caso, se ci sono picchi nella trasmissione, si corre il rischio di una distorsione temporanea.

Il livello di registrazione digitale può anche essere ridotto, ma nella maggior parte dei casi questo non è consigliabile. Tuttavia, se si realizza un CD misto (diversi brani registrati da fonti differenti), ed esiste un brano con un volume generalmente più alto degli altri, il livello di tale brano può essere ridotto. Si noti che questa possibilità non elimina le distorsioni nel materiale originale.

Una volta cambiato, il nuovo livello di registrazione digitale rimane attivo fino a quando non viene cambiato di nuovo, o resettato. Ciascun ingresso digitale possiede il proprio livello, che può essere regolato in modo indipendente.

Nota: Quando si registrano CD audio con codifica DTS o CD con formato HDCD, il livello di registrazione digitale deve essere impostato a 0.0dB per la registrazione.





1 Sicherstellen, dass einer der Digitaleingange gewahlt ist.
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

2 Sicherstellen, dass der Recorder im Stoppzustand ist und dann RECORD ● (● REC auf der Fernbedienung) drücken.
Der Recorder schaltet dadurch auf Aufnahmepause. (Siehe können auch **MONITOR** antippen.)

3 MENU/DELETE drücken.

4 Drehen Sie den Jog-Regler, bis D. VOL auf dem Display erscheint, und drücken Sie ihn dann (ENTER).
Falls der gewählte Digitaleingang nicht beschaltet ist, erscheint **DIN UNLOCK** auf dem Display. Das Display zeigt den gegenwärtig eingestellten Digitalaufnahmepegel.

```
D.VOL    0.0dB
```

5 Drehen Sie den Jog-Regler oder drücken Sie I◄◄ bzw. ►►I auf der Fernbedienung, um den Aufnahmepegel zu erhöhen oder zu vermindern.
- Der Einstellbereich liegt zwischen "**MIN**" (Stille) und +20 dB.
- Drücken Sie den Jog-Regler **(ENTER)** 3 Sekunden lang, um den Pegel auf 0 dB rückzusetzen.

6 Drücken Sie den Jog-Regler (ENTER), um den neuen Digitalaufnahmepegel zu überprüfen.

1 Assicurarsi che uno degli ingressi digitali sia selezionato.
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Coassiale

Questa segnalazione del registratore indica l'ingresso corrente.

2 Accertare che il registratore sia fermo, poi premere RECORD ● (● REC sul telecomando).
Il registratore si porta in pausa di registrazione. (Si può anche premere **MONITOR.**)

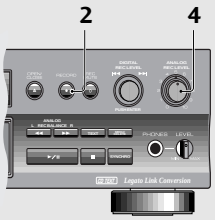
3 Premere MENU/DELETE.

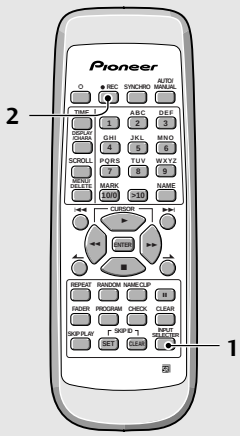
4 Ruotare la manopola fino a quando sul display compare D. VOL, poi Premere ENTER.
Se all'ingresso digitale selezionato non è collegata una fonte, sul display compare il messaggio **DIN UNLOCK**. Il display indica il livello di registrazione digitale corrente.

```
D.VOL    0.0dB
```

5 Ruotare la manopola Jog o premere I◄◄ o ►►I sul telecomando per aumentare o ridurre il livello di registrazione.
- La regolazione massima possibile è tra **MIN** (silenzio) e +20dB.
- Tenendo premuta la manopola **(ENTER)** per 3 secondi si resetta a 0dB.

6 Premere la manopola (ENTER) per confermare il livello di registrazione digitale.





Einstellung des Analogaufnahmepegels

Im Vergleich zu Analogbändern wirken sich Verzerrungen durch Übersteuern bei CDs wesentlich kritischer aus. Daher ist eine korrekte Aussteuerung unverzichtbar.

Es gilt: Die Dynamikspitzen im Aufnahmematerial sollten mit einem Aufnahmepegel auf die CD übertragen werden, der etwas unter der Verzerrungsschwelle liegt (ab der unangenehme Brummverzerrungen auftreten).

1 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Analogeingang.
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

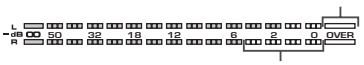
Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

2 Sicherstellen, dass der Recorder gestoppt ist, und dann RECORD ● (bzw. ● REC auf der Fernbedienung) drücken.
Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause. (Sie können stattdessen auch **MONITOR** antippen.)

3 Die Quelle auf Wiedergabe schalten.

4 Stellen Sie nun den Aufnahmepegel mit ANALOG REC LEVEL ein.

Der Aufnahmepegel darf keinesfalls die rote **OVER**-Anzeige erreichen!



Die Pegelspitzen sollten in diesem Bereich liegen.

Sobald die Pegeleinstellung die Anforderungen erfüllt, die Quelle stoppen.

Registrazione di una fonte analogica

Rispetto al nastro analogico, la distorsione che si può avere se si sovraccarica un CD è molto meno tollerabile, ed è certamente meglio evitarla.

L'obiettivo da perseguire è un livello in cui il suono più forte fornito dalla fonte viene registrato sul CD ad un livello appena sotto il punto in cui si verifica il sovraccarico (in cui si produce una distorsione con sgradevole ronzio).

1 Premere INPUT SELECTOR per selezionare l'ingresso analogico.
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Coassiale

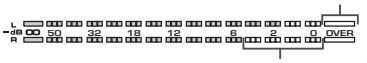
Il display del registratore indica l'ingresso corrente.

2 Accertarsi che il registratore sia fermo, poi premere RECORD ● (● REC sul telecomando).
Il registratore si porta in pausa di registrazione. (Si può anche premere **MONITOR.**)

3 Avviare la fonte.

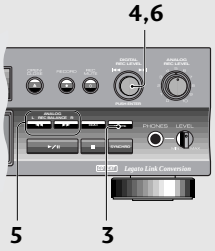
4 Regolare il livello di registrazione con il comando ANALOG REC LEVEL.

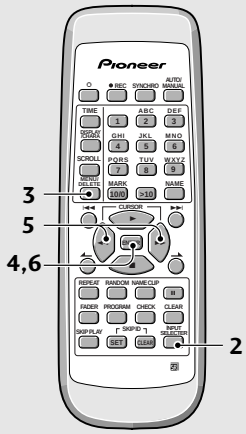
Non lasciare che il livello di registrazione raggiunga l'indicatore rosso **OVER**!



Il livello di registrazione massimo dovrebbe rientrare in questa zona.

Quando si è soddisfatti del livello di registrazione, arrestare la fonte.





Einstellen der Balance

Sie können für Aufnahme wie Wiedergabe die relative Lautstärke des linken bzw. rechten Kanals anheben. Bei kommerziell bespielten Quellen ist das im allgemeinen nicht notwendig.

1 **Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen Eingang.**
Durch mehrmaliges Drücken von **INPUT SELECTOR** schalten Sie den Eingang in nachstehender Folge um:

Analog - Optisch - Koaxial

Der gewählte Eingang wird vom Display des Recorders angegeben.

2 **Sicherstellen, dass der Recorder im Stoppzustand ist und dann RECORD ● (● REC auf der Fernbedienung) drücken.**
Der Recorder schaltet dadurch auf Aufnahmepause. (Siehe können auch **MONITOR** antippen.)

3 **MENU/DELETE drücken.**

4 **Drehen Sie den Jog-Regler, bis BALANCE auf dem Display erscheint, und drücken Sie ihn dann (ENTER).**

5 **Die Balance mit den Tasten REC BALANCE (◄◄ und ►►) auf der Frontplatte einstellen.**
- Wenn Sie den Jog-Regler **(ENTER)** 3 Sekunden lang drücken, wird die Einstellung auf den Mittelwert rückgesetzt.

6 **Drücken Sie den Jog-Regler (bzw. ENTER), um die Balance zu überprüfen.**

Regolazione del bilanciamento

Si può aumentare il volume relativo del canale destro o sinistro in registrazione e in riproduzione. Tuttavia, in generale non è necessario cambiare il bilanciamento di una fonte registrata commerciale.

1 **Premere INPUT SELECTOR per scegliere un ingresso.**
Premendo **INPUT SELECTOR** ripetutamente si commuta l'ingresso attivo:

Analogico - Ottico - Coassiale

Il display del registratore indica l'ingresso corrente.

2 **Accertare che il registratore sia fermo, poi premere RECORD ● (● REC sul telecomando).**
Il registratore si porta in pausa di registrazione. (Si può anche premere **MONITOR.**)

3 **Premere MENU/DELETE.**

4 **Ruotare la manopola fino a quando sul display compare BALANCE, poi Premere ENTER.**

5 **Regolare il bilanciamento con i tasti REC BALANCE (◄◄ e ►►) sul pannello anteriore.**
- Tenendo premuta la manopola **(ENTER)** per 3 secondi si resetta sulla posizione centrale.

6 **Premere la manopola (ENTER) per confermare il bilanciamento.**

Finalisieren von CDs

Bevor Sie eine CD-R auf einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergeben können, müssen Sie sie finalisieren, was soviel wie fixieren bedeutet. Nach der Finalisierung sind weitere Aufnahmen sowie Setzen und Löschen von Skip-Markierungen nicht mehr möglich. Da eine Finalisierung von CD-Rs sich nicht rückgängig machen lässt, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass der CD-Inhalt wirklich Ihren Wünschen entspricht.

CD-RWs können auch finalisiert werden, können aber im Gegensatz zur CD-R gelöscht und erneut bespielt werden.

Finalisierte CD-RWs können jedoch nur von CD-Playern abgespielt werden, die mit CD-RW kompatibel sind (gegenwärtig noch recht selten).

Vorsicht!

Das Finalisieren dauert einige Minuten. Schalten Sie in dieser Zeitspanne keinesfalls das Gerät aus, da sonst die Disc unbrauchbar werden kann. Falls während der Finalisierung der Strom ausfällt oder das Netzkabel versehentlich gezogen wird, versucht der Recorder nach Wiederherstellen der Stromversorgung die Finalisierung zu beenden. Dies ist jedoch nicht immer möglich. In diesem Fall ist die CD oft nicht mehr verwendbar.

1 Laden Sie die zu finalisierende CD-R oder CD-RW.

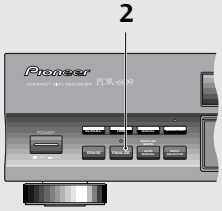
Vergewissern Sie sich, dass die CD frei von Staub, Schmutz und Kratzern ist. Falls erforderlich die CD gemäß den Anweisungen auf Seite 8 reinigen.

2 FINALIZE drücken.

Die Finalisierungsanzeige leuchtet auf. Nach kurzer Zeit sollten Sie eine Anzeige wie die folgende auf dem Display sehen:

Das Display gibt die Dauer der Finalisierung an, die von der individuellen CD abhängt.

Zum Annullieren der Finalisierung die Taste ■ antippen.



Finalizzazione di un disco

Prima di riprodurre un CD-R su un normale lettore CD, il disco deve essere sottoposto a un processo definito finalizzazione. Quando è stato finalizzato, un disco CD-R non è più registrabile, e non si possono impostare o cancellare gli ID di salto. La finalizzazione non è reversibile nei CD-R quindi prima di partire si deve essere assolutamente certi che il disco sia esattamente come desiderato.

Anche i dischi CD-RW possono essere finalizzati, ma successivamente si può ancora cancellare il disco ed usarlo di nuovo, quindi il processo non è altrettanto definitivo come in un disco CD-R. Un disco CD-RW finalizzato può essere riprodotto solo su un lettore CD compatibile con dischi CD-RW (al momento sono molto pochi).

Attenzione!

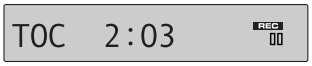
La finalizzazione richiede circa due minuti. Durante questo tempo non disinserire il cavo d'alimentazione dell'apparecchio—come conseguenza il disco può diventare inutilizzabile. Se si verifica una caduta della corrente, o si stacca involontariamente l'alimentazione durante la finalizzazione, il registratore tenta di completare la finalizzazione quando l'alimentazione riprende. Purtroppo può accadere che il processo non possa essere completato correttamente, e quindi il disco può essere danneggiato.

1 Caricare il disco CD-R o CD-RW che si desidera finalizzare.

Controllare che il disco sia libero da polvere, sporcizia o graffi—se necessario, pulire il disco, seguendo le direttive a pagina 8.

2 Premere FINALIZE.

L'indicatore di finalizzazione s'illumina. Dopo un breve periodo il display dovrebbe presentarsi più o meno così:



Il display indica quanto durerà la finalizzazione—il tempo esatto dipende dal disco.

Premere ■ per annullare la finalizzazione.

3 Drücken Sie II (►/II auf der Frontplatte), um die Finalisierung auszulösen.

Die Finalisierung dauert gewöhnlich etwa zwei Minuten und das Display zeigt Ihnen jeweils die restliche Zeit. Nach der Finalisierung stoppt der Recorder.

Bei CD-Rs wechselt die Anzeige CD-R zu CD.

Bei CD-RWs leuchtet die Finalisierungsanzeige auf dem Display.

Während der Finalisierung sind die Funktionen aller Tasten und Regler gesperrt. Falls der Recorder jedoch die Finalisierung nicht innerhalb von 10 Minuten abschließt, können Sie den Vorgang durch Drücken von ■ abbrechen. Allerdings können Sie die Disc dann nicht auf einem herkömmlichen CD-Spieler wiedergeben.

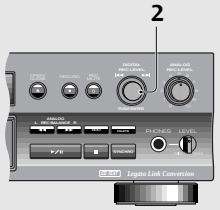
3 Premere II (►/II sul pannello anteriore) per avviare la finalizzazione.

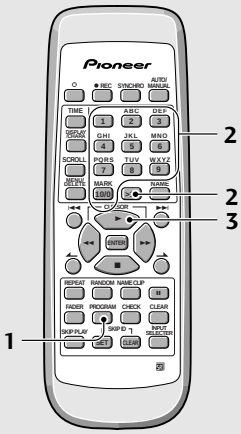
La finalizzazione richiede circa due minuti; il display visualizza quanto manca al termine. Alla fine l'apparecchio si arresta.

Ora per un CD-R, l'indicatore CD-R diventa semplice CD.

Per un CD-RW, l'indicatore di finalizzazione s'illumina sul display.

Nessuno dei comandi dell'apparecchio o del telecomando è operativo durante la finalizzazione. Tuttavia, se il registratore non è riuscito a finalizzare il disco entro 10 minuti, si può interrompere l'operazione premendo ■. In questo caso il disco non potrà essere riprodotto su un normale lettore CD.





Programmieren der Titelreihenfolge

Durch das Programmieren von Titelfolgen weisen Sie den Recorder an, welche Titel Sie in welcher Reihenfolge hören wollen. Sie können ein Abspielprogramm aus bis zu 24 Titeln erstellen und im Programm auch Titel wiederholen.

Dieses Abspielprogramm gilt nur für die CD, die sich gerade im Recorder befindet. Bei Entnahme der CD wird der Programmspeicher gelöscht.

1 Sicherstellen, dass der Recorder gestoppt ist, und dann PROGRAM drücken.

Die **PGM** -Anzeige leuchtet dann und das Display fordert zur Eingabe des ersten Titels des Programms auf:

Bei der Programmierung von Titeln wird hier die Gesamtspielzeit des Programms angegeben.

2 Geben Sie nun die Titelnummern in der gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Sie können Titelnummern auf drei verschiedene Weisen eingeben.

- **Eingabe über Zifferntasten**
  Für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten verwenden.

  Bei Titelnummern über 10, zunächst die Taste **>10** und dann die entsprechenden Zifferntasten drücken. Beispiel für Eingabe von 28:

- **Eingabe über Titelsprungtasten**
  Wählen Sie den Titel mit I◄◄ oder ►►I und drücken Sie dann **PROGRAM** , um ihn einzugeben.
- **Eingabe über Jog-Regler**
  Drehen Sie den Jog-Regler zur Wahl eines Titels und geben Sie den Titel dann durch Drücken des Reglers in das Programm ein.

3 Drücken Sie ► (►/II auf der Frontplatte), um die Wiedergabe zu starten.

Falls Sie nach dem Wiedergabestart einen weiteren Titel perogrammieren wollen, müssen Sie die Taste **PROGRAM** drücken.

Programmazione dell'ordine delle piste

Programmare l'ordine dei brani significa istruire l'apparecchio su quali brani si desidera riprodurre, e in che ordine. Si può programmare una lista di riproduzione con un massimo di 24 brani, riproducendo i brani più di una volta, se si desidera.

La lista di riproduzione programmata vale solo per il disco che si trova nel lettore: non appena si estrae tale disco la lista di riproduzione viene persa.

1 Accertarsi che il lettore sia fermo, poi premere PROGRAM.

L'indicatore **PGM** s'illumina e il display richiede di immettere il primo brano del programma:

Quando si programmano i brani,il tempo totale del programma è visualizzato qui.

2 Immettere i numeri di brano nell'ordine in cui devono essere riprodotti.

Esistono tre modalità d'immissione dei numeri di brano:

- **Usando i tasti numerici**
  Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il corrispondente tasto numerico.

  Per i numeri di brano superiori a 10, premere il tasto **>10**, poi digitare il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 28:

- **Usando i tasti di salto brano**
  Premere i tasti I◄◄ e ►►I per selezionare un brano; premere **PROGRAM** per introdurlo nella lista di riproduzione.
- **Usando la manopola Jog**
  Ruotare la manopola per selezionare un brano; premere per introdurlo nella lista di riproduzione.

3 Premere ► (►/II sul pannello anteriore) per avviare la riproduzione.

Premere **PROGRAM** per passare ad un'altra traccia dopo aver avviato la riproduzione.

Löschen des Abspielprogramms

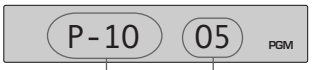
Da das Programm nur so lange besteht, wie die Disc im Recorder geladen ist, müssen Sie nur die Disc entnehmen, um das Programm zu löschen. Alternativ dazu können Sie bei gestopptem Recorder die Löschung durch Drücken von ■ vornehmen.

Löschen eines Titels im Abspielprogramms

Den letzten (zuletzt eingegebenen) Titel im Programm löschen Sie durch Antippen von **CLEAR**. Drücken Sie die Taste mehrmals um weitere Titel zu löschen (falls das Programm jedoch gerade abgespielt wird, können Sie nur den gegenwärtig wiedergegebenen Titel löschen).

Überprüfung des Abspielprogramms

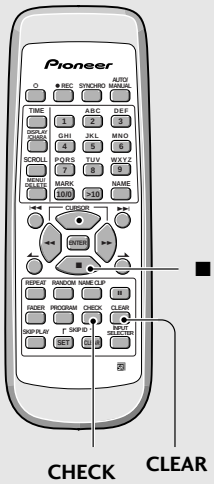
Bei gestopptem Recorder können Sie den Inhalt Ihres Abspielprogramms mit **CHECK** auf der Fernbedienung kontrollieren. Durch erneutes Drücken wird die nächste Position im Programm und die entsprechende Titelnummer angezeigt. Sobald Sie das Programmende erreichen, erscheint die Positionsnummer **00**.



Positionsnr. im Programm — Programmierte Titelnr.

Auswechseln eines Titels im Abspielprogramm

Während der Überprüfung des Abspielprogramms (siehe oben) können Sie die Titelnummer für die gegenwärtig aufgerufene Position im Programm ändern. Verwenden Sie dazu die Zifferntasten I◄◄ und ►►I oder den Jog-Regler.



Cancellazione della lista di riproduzione

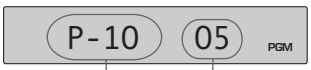
Poiché il programma vale solo fino a quando il disco si trova nel lettore, lo si può cancellare semplicemente estraendo il disco. In alternativa, premere ■ mentre il disco è fermo.

Cancellazione di una pista dalla lista di riproduzione

Cancellare l'ultimo passo programmato (il più recente) premendo **CLEAR**. Premere ripetutamente per cancellare diversi passi (se il programma è in corso mentre si cancella, non si possono cancellare i passi che seguono quello che viene riprodotto al momento).

Controllo del contenuto della lista di riproduzione

Mentre il disco è fermo, si può controllare il contenuto della lista di riproduzione premendo **CHECK** sul telecomando. Ogni volta che si preme il tasto ci si sposta attraverso la lista di riproduzione, visualizzando il numero del passo e il corrispondente numero di brano. Quando si arriva alla fine del programma, viene visualizzato il numero di passo **00**.



Numero di passo programmato — Numero di brano programmato

Sostituzione di una pista nella lista di riproduzione

Mentre si controlla la lista di riproduzione (vedere più in alto), si può cambiare il numero di brano del passo in cui ci si trova usando i tasti numerici, i tasti I◄◄ e ►►I, o la manopola Jog.

RANDOM

Zufallswiedergabe

Bei der Zufallswiedergabe bestimmt der Recorder in welcher Reihenfolge die Titel auf einer CD abgespielt werden. Jeder Titel wird nur einmal gespielt, aber in zufälliger Reihenfolge.

Drücken Sie RANDOM während Wiedergabe oder Stopp.

Die **RDM** -Anzeige leuchtet auf dem Display auf und die Zufallswiedergabe startet.

- Zum Annullieren der Zufallswiedergabe die Taste ■ antippen.

Titelwiederholung

Mit der Wiederholfunktion können Sie entweder den aktuellen Titel oder die gesamte CD beliebig oft abspielen lassen.

REPEAT

- **Zum Wiederholen des gegenwärtigen Titels REPEAT einmal drücken.**

  Die **RPT-1**-Anzeige leuchtet auf dem Display und der gegenwärtige Titel wird wiederholt, bis Sie entweder ■ drücken oder **REPEAT** zweimal antippen. In beiden Fällen wird die Wiederholfunktion annulliert.

  Sie können während normaler Wiedergabe, Programmwiedergabe und Zufallswiedergabe die Titelwiederholung nutzen.

- **Zum Wiederholen der gesamten CD die Taste REPEAT zweimal drücken.**

  Die **RPT-1**-Anzeige leuchtet auf dem Display und die CD wird wiederholt, bis Sie entweder ■ oder erneut **REPEAT** antippen. Im letzteren Fall wird die CD jedoch zu Ende gespielt, bevor der Recorder stoppt.

  Sie können während normaler Wiedergabe, Programmwiedergabe und Zufallswiedergabe die CD-Wiederholung zuschalten.

Riproduzione delle piste in ordine casuale

Selezionando la riproduzione casuale si lascia al lettore la scelta dell'ordine dei brani del disco. Ciascun brano viene riprodotto solo una volta, ma in ordine casuale.

Premere RANDOM durante la riproduzione o mentre il disco è fermo.

L'indicatore **RDM** s'illumina sul display e si avvia la riproduzione casuale.

- Premendo ■ si annulla la riproduzione casuale.

Ripetizione delle piste

Usando la funzione di ripetizione dei brani si può ripetere più volte il brano corrente, o l'intero disco.

- **Per ripetere il brano corrente, premere REPEAT una volta.**

  L'indicatore **RPT-1** s'illumina sul display e il brano corrente viene ripetuto fino a quando si preme ■, o si preme **REPEAT** due volte. In entrambe le modalità, la ripetizione viene annullata.

  Si può usare la ripetizione dei brani nelle modalità normale, riproduzione programmata o riproduzione casuale.

- **Per ripetere l'intero disco, premere REPEAT due volte.**

  L'indicatore **RPT** s'illumina sul display il CD viene ripetuto fino a quando si preme ■ o **REPEAT** di nuovo (in questo caso il disco viene riprodotto fino alla fine, e poi si arresta).

  Si può usare la ripetizione del disco nelle modalità normale, riproduzione programmata o riproduzione casuale.

FADER

Ein- und Ausblenden

Mit der Ein-/Ausblendfunktion können Sie den Klang ausblenden und auf Wiedergabepause schalten bzw. die Wiedergabe mit langsamen Einblenden des Klangs fortsetzen. Die Länge des Ein- oder Ausblendens können Sie übrigens festlegen (Siehe *Einstellung der Ein-/Ausblenddauer* auf Seite 56).

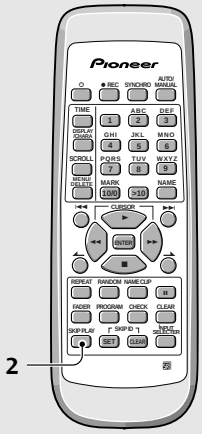
Hinweis: Die Faderwirkung kann nur über die Analogausgänge gehört werden.

1 **Schalten Sie durch Drücken von FADER auf Wiedergabepause.**
Die Fader-Anzeige im Display blinkt und die Lautstärke sinkt auf Null ab. Der Recorder schaltet dann auf Wiedergabepause.

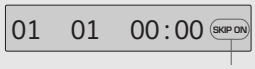
2 **Setzen Sie die Wiedergabe durch Drücken von FADER fort.**
Die Fader-Anzeige im Display blinkt und der Klang wird allmählich bis zur vollen Lautstärke eingeblendet.

Wiedergabe von CDs mit Skip-Markierungen

Falls Sie sich nicht sicher sind, ob eine Disc Skip-Markierungen (Übersprungmarkierungen) enthält, können Sie das beim Laden der CD anhand der **SKIP ON**-Anzeige auf dem Display prüfen. Bei Vorhandensein solcher Skip-Markierungen leuchtet sie auf.



2



Die **SKIP ON**-Anzeige leuchtet, falls die Disc Skip-Markierungen enthält.

L'indicatore **SKIP ON** lampeggia se sul disco ci sono ID di salto.

1 **Eine CD laden.**
Die **SKIP ON**-Anzeige auf dem Display leuchtet auf, wenn der Recorder Skip-Markierungen auf der CD erkennt. Dies bedeutet, dass der Recorder die markierten Titel nicht abspielt.

2 **Schalten Sie die Übersprungwiedergabe durch Drücken von SKIP PLAY ein bzw. aus und tippen Sie dann ► (►/II auf der Frontplatte) an.**
Nach Ausschalten der Übersprungwiedergabe ignoriert das Gerät die Skip-Markierungen und spielt alle Titel der CD ab.

- Falls die CD keine Skip-Markierungen enthält, ist die Taste **SKIP PLAY** funktionslos.

Fading (dissolvenza) iniziale e finale

Usare la prestazione di fading per ridurre gradualmente il volume ed interrompere la riproduzione, o per aumentare gradualmente il volume quando si riprende la riproduzione. Si può anche impostare la durata dell'intervallo in cui deve avvenire il fading (Vedere *Impostazione della durata di dissolvenza* a pagina 56).

Nota: Il fading si sente solo attraverso le uscite analogiche.

1 **Premere FADER durante la riproduzione per interrompere il disco.**
L'indicatore di fading sul display lampeggia e il volume si riduce a zero. Poi il lettore interrompe la riproduzione.

2 **Premere FADER per riprendere la riproduzione di un disco interrotto.**
L'indicatore di fading sul display lampeggia e il volume comincia ad aumentare.

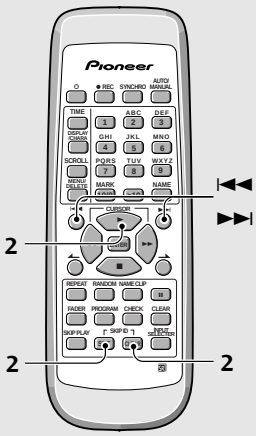
Riproduzione di un disco con ID (codici di identificazione) di salto

Se non si è sicuri della presenza di ID di salto programmati su un disco, osservare l'indicatore **SKIP ON** sul display mentre si carica il disco—questo s'illumina automaticamente se almeno uno è presente.

1 **Caricare un disco.**
L'indicatore **SKIP ON** s'illumina se sul disco c'è qualche ID di salto. Questo significa che il lettore non riproduce i brani contrassegnati con ID di salto.

2 **Premere SKIP PLAY per attivare/disattivare il salto riproduzione, poi premere ► (riproduzione) (►/II sul pannello anteriore).**
Quando si disattiva il salto riproduzione, il lettore ignora gli ID di salto e riproduce tutti i brani del disco.

- Se non ci sono ID di salto sul disco, il tasto **SKIP PLAY** non produce alcun effetto.



Überspringen von ungewünschten Titeln

Sie können zwar die Titel auf einer CD-R nicht löschen, aber dafür sogenannte Skip-Markierungen zum Überspringen setzen. Diese Markierungen weisen den CD-Spieler (nicht alle Player können diese Markierungen verwerten) an, einen gewissen Titel zu überspringen.

Sie können auch auf CD-RWs solche Übersprungmarkierungen setzen. Aber hier ist es wohl sinnvoller, einfach den letzten Titel zu löschen, falls Ihnen bei der Aufnahme ein Fehler unterläuft.

Falsch gesetzte Skip-Markierungen können gelöscht werden. Dabei ist jedoch folgendes zu beachten: Sie können bis zu 21 Skip-Markierungen pro Disc setzen oder löschen. Wiederholtes Setzen und Löschen reduziert aber diese Zahl.

Setzen von Skip-Markierungen

1 **Drücken Sie während der Wiedergabe (oder Wiedergabepause) des zu überspringenden Titels SKIP ID SET.**
Falls auf der CD kein Platz mehr für weitere Skip-Markierungen ist, zeigt das Display die Meldung **FULL**.

2 **Das Display fordert Sie nun zur Bestätigung auf.**
Drücken Sie **SKIP ID SET** erneut, um zu bestätigen. Zum Annullieren entweder erneut **SKIP ID CLEAR** oder ► (►/❚❚) drücken.

- Gehen Sie nun mit den Tasten |◄◄ und ►►| bzw. dem Jog-Regler zu anderen Titeln, für die Sie Skip-Markierungen vorsehen. Wenn Sie **SKIP ID SET**drücken, wird die Übersprungmarkierung für den gegenwärtigen Titel gesetzt.
- Falls auf der CD für Skip-Markierungen kein Platz mehr ist, erscheint **SKIP FULL** auf dem Display.

3 **Sie können weitere Skip-Markierungen durch Wiederholen der Schritte 1 und 2 setzen.**

4 **Stoppen Sie die Disc und drücken Sie dann OPEN/CLOSE ⏏, sobald Sie fertig sind.**
Der Recorder speichert die Skip-Markierungen bis zum Entnehmen der CD. Nach Drücken von ⏏schreibt der Recorder die Skip-Markierungen auf die CD.

Salto di piste non desiderate

Anche se non si possono cancellare i brani su un disco CD-R, si possono impostare i cosiddetti 'ID di salto'. Questi indicano al lettore CD (anche se non tutti riconoscono gli ID di salto) di non riprodurre un particolare brano, e di saltare a quello successivo.

Si possono anche impostare ID di salto sui CD-RW, sebbene questa sia una prestazione meno utile poiché è possibile cancellare l'ultimo brano in caso di errore durante la registrazione.

Se si commette qualche errore mentre s'imposta un ID di salto, lo si può cancellare, ma con cautela: anche se si possono impostare fino a 21 ID di salto su ogni disco, impostando e cancellando ripetutamente gli ID di salto questo numero si riduce.

Impostazione degli ID (codici di identificazione) di salto

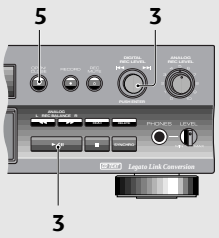
1 **Premere SKIP ID SET durante la riproduzione (o un'interruzione) del brano che si desidera saltare.**
Se sul disco da registrare non c'è più spazio per un altro ID di salto, il display visualizza il messaggio **FULL**.

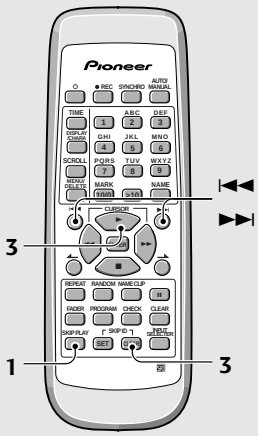
2 **Il display richiede una conferma.**
Premere **SKIP ID SET** di nuovo per confermare. Per annullare, premere **SKIP ID CLEAR** o ► (►/❚❚).

- Usare i tasti |◄◄ e ►►| (salto delle piste) o la manopola Jog per saltare su altri brani senza ID di salto impostati. Quando si preme **SKIP ID SET**, questo vale per il brano in corso di riproduzione.
- Se sul disco non c'è più spazio per registrare un codice di identificazione di salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL**.

3 **Impostare gli altri ID di salto ripetendo i passi 1 e 2.**

4 **Alla fine, fermare il disco e premere OPEN/CLOSE ⏏.**
Il registratore conserva in memoria le informazioni sugli ID di salto fino a quando non si estrae il disco. Quando si preme ⏏, il registratore scrive sul disco le informazioni sugli ID di salto.





Löschen von Skip-Markierungen

1 Schalten Sie die Übersprungwiedergabe durch Drücken von SKIP PLAY aus.
Die **SKIP ON**-Anzeige auf dem Display erlischt.

- Falls die Anzeige **SKIP ON** beim Laden der CD nicht aufleuchtet, enthält die CD keine Skip-Markierungen.

2 Drücken Sie während der Wiedergabe (oder Wiedergabepause) des Titels, dessen Übersprungmarkierung Sie löschen wollen, die Taste SKIP ID CLEAR.
Falls der gegenwärtige Titel keine Skip-Markierung enthält, steuert der Recorder den nächsten Titel mit solch einer Markierung an und gibt ihn wieder.

3 Das Display fordert Sie nun zur Bestätigung auf.
Drücken Sie **SKIP ID CLEAR** erneut, um zu bestätigen. Zum Annullieren entweder erneut **SKIP ID SET** oder ► (►/II) drücken.

- Gehen Sie nun mit den Tasten I◄◄ und ►►I bzw. dem Jog-Regler zu anderen Titeln, deren Skip-Markierungen Sie löschen wollen. Wenn Sie **SKIP ID CLEAR** drücken, wird die Übersprungmarkierung am gegenwärtigen Titel gelöscht.
- Falls auf der CD für Skip-Löschen kein Platz mehr ist, erscheint **SKIP FULL** auf dem Display.

4 Sie können weitere Skip-Markierungen durch Wiederholen der Schritte 2 und 3 löschen.

5 Stoppen Sie die Disc und drücken Sie dann ▲, sobald Sie fertig sind.
Der Recorder speichert die veränderten Skip-Markierungen bis zum Entnehmen der CD. Nach Drücken von ▲ schreibt der Recorder die neue Skip-Information auf die CD.

Cancellazione degli ID (codici di identificazione) di salto

1 Premere SKIP PLAY per uscire dalla modalità salto riproduzione.
L'indicatore **SKIP ON** scompare dal display.

- Se l'indicatore **SKIP ON** non si è illuminato quando il disco è stato caricato, significa che su tale disco non sono presenti ID di salto.

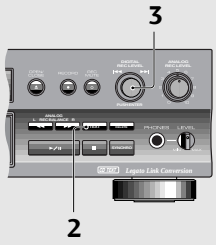
2 Premere SKIP ID CLEAR durante la riproduzione (o un'interruzione) del brano per cui non si vuole più un ID di salto.
Se il brano non ha un ID di salto, il lettore salta al brano successivo che lo possiede, ed avvia la riproduzione di tale brano.

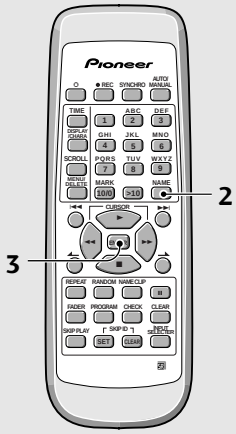
3 Il display richiede una conferma.
Premere **SKIP ID CLEAR** di nuovo per confermare. Per annullare, premere **SKIP ID SET** o ► (►/II).

- Usare i tasti I◄◄ e ►►I o la manopola per saltare su altri brani con ID di salto impostati. Quando si preme **SKIP ID CLEAR**, questo vale per il brano in corso di riproduzione.
- Se sul disco non c'è più spazio per cancellare un codice di identificazione di salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL.**

4 Cancellare gli altri ID di salto ripetendo i passi 2 e 3.

5 Alla fine, fermare il disco e premere ▲.
Il registratore conserva in memoria le modifiche alle informazioni sugli ID di salto fino a quando non si estrae il disco. Quando si preme ▲, il registratore scrive sul disco le informazioni sui nuovi ID di salto.





Verwendung der CD-Textfunktion

Sie können CD-Rs oder CD-RWs mit Textinformationen wie z. B. CD-Namen, Titelnamen oder Künstlernamen versehen, die Sie dann beim Laden der CD auf dem Display sehen. Jede Benennung kann aus bis 120 zu Zeichen (einschl. Leerstellen) bestehen. Darüber hinaus können Sie den Text (max. 2000 Zeichen) von bis zu drei CDs, die Sie noch nicht finalisiert haben, im Recorder zwischenspeichern. Dies ist praktisch, falls Sie Text bei weiteren Aufnahmen auf die CD editieren wollen.

Vorsicht: Falls Sie Text für eine vierte CD im Recorder speichern, wird der älteste Text (für die erste CD) aus dem Speicher gelöscht. Bei CD-RWs wird Text zusammen mit den betreffenden Titeln gelöscht.

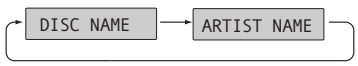
Nach dem Finalisieren einer CD-R können Sie deren Text natürlich nicht mehr ändern. Finalisierte CD-Rs mit CD-Text können auch auf herkömmlichen CD-Spielern (ohne CD-Textfunktion) abgespielt werden. In diesem Fall wird der CD-Text jedoch nicht angezeigt.

1 Stellen Sie sicher, dass Sie die zu benennende CD geladen haben und der Recorder gestoppt ist.

Benennen von Titeln: Bevor Sie zu Schritt 2 übergehen, müssen Sie den zu benennenden Titel mit dem Jog-Regler wählen. Sie können Titel übrigens auch während der Wiedergabe oder Aufnahme mit Text versehen.

2 NAME drücken.

Mit dieser Taste wechseln Sie zwischen CD-**NAME** und Künstlername.



Falls Sie Text für einen Titel eingeben, weiter mit Schritt 3.

Durch Drücken von ■ können Sie die Textfunktion jederzeit verlassen.

3 Warten Sie zwei Sekunden nach Wahl der Funktion oder drücken Sie ENTER.

Falls die CD noch nicht benannt ist, sehen Sie das leere Display mit einem blinkenden Cursor am Eingabefeld für das erste Zeichen. Sollte die Disc bereits benannt sein, zeigt Ihnen das Display den Namen (d. h. bei längeren Namen die ersten 12 Zeichen). Der Cursor blinkt unter dem ersten Zeichen.

Uso del testo CD

Si può assegnare un titolo ad un CD-R o CD-RW in modo che quando si carica il disco nel lettore possa comparire sul display il titolo del disco, il titolo del brano, o il nome dell'artista. Ciascun titolo può essere lungo fino a 120 caratteri, inclusi gli spazi. Nel registratore si possono salvare contemporaneamente tutti i testi (fino a 2000 caratteri) per un massimo di tre dischi non finalizzati. Questo è utile quando si vogliono modificare i testi dello stesso disco durante un'altra sessione di registrazione.

Attenzione: Quando s'immette il testo per un quarto disco, le informazioni di testo più vecchie (quelle del primo disco) sono cancellate dalla memoria. I testi dei dischi CD-RW vengono cancellati quando si cancella la pista corrispondente.

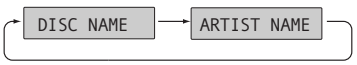
Quando un CD-R è stato finalizzato, le informazioni di testo non possono essere modificate. I CD-R finalizzati contenenti testi CD possono essere riprodotti anche su lettori CD normali (non compatibili per testo CD), tuttavia il testo CD non compare sul display.

1 Accertarsi che il disco a cui si vogliono assegnare i titoli sia caricato nel registratore e sia fermo.

Per i nomi di pista: Prima di procedere con il passo 2, ruotando la manopola si deve scegliere la pista a cui si desidera assegnare il nome. Si può anche assegnare il nome alle piste durante la riproduzione e la registrazione.

2 Premere NAME.

Premere **NAME** per commutare tra nome del disco e nome dell'artista:



Se si sta assegnando il nome ad una pista, andare al passo 3.

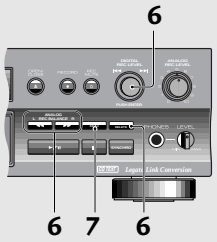
Premere ■ in qualunque momento per uscire.

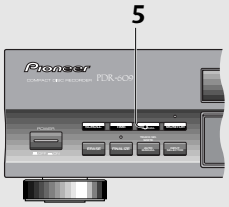
3 Attendere due secondi dopo aver selezionato, o premere ENTER.

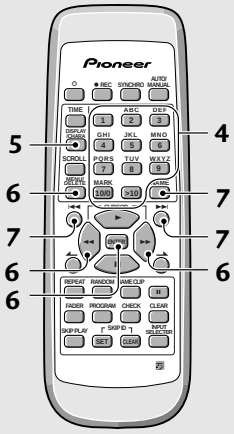
Se il disco non ha già un titolo, il display alfanumerico è vuoto, con un cursore che lampeggia sul primo carattere. Se il disco ha già un titolo, il display alfanumerico indica il titolo (o i primi 12 caratteri se questo è troppo lungo perché sia visualizzato completamente), con un cursore che lampeggia sotto il primo carattere.

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<Leerstelle>

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<spazio>







4 Wählen/Ändern Sie nun den Buchstaben an der Cursor-Position durch Drehen des Jog-Reglers.

Die verfügbaren Buchstaben, Zahlen und Symbole sind unten aufgeführt.

Bei Verwendung der Fernbedienung können Sie die Eingaben mit den Zahlentasten 1 bis 9 sowie den Tasten mit den Buchstaben darüber vornehmen. Um zwischen den Buchstaben und Zahlen zu wählen, die einer Taste zugeordnet sind, müssen Sie die Taste entsprechend oft drücken.

Verfügbare Zeichen für CD- und Titelbenennung:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST UVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890
!"#$%&'()*+,-./<=> ?
@[]^_'{|}<Leerstelle>

5 Durch Drücken von DISPLAY/CHARA schalten Sie zwischen Großß-/Kleinschreibung sowie Zahlen und Symbolen um.

Das Zeichen an der Cursorposition wechselt mit jedem Drücken der Taste (Zahlen/Symbole auf der Frontplatte) zwischen Großß- und Kleinschreibung.

6 Überprüfen Sie das eingegebene Zeichen und setzen Sie dann den Cursor durch Drücken des Jog-Reglers (oder ►►) an die nächste Eingabeposition.

Auf der Fernbedienung bewegen Sie dagegen den Cursor durch Drücken von **ENTER** zur folgenden Eingabestelle.

- Zum Vor- und Zurückbewegen des Cursors die Tasten ◄◄ und ►► verwenden.
- Den Cursor an die entsprechende Eingabestelle setzen und durch Wiederholen der Schritte 4 bis 6 einen neuen Buchstaben eingeben.
- Um den Buchstaben an der Cursor-Position zu löschen, die Taste **MENU/DELETE** antippen.

  Dadurch rücken die verbleibenden Zeichen an der Cursor-Position zusammen.

4 Ruotando la manopola Jog, selezionare/cambiare il carattere sulla posizione corrente del cursore.

Vedere qui di seguito la lista completa delle lettere, dei numeri e dei simboli disponibili.

Se si usa il telecomando, premere i tasti numerici 1-9 per i numeri e le lettere indicati su ciascun tasto. Premere ripetutamente un tasto per cambiare in modo ciclico le lettere e i numeri.

Caratteri disponibili per i titoli del disco e dei brani:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST UVWXYZ
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
1234567890
!"#$%&'()*+,-./<=> ?
@[]^_'{|}<spazio>

5 Cambiare tra caratteri maiuscoli, minuscoli, e numeri/simboli (frontalino) premendo DISPLAY/CHARA.

Ad ogni pressione, il tipo di carattere sulla posizione corrente del cursore cambia tra maiuscolo e minuscolo (e numeri/simboli sul frontalino).

6 Confermare il carattere e spostare il cursore sulla posizione successiva premendo la manopola Jog (o ►►).

Per il telecomando, spostare il cursore sulla posizione successiva premendo **ENTER**.

- Spostare il cursore all'indietro o in avanti lungo il display usando ◄◄ e ►►.
- Inserire un nuovo carattere in un nome spostando il cursore sulla posizione desiderata e ripetendo i passi 4-6.
- Cancellare il carattere sulla posizione corrente del cursore premendo **MENU/DELETE**.

  I caratteri a lato della posizione corrente del cursore si chiudono riempiendo lo spazio.

7 Drücken Sie NAME, um den Text einzugeben und zum Titelwahldisplay zurückzukehren.
Falls Sie einen Titelnamen eingeben, müssen Sie ihn mit den Tasten I◄◄ oder ►►I bzw. der entsprechenden Zifferntaste auf der Fernbedienung einem Titel zuordnen. Durch zweimaliges Drücken von **NAME** rufen Sie das vorherige Menü (Schritt 2) wieder auf.

Eingabe von CD-Text

Der CD-Recorder kann die Textdaten für bis zu drei CDs auf einmal zwischenspeichern. Wenn eine unfinalisierte CD-R mit CD-Text geladen wird, liest der Recorder den Text automatisch in seinen Speicher ein. Sie können den Text beliebig oft verändern, bis Sie die CD-R finalisieren oder den CD-Text für eine vierte Disc eingeben (dadurch werden die Textdaten für die erste CD im Speicher gelöscht).

1 Laden Sie die zu CD-R oder CD-RW, die Sie editieren wollen.

2 Drücken Sie NAME.
Den zu editierenden Namen entsprechend den Schritten 1 - 3 unter *CD-Texteingabe wählen.*

3 Den CD-Text editieren.
Siehe Schritt 6 unter *Eingabe von CD-Text.*

4 Die Disc entladen oder finalisieren.
Siehe *Finalisieren von CDs* auf Seite 42, wenn Sie mit dem Bespielen und Editieren fertig sind.

7 Premere di nuovo NAME per immettere il testo e tornare al display di selezione del titolo.
Quando s'immette un titolo di brano, questo deve essere assegnato ad un numero di brano premendo I◄◄ o ►►I, o il corrispondente numero sul telecomando. Premendo **NAME** due volte si ritorna al menu precedente (passo 2).

Modifica del testo CD

Il registratore CD puo memorizzare le informazioni per un massimo di tre dischi contemporaneamente. Quando si carica un CD-R non finalizzato contenente testo CD, tale testo ritorna automaticamente in memoria. Prima di finalizzare il CD-R, si puo tornare indietro e modificare il testo quante volte si desidera, oppure fino a quando si immette il testo CD per un quarto disco (questo cancella le informazioni più vecchie in memoria).

1 Caricare il CD-R o CD-RW che si desidera modificare.

2 Premere NAME.
Scegliere il nome che si desidera modificare come nei passi 1-3 di *Uso del testo CD.*

3 Modificare il testo.
Vedere il passo 6 del punto *Uso del testo CD.*

4 Estrarre o finalizzare il disco.
Quando sono completate tutte le registrazioni e modifiche desiderate, vedere *Finalizzazione di un disco* a pagina 42.

Kopieren von Titelnamen auf andere Titel

Falls Sie mehrere Titel mit ähnlichen Namen versehen wollen - wie z. B. für Sätze einer Symphonie - können Sie den ersten mit dem obigen Verfahren benennen, dann auf weitere Titel kopieren und nach Bedarf ändern. Sie sparen dadurch viel Zeit, weil Sie nicht mehr jeden Titelnamen vollständig eingeben müssen. Der Recorder speichert die letzten drei Namen (max. 40 Zeichen pro Namen), die sie kopiert haben. Wenn Sie einen weiteren Titelnamen kopieren, wird der älteste aus dem Speicher gelöscht.

1 Rufen Sie den Titel auf, dessen Namen Sie kopieren wollen.
Führen Sie dies auf übliche Weise (Titelsprung, Direktzugriff usw.) durch.

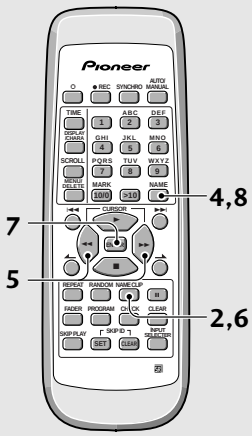
2 Durch Drücken von NAME CLIP kopieren Sie den gegenwärtig gezeigten Namen in den Speicher.
Das Display sollte nun bestätigen, dass der Titelname kopiert worden ist.

- Beachten Sie bitte, dass sich Namen und Text auf kommerziell bespielten CDs nicht kopieren lassen.

3 Rufen Sie den Titel auf, dem Sie den kopierten Namen verleihen wollen.

4 Drücken Sie NAME, um den gegenwärtigen Titelnamen zu editieren.

5 Bringen Sie den Cursor an die Stelle, wo Sie den kopierten Namen einfügen wollen.
Den Cursor bewegen Sie mit den Tasten ◄◄ und ►► auf dem Display.



6 Drücken Sie NAME CLIP erneut.
Auf dem Display blinkt kurz die Meldung **NAME INSERT** auf und dann sehen sie den zuletzt in den Speicher kopierten Namen.

7 Wählen Sie mit dem Jog-Regler zwischen den max. drei Namen im Speicher und drücken Sie ihn anschließend, um ihn einzufügen.

Copia dei titoli di pista su altre piste

Se si devono assegnare titoli simili a diversi brani—per esempio a parti diverse di una stessa sequenza—si può assegnare il titolo al primo brano usando la procedura descritta in precedenza, e poi copiare il titolo sugli altri brani e modificarli secondo necessità. Questo consente di risparmiare molto tempo rispetto all'assegnazione del titolo a ciascun brano separatamente. Il registratore mantiene in memoria gli ultimi tre nomi copiati usando la funzione clip (fino a 40 ciascuno). Quando si copia un altro titolo di brano, quello più vecchio viene cancellato dalla memoria.

1 Posizionarsi sul brano con il titolo che si vuole copiare.
Usare uno dei metodi normali—salto di brano, selezione diretta, ecc.

2 Premere NAME CLIP per copiare in memoria la visualizzazione corrente.
Il display dovrebbe confermare che il titolo di brano è stato copiato.

- Non si possono copiare i titoli di dischi registrati commercialmente.

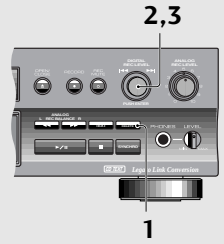
3 Posizionarsi sul brano in cui si vuole copiare il titolo.

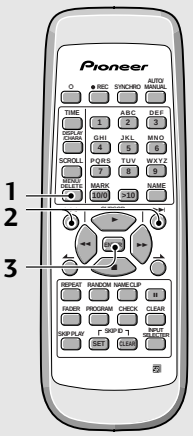
4 Premere NAME per modificare il titolo di brano corrente.

5 Spostare il cursore sulla posizione in cui si vuole inserire il titolo.
Premere i tasti ◄◄ e ►► per spostare il cursore attraverso il display alfanumerico.

6 Premere NAME CLIP di nuovo.
Sul display lampeggia brevemente **Name Insert** e compare il nome memorizzato più recente.

7 Usare la manopola Jog per selezionare uno dei tre titoli memorizzati in precedenza, poi premere la manopola (ENTER).





Auf der Fernbedienung wählen Sie zwischen den Namen mit I◄◄ und ►►I. Zur Eingabe wird dann **ENTER** gedrückt.

Der gewählte Name wird an der von Ihnen gewählten Position eingefügt.

- Falls notwendig können Sie jetzt den Namen editieren.

8 Drücken Sie TEXT, um die Titelbenennungsfunktion zu verlassen.

Automatisches Nummerieren von Titeln

Beim Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT können Sie gewöhnlich die Nummerierung der Titel dem Recorder entsprechend der Abfolge im Aufnahmematerial überlassen. Bei Leerstellen von mehr als zwei Sekunden setzt der Recorder automatisch einen neuen Titelanfang. Sollten Sie jedoch "verrauschte" Schallplatten oder Material mit leisen Passagen von langer Dauer mitschneiden, erkennt der Recorder unter Umständen die Leerstellen zwischen Titeln nicht. Daher können Sie den Lautstärkepegel festlegen, den der Recorder als "Stille" interpretiert.

Diesen Schwellenwert können Sie für jeden Eingang (analog, optisch oder koaxial) separat bestimmen.

1 Bei gestopptem Recorder die Taste MENU/DELETE drücken.

2 Drehen Sie den Jog-Regler, bis A.LVL auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann den Regler (ENTER).

Das Display zeigt Ihnen daraufhin den gegenwärtigen "Stille"-Schwellenpegel für automatische Titelnummerierung. Die werksseitige Voreinstellung ist **-54dB.**

3 Drehen Sie den Jog-Regler (oder drücken Sie I◄◄ bzw. ►►I auf der Fernbedienung), um den Schwellenpegel zu modifizieren.

Durch Drehen des Jog-Reglers rufen Sie die möglichen Pegelwerte in nachstehender Reihenfolge auf:

-78dB bis -66dB – Geben Sie diese Werte ein, falls Sie Ihr Recorder bei leisen Passagen (wie z. B. bei klassischer Musik) irrtümlicherweise neue Titelnummern setzt.

-60dB bis -48dB – "Mittelwerte". die sich für die meisten Aufnahmen eignen.

Sul telecomando, premere i tasti I◄◄ e ►►I per selezionare un titolo, poi premere **ENTER**.

Il titolo selezionato viene inserito sul punto scelto.

- Se necessario, modificare il titolo.

8 Premere TEXT per uscire dal modo titolo di brano.

Numerazione automatica delle piste

Se si registra da CD, MD, DCC o DAT, normalmente si può lasciare che il registratore applichi in modo automatico la numerazione dei brani mentre questi cambiano sulla fonte. Quando si registra da altre fonti digitali o analogiche, il registratore avvia un nuovo brano se rileva più di 2 secondi di silenzio. Tuttavia, se si registra da un disco in vinile rumoroso o da una registrazione classica con lunghe parti silenziose, è possibile che il registratore non sempre riconosca l'intervallo tra i brani. Per questo motivo, si può regolare il livello sonoro che il registratore considera come 'silenzio'.

Ciascun ingresso (analogico, coassiale ed ottico) ha un proprio livello di soglia, che può essere impostato in modo indipendente.

1 Mentre il registratore è fermo, premere MENU/DELETE.

2 Ruotare la manopola fino a quando sul display compare A.LVL, poi Premere ENTER.

Il display indica la soglia corrente di 'silenzio' per la numerazione automatica dei brani. Il valore predefinito è **-54dB.**

3 Ruotare la manopola Jog (I◄◄ e ►►I sul telecomando) per cambiare il livello di soglia.

Ruotando la manopola Jog si passa in modo ciclico sui seguenti livelli:

da -78dB a -66dB – Per esempio, usare questi livelli se si riscontra che il registratore inserisce i nuovi numeri di brano durante parti molto silenziose di musica classica.

da -60dB a -48dB – Un livello 'medio' adatto per la maggior parte delle registrazioni.

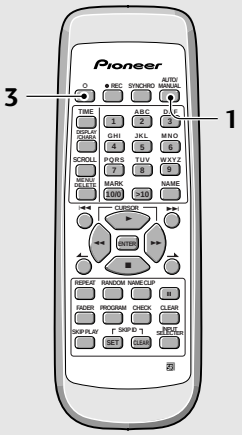
-42dB bis -24dB – Passende Werte, wenn der Recorder bei verrauschtem Aufnahmematerial den Wechsel von Titeln nicht erkennt..

4 Drücken Sie den Jog-Regler (bzw. ENTER), um den neuen Schwellenpegel einzugeben.
Falls die Anzeige **AUTO TRK** erloschen ist, **AUTO/MANUAL** drücken, um sie einzuschalten. Siehe Seite 59 *Überwachen von Programmquellen*, um zu überprüfen, ob der Titelanfang bei Aufnahmen korrekt gesetzt wurde.

Manuelles Nummerieren von Titeln

Obwohl die automatische Titelnummerierung die Voreinstellung darstellt, können Sie die Titel auch manuell nummerieren. In gewissen Fällen wie z. B. beim Mitschneiden von Satellitenradiosendungen, Überspielen von Laserdiscs, Analogquellen usw. arbeitet die automatische Titelnummerierung u. U. nicht zuverlässig (da der Recorder Titelwechsel nur durch "Stille" von mindestens zwei Sekunden erkennt).

Achtung: Sie können Titelnummern nach der Aufnahme nicht mehr ändern.



1 Vergewissern Sie sich, dass die automatische Titelnummerierung ausgeschaltet ist.
Falls die Anzeige **AUTO TRK** leuchtet, **AUTO/MANUAL** drücken, um sie auszuschalten.

2 Die Aufnahme starten.
Sie können die manuelle Nummerierung in jeder Aufnahmebetriebsart verwenden. Dennoch empfiehlt sie sich in erster Linie für die manuelle Digital- bzw. Analogaufnahme (Einzelheiten zu diesen Aufnahmebetriebsarten siehe Seite 28).

3 Drücken Sie RECORD ● an der Stelle, an der ein neuer Titel beginnen soll.
CD-Titel müssen mindestens vier Sekunden lang sein, denn der Recorder setzt eine neue Titelnummer erst nach Ablauf von vier Sekunden des aktuellen Titels.

da -42dB a -24dB – Se si riscontra che il registratore non inserisce i nuovi numeri di brano poiché la sorgente è troppo rumorosa.

4 Premere la manopola (ENTER) per confermare il nuovo livello.
Se l'indicatore **AUTO TRK** non è illuminato, premere **AUTO/MANUAL** per attivarlo. Per controllare se le piste partono al punto giusto della registrazione, vedere *Monitoraggio di una fonte* a pagina 59.

Numerazione manuale delle piste

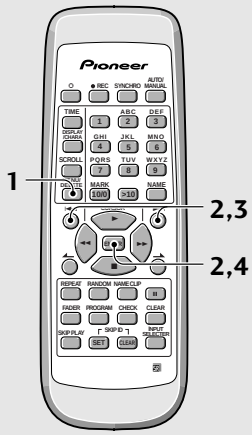
Sebbene la numerazione automatica dei brani sia il modo predefinito del registratore, i brani possono essere numerati manualmente durante la registrazione. In alcuni casi—come quando si registra da satelliti digitali o Laserdisc, o da una fonte analogica—è possibile che la numerazione automatica dei brani non funzioni in modo corretto (in questi casi, un nuovo brano viene avviato quando il registratore rileva due secondi di silenzio), ed è preferibile usare la numerazione manuale dei brani.

Ricordare: Non è possibile modificare i numeri di brano dopo la registrazione.

1 Accertarsi che la numerazione automatica dei brani sia OFF.
Se l'indicatore **AUTO TRK** è illuminato, premere **AUTO/MANUAL** per disattivarlo.

2 Avviare la registrazione.
Si può usare la numerazione manuale in qualunque modalità di registrazione, ma questa è più adatta per la registrazione manuale con ingresso digitale o con ingresso analogico (vedere le pagine 28 per dettagli su queste modalità di registrazione).

3 Premere RECORD ● in qualunque momento in cui si vuole avviare un nuovo brano.
I brani CD devono durare almeno quattro secondi—il registratore non consente di avviare un nuovo brano prima di quattro secondi dall'inizio del brano corrente.



Intervallgesteuerter Titelstart

Falls Sie beim Bespielen die Titelnummern nicht automatisch setzen können (wie z. B. bei Radiosendungen mit Interviews), können Sie festlegen, dass der Recorder alle drei Minuten o.ä. einen neuen Titel anlegt. Dadurch können Sie die Aufnahme in Zeitintervalle unterteilen und leichter wiedergeben. Sie können zwischen einer, drei und fünf Minuten als Intervall wählen.

Hinweis: Der intervallgesteuerte Titelstart wird automatisch auf **OFF** geschaltet: bei Aufnahmestopp, wenn automatische Titelnummerierung ausgeschaltet ist und beim Ausschalten des Geräts.

1 **Bei gestopptem Recorder die Taste MENU/DELETE drücken.**

2 **Den Jog-Regler drehen (4 und c auf der Fernbedienung bis T-INC auf dem Display erscheint. Dann ENTER drücken.**
Das Display zeigt Ihnen die gegenwärtigen Intervalle: eine, drei, fünf Minuten oder **OFF** (aus). Die Voreinstellung ist **OFF** (aus).

3 **Drehen Sie den Jog-Regler (bzw. I◄◄ oder ►►I auf der Fernbedienung drücken), um das Zeitintervall zu ändern.**

4 **Den Jog-Regler (ENTER) drücken.**

Ein- und Ausblenden von Aufnahmen

In manchen Fällen wie z. B. wenn Sie nur eine Passage eines Stücks aufzeichnen, empfiehlt sich das Ein- und Ausblenden der Aufnahme statt abruptes Einsetzen und Stoppen. Sie können die Dauer des Ein- und Ausblendens regeln und andere Songs in Ihrer Kompilation anpassen. Beachten Sie bitte, dass Einblenden bei Synchronaufnahmen nicht aufgezeichnet wird (Ausblenden wird dagegen überspielt).

Eingabe der Ein-/ Ausblenddauer

1 **Drücken Sie MENU/DELETE.**

2 **Drehen Sie den Jog-Regler, bis FADER auf dem Display erscheint, und drücken Sie ihn den Regler (ENTER) dann.**

Avvio delle piste con incrementi di tempo

Se la numerazione automatica delle piste durante la registrazione risulta impossibile (ad esempio un programma radio con interviste), il registratore può essere comandato in modo da avviare le piste con incrementi di tempo di circa tre minuti. Questo facilità l'ascolto delle sezioni di registrazione in un momento successivo. Gli incrementi di tempo possono essere impostati a uno, tre, o cinque minuti.

Nota: L'incremento di tempo passa su **OFF** quando: si arresta la registrazione; si disattiva la numerazione automatica delle piste; si disinserisce l'alimentazione.

1 **Mentre il registratore è fermo, premere MENU/DELETE.**

2 **Ruotare la manopola (4 e c sul telecomando) fino a quando sul display compare T. INC., poi premere ENTER.**
Il display indica l'incremento di tempo corrente: uno, tre, cinque minuti, o **OFF**. L'impostazione predefinita è **OFF**.

3 **Ruotare la manopola (I◄◄ e ►►I sul telecomando) per cambiare l'incremento di tempo.**

4 **Premere la manopola per ENTER.**

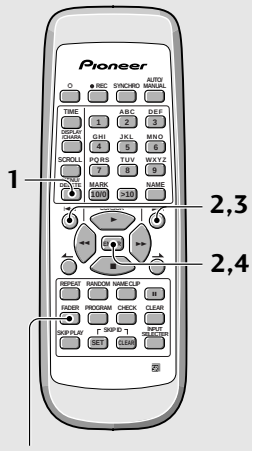
Registrazione del fading (dissolrenza) iniziale e finale

Talvolta, per esempio se si registra solo un ritaglio di brano, può essere conveniente usare il fading iniziale della registrazione, e poi il fading finale, invece di iniziare e terminare in modo brusco. Si possono anche impostare durate di fading diverse, in modo che corrispondano a quelle di altri brani della raccolta. Si noti che non è possibile registrare un fading iniziale quando si è in modalità di registrazione sincronizzata (sebbene si possa registrare un fading finale).

Impostazione della durata di fading (dissolrenza)

1 **Premere MENU/DELETE.**

2 **Ruotare la manopola fino a quando sul display compare FADER, poi Premere ENTER.**



3 Drehen Sie den Jog-Regler (oder drücken Sie |◄◄ bzw. ►►| auf der Fernbedienung), um die Ein-/Ausblenddauer (in Sekunden) zu ändern.
Mit jeder Drehung ändert sich die Zeit um eine Sekunde. Die Voreinstellung ist 5 Sekunden.

4 Drücken Sie den Jog-Regler (bzw. ENTER), um die neue Ein-/Ausblenddauer einzugeben.

Einblenden von Aufnahmen

- **Schalten Sie die Quelle auf Wiedergabe und drücken Sie während Aufnahmepause die Taste FADER. Dadurch wird die Aufnahme langsam eingeblendet.**

Ausblenden von Aufnahmen

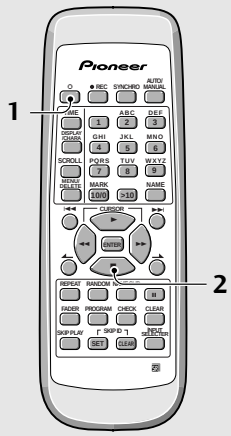
- **Drücken Sie FADER während der Aufnahme, um auszublenden.**
Nach dem Ausblenden schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Dies betrifft die normale Aufnahmebetriebsart sowie Synchronaufnahmen.
  - Falls Sie auf das Ausblenden verzichten wollen, einfach ■ drücken.

Falls Sie während einer Alle-Titel-Synchronaufnahme ausblenden, wird die Synchronaufnahmefunktion danach abgebrochen (Siehe Seite 30-35 zwecks Einzelheiten zur Synchronaufnahme).

Hinweis: Ist die Speicherkapazität der Disc vor dem Aufnahmeende erschöpft, blendet der Recorder die Aufnahme automatisch aus und stoppt dann.

Einfügen von Leerstellen

Mit dieser Funktion können Sie Leerstellen zwischen Aufnahmen einfügen, um Stücke voneinander abzuheben. Beachten Sie bitte, dass Sie Aufnahmen nicht mit einer Leerstelle starten können und dass Leerstellen nur nach dem Start bzw. am Ende der Aufnahme aufgezeichnet werden können.



1 Während Aufnahme oder Aufnahmepause O REC MUTE drücken.
Es wird nun eine Leerstelle von vier Sekunden aufgezeichnet, wonach der Recorder auf Aufnahmepause schaltet.

3 Usare la manopola (|◄◄ e ►►| sul telecomando) per impostare la durata di fading (in secondi).
Ogni giro fa avanzare (o retrocedere) di un secondo. Il valore predefinito è 5 secondi.

4 Premere la manopola (ENTER) per confermare la nuova durata di fading.

Registrazione del fading (dissolrenza) iniziale

- **Mentre la sorgente è attiva, premere FADER in modalità di pausa di registrazione per avviare il fading iniziale. La registrazione si avvia con un fading iniziale.**

Registrazione del fading (dissolrenza) finale

- **Premere FADER durante la registrazione per avviare il fading finale.**
Dopo la registrazione del fading finale, il registratore si porta in modalità di pausa di registrazione. Questo accade sia nella modalità di registrazione normale sia in quella sincronizzata.
  - Si può anche premere ■ se non si vuole il fading finale.

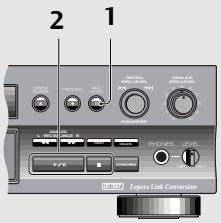
Se si registra un fading finale durante la modalità di registrazione di tutti i brani sincronizzati, la modalità sincronizzata viene annullata dopo il fading finale (vedere le pagine 30-35 per ulteriori dettagli sulla registrazione sincronizzata).

Nota: Se il registratore esaurisce lo spazio disponibile sul disco prima che la fonte abbia terminato, registra automaticamente un fading finale e arresta la registrazione.

Registrazione di sezioni vuote

Questa funzione è utile quando si vuole registrare sul disco uno spazio vuoto, per esempio alla fine di una sessione di registrazione in modo che ci sia una breve pausa tra un brano e l'altro. Si noti che non è possibile avviare una registrazione con una sezione silenziata; solo dopo che una registrazione è avviata, o alla fine di una registrazione.

1 Durante la registrazione o in modalità di pausa di registrazione, premere O REC MUTE.
Viene registrato uno spazio vuoto di circa quattro secondi, poi il registratore si porta in modalità di pausa di registrazione.



- Wenn Sie die Taste **REC MUTE**, kontinuierlich drücken, wird eine Leerstelle aufgezeichnet, bis Sie die Taste loslassen.
- Durch Antippen von **REC MUTE**, während der Aufnahmepause wird dagegen an der gegenwärtigen Position eine Leerstelle von vier Sekunden eingefügt. Auf diese Weise können Sie bei Einzeltitel-Synchronaufnahmen z. B. Leerstellen zwischen Titeln schaffen.

2 Drücken Sie ■, um die Aufnahme zu beenden.

Überprüfung des Inhalts am CD-Ende

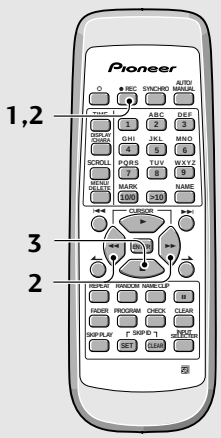
Sie müssen eine CD nicht unbedingt in einem Durchgang bespielen. Bis zur Finalisierung der Disc können Sie weitere Titel hinter dem zuletzt aufgezeichneten aufnehmen (max. 99 Titel auf eine CD). Hier zeigen wir Ihnen, wie Sie vor neuen Aufnahmen den zuletzt aufgezeichneten Titel nachprüfen können.

1 Drücken Sie ● RECORD.
Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause.

2 Drücken Sie nun ◄◄ kontinuierlich
Dadurch hören Sie den letzten Titel auf der CD in Rückwärtsrichtung. Wenn Sie jetzt die Taste loslassen, wird der Titel auf normale Weise bis zum Ende abgespielt. Während der Wiedergabe können Sie die Schnelllauftasten ◄◄ und ►► verwenden.

Wenn Sie ● **RECORD** während der Titelwiedergabe erneut drücken, springt der Recorder zum Ende des Titels und schaltet auf Aufnahmepause.

Nach Abspielen der Titels geht der Recorder automatisch in Aufnahmepause.



3 Sobald der Recorder sich in Aufnahmepause befindet, können Sie auf übliche Weise weitere Aufnahmen vornehmen.
Sind keine weiteren Aufnahmen vorgesehen, einfach ■ drücken.

- Se si tiene premuto **REC MUTE**, si può registrare uno spazio vuoto fino a quando si tiene premuto il tasto.
- Premendo **REC MUTE**, (senza tenere premuto) in modalità di pausa di registrazione si registrano quattro secondi di silenzio a partire dalla posizione corrente. Usare questa possibilità per esempio per creare uno spazio tra i brani mentre ci si trova in modalità di registrazione 1 brano sincronizzato.

2 Premere ■ per terminare la sessione di registrazione.

Controllo del contenuto alla fine del disco

Non è necessario registrare un disco completo tutto in una volta. Fino a quando il disco non è stato finalizzato, è possibile un'ulteriore registrazione a partire dalla fine dell'ultimo brano registrato (supponendo che ci siano meno di 99 brani sul disco). Ecco come controllare il contenuto dell'ultima sezione registrata sul disco prima di registrare nuovo materiale:

1 Premere ● RECORD.
Il registratore si porta in modalità di pausa di registrazione.

2 Tenere premuto ◄◄.
Si sente in senso invertito l'ultimo brano registrato. Rilasciare il tasto e il brano viene riprodotto in modo normale fino alla fine.

Mentre il brano viene riprodotto, si può premere ◄◄ e ►►.

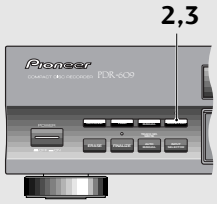
Se si preme ● **RECORD** di nuovo mentre il brano viene riprodotto, il registratore salta alla fine del brano e si porta in pausa di registrazione.

Al termine del brano, il registratore ritorna automaticamente in pausa di registrazione.

3 Quando il registratore è tornato in modalità di pausa di registrazione, si può procedere con la normale registrazione.
Se si decide di non registrare, premere semplicemente ■.

Überwachen von Programmquellen

Während Aufnahmen und Aufnahmepausen können Sie das Quellensignal über einen angeschlossenen Verstärker bzw. über einen mit der PHONES-Buchse am PDR-609 verbundenen Kopfhörer hören. Daher haben Sie auch eine Mithörkontrolle, wenn Sie nicht aufnehmen — Dies ist praktisch, um die nächste Aufnahme vorzubereiten. Sie können damit auch bei Aufnahmen mit automatischer Titelnummerierung prüfen, ob das Gerät die Titelanfänge korrekt identifiziert.



1 Die Quelle auf Wiedergabe schalten.
Vergewissern Sie sich, dass Sie den entsprechenden Eingang gewählt haben.

2 Drücken Sie MONITOR.
Daraufhin leuchtet die Anzeige über der **MONITOR** -Taste auf.

Falls die Programmquelle kopiergeschützt ist, erscheint die Meldung **Can't COPY** (siehe dazu auch die nächste Seite).

- Wenn die automatische Titelnummerierung aktiviert ist, leuchtet die Anzeige **TRACK** an Titelanfängen jeweils 2 Sekunden auf. Siehe *automatische Titelnummerierung* auf Seite 54-55, falls der Recorder Leerstellen zwischen Titeln nicht erkennt.
- Bei der Überwachung über einen Digitalausgang können Sie Änderungen von Aufnahmepegel oder Balance nicht hören.

3 Zum Abschalten der Mithörfunktion die Taste MONITOR erneut antippen.
Dadurch erlischt auch die Anzeige über der Taste.

Monitoraggio di una fonte

Mentre si registra, o in modalità di pausa di registrazione, si può sempre monitare il segnale fonte attraverso un amplificatore collegato o attraverso una cuffia inserita nella presa del PDR–609. Il monitoraggio può essere fatto anche se non ci si trova in registrazione—questo è utile per mettere in coda un disco o un nastro per la registrazione successiva ed anche per controllare se le piste partono al punto giusto durante la numerazione automatica delle piste.

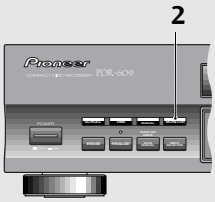
1 Avviare la fonte.
Accertarsi che il selettore sia posizionato sull'ingresso corretto.

2 Premere MONITOR.
L'indicatore sopra il tasto **MONITOR** s'illumina.

Se la fonte è protetta contro la copia, compare il messaggio **Can't COPY** (vedere la pagina seguente per altri dettagli).

- Quando è selezionata la numerazione automatica delle piste, l'indicatore **TRACK** si illumina per 2 secondi al punto di partenza di ogni pista. Vedere *Numerazione automatica delle piste* a pagina 54-55, se si trova che il registratore non riconosce l'intervallo tra le piste.
- Quando si esegue il monitoraggio attraverso un'uscita digitale, non si possono sentire le modifiche apportate nel livello di registrazione o nel bilanciamento.

3 Per disattivare il monitoraggio, premere MONITOR di nuovo.
L'indicatore monitor scompare.



Prüfen auf Digitalkopierschutz

Mit der Taste **MONITOR** können Sie auch prüfen, ob eine Digitalquelle durch SCMS (Serial Copy Management System) kopiergeschützt ist oder nicht. SCMS erlaubt das Erstellen von Digitalkopien für den Privatgebrauch, die dann allerdings nicht mehr auf digitale Weise weiterkopiert werden können (siehe Seite 27 zwecks Einzelheiten zu SCMS.)

1 **Die Digitalquelle auf Wiedergabe schalten.**
Vergewissern Sie sich, dass Sie den korrekten Digitaleingang gewählt haben.

2 **Drücken Sie MONITOR.**
Bei kopiergeschützten Digitalquellen sehen Sie jetzt die Meldung **Can't COPY**.

- Zum Abschalten der Mithörfunktion die Taste **MONITOR** erneut antippen.

Löschen von CD-RWs

CD-RWs kosten zwar mehr als CD-R, dafür können sie aber beliebig oft gelöscht und wieder bespielt werden. Je nachdem, ob die Disc finalisiert ist oder nicht, stehen verschiedene Löschoptionen zur Wahl.

Eine dritte, spezielle Option löscht (initialisiert) die gesamte Disc. Da dieser Vorgang relativ lange dauert, sollten Sie ihn nicht zum Löschen einzelner Titel, sondern nur zur Wiederherstellung von Discs mit beschädigten Daten usw. heranziehen.

Controllo per la protezione contro la copia digitale

Premendo il tasto **MONITOR**, si può anche controllare se una fonte digitale è protetta o meno contro la copia con il sistema SCMS (Serial Copy Management System). Il sistema SCMS consente di realizzare copie digitali di fonti originali per uso proprio, ma impedisce di realizzare altre copie digitali partendo dalla copia (vedere a pagina 27 per dettagli sul sistema SCMS).

1 **Avviare la fonte digitale.**
Accertarsi che il selettore sia posizionato sul corretto ingresso digitale.

2 **Premere MONITOR.**
Se la fonte è protetta contro la copia, il display indica **Can't COPY**.

- Premere **MONITOR** di nuovo per disattivare il monitoraggio.

Cancellazione di un CD-RW

Anche se più costosi rispetto ai dischi CD-R, i dischi CD-RW hanno il grande vantaggio di poter essere cancellati e riutilizzati. Sono disponibili diverse opzioni di cancellazione, a seconda che il disco sia finalizzato o meno.

Una terza opzione speciale cancella (inizializza da capo) l'intero disco. Questo processo richiede un tempo molto lungo per essere completato e dovrebbe essere usato solo per recuperare dischi danneggiati, non per cancellare i brani da un disco integro.

Vorsicht!
Während des Löschvorgangs niemals das Gerät ausschalten, da die CD-RW dadurch unbrauchbar werden könnte. Falls während der Finalisierung der Strom ausfällt oder das Netzkabel versehentlich gezogen wird, versucht der Recorder nach Wiederherstellen der Stromversorgung die Disc erneut zu initialisieren. Dies ist jedoch nicht immer möglich und es kann eine unbrauchbare CD resultieren.

Falls die Meldung **CHECK DISC** während des Löschvorgangs erscheint, sollten Sie ⏏ drücken und die Disc entladen. Versuchen Sie dann erneut zu löschen.

Unbedingt die CD vor dem Ausschalten des Recorders entnehmen. Anderenfalls wird der Löschvorgang nicht abgeschlossen.

Bei Einlegen von CDs, die nicht finalisiert sind

1 Die Taste ERASE drücken.
Das Display zeigt **ERASE LAST?**.

- Zu diesem Zeitpunkt können Sie das Löschen des letzten Titels annullieren, indem Sie ■ drücken.

2 Drehen Sie den Jog-Regler (oder drücken Sie I◄◄ bzw. ►►I auf der Fernbedienung), um eine andere Löschoption zu wählen.
Löschoptionen:

ERASE LAST? – Löschen des letzten Titels

ERASE ALL? - Löschen aller Titel

ERASE 02–[LETZTER TITEL]? – Löschen von Titel 2 und aller folgenden Titel

ERASE 03–[LETZTER TITEL]? – Löschen von Titel 3 und aller folgenden Titel

Wählen Sie die Anzahl der zu löschenden Titel durch Drehen des Jog-Reglers (oder mit I◄◄ bzw. ►►I auf der Fernbedienung).

3 Drücken Sie II (►/II auf der Frontplatte), um den Löschvorgang auszulösen.
Der Vorgang beansprucht einige Sekunden. Während dieser Zeit leuchtet die Funktionsanzeige.

Attenzione!
Non disinserire mai l'alimentazione durante la cancellazione di un disco CD-RW – il disco può diventare inutilizzabile. Se si verifica una caduta di corrente, o si stacca involontariamente il cavo d'alimentazione, il registratore tenta di completare la finalizzazione quando l'alimentazione riprende. Purtroppo può accadere che il processo non possa essere completato correttamente, e quindi il disco può essere danneggiato.

Se compare il messaggio **CHECK DISC** in qualunque momento durante il processo di cancellazione, premere ⏏, estrarre il disco, pulirlo, poi premere di nuovo il comando di cancellazione.

Accertarsi che il disco sia estratto dal registratore prima di disinserire l'alimentazione, altrimenti l'operazione di cancellazione non sarà completata.

Cosa fare in caso di disco non finalizzato

1 Premere ERASE.
Il display indica **ERASE LAST?**.

- Premere ■ per annullare la cancellazione dell'ultimo brano.

2 Usare la manopola Jog o premere I◄◄ e ►►I sul telecomando per cambiare l'opzione di cancellazione.
Commutare tra:

ERASE LAST? – cancella solo l'ultimo brano

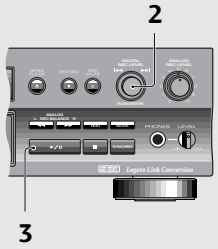
ERASE ALL? – cancella tutti i brani

ERASE 02–[LAST TRACK]? – cancella il brano 2 e tutti i brani successivi

ERASE 03–[LAST TRACK]? – cancella il brano 3 e tutti i brani zuccessivi

Continuare a ruotare la manopola Jog o a premere I◄◄ e ►►I sul telecomando per cambiare il numero di brani da cancellare.

3 Premere II (►/II sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.
Il processo richiede solo pochi secondi. Durante questo tempo, l'indicatore di funzione s'illumina.



Bei Einlegen von CDs, die finalisiert sind

1 Die Taste ERASE drücken.
Das Display zeigt **ERASE LAST?**.

Durch Drücken von ■ können Sie jetzt den Löschvorgang annullieren.

2 Drehen Sie den Jog-Regler (oder drücken Sie |◄◄ bzw. ►►| auf der Fernbedienung), um eine andere Löschoption zu wählen.
Löschoptionen:

ERASE TOC? – Löschen des Inhaltsverzeichnisses (Rückgängigmachen der Finalisierung)

ERASE ALL? - Löschen aller Titel

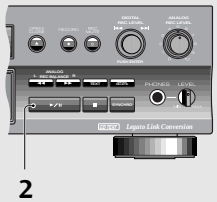
3 Drücken Sie II (►/II auf der Frontplatte), um den Löschvorgang auszulösen.
Die Funktionsanzeige leuchtet auf, während das Display **ERASE** und die verbleibende Löschzeit anzeigt.

- Sie können den Löschvorgang abbrechen. Drücken Sie dazu die Taste ■ mehr als 10 Sekunden.

Initialisierung von CDs

1 Drücken Sie die Taste ERASE für etwa vier Sekunden.
Der Recorder fordert Sie nun mit der Meldung **INITIALIZE?** zur Bestätigung auf.

Durch Drücken von ■ können Sie jetzt das Löschen der Disc annullieren.



2 Drücken Sie II (►/II auf der Frontplatte), um den Löschvorgang auszulösen.
Der Vorgang dauert je nach Disc etwa 40 Minuten. Zu diesem Zeitpunkt sehen Sie auf dem Display **ERASE** und die verbleibende Zeit bis zum Ende der Löschung.

Sie können den Löschvorgang abbrechen. Drücken Sie dazu die Taste ■ mehr als 10 Sekunden.

Cosa fare in caso di disco finalizzato

1 Premere ERASE.
Il display indica **ERASE TOC?**.

Premere ■ per annullare la cancellazione.

2 Usare la manopola Jog o i tasti |◄◄ e ►►| sul telecomando per cambiare l'opzione di cancellazione.
Commutare tra:

ERASE TOC? – cancella la tabella indice (riporta il disco in uno stato non finalizzato)

ERASE ALL? – cancella tutti i brani

3 Premere II (►/II sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.
L'indicatore di funzione s'illumina e il display indica **ERASE**, e il tempo rimanente per il completamento.

- Si può interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto per 10 secondi il tasto ■.

Nuova inizializzazione di un disco

1 Tenere premuto ERASE per circa quattro secondi.
Il registratore richiede la conferma con il messaggio **INITIALIZE?**

Premere ■ per annullare la cancellazione di tutto il disco.

2 Premere II (►/II sul pannello anteriore) per avviare la cancellazione.
Il processo richiede circa 40 minuti, secondo il disco. Durante questo tempo il display indica **ERASE**, seguito dal tempo rimanente per il completamento.

Si può interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto per 10 secondi il tasto ■.

Die Bedeutung der Displaymeldungen

Nachfolgend finden Sie Listen mit den Meldungen, die Sie beim Normalbetrieb des PDR-609 sehen, und deren Bedeutung. Falls Sie weitere Informationen wollen, sollten Sie auf der angegebenen Seite nachschlagen.

Hinweis: In der Tabelle unten steht ** für die Titelnummer.

Meldung	Beschreibung	Seitenverweis
TOC READ	Recorder liest das Inhaltsverzeichnis der CD. Warten, bis Meldung verschwindet.	S. 22
SYNC–1	Gerät ist auf Einzeltitel-Synchronaufnahme geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein digitales Eingangssignal erfasst.	S. 30
SYNC–ALL	Gerät ist auf Alle-Titel-Synchronaufnahme geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein digitales Eingangssignal erfasst.	S. 32
PMA REC	Der Recorder schreibt das Inhaltsverzeichnis auf die CD (PMA-Bereich). Niemals das Gerät während dieser Meldung ausschalten.	
** **SKIP SET**	Fordert Bestätigung durch Taste **SKIP ID SET**, dass Sie eine Skip-Markierung setzen wollen.	S. 48
** **SKIP CLEAR**	Fordert Bestätigung durch Taste **SKIP ID CLEAR**, dass Sie eine Skip-Markierung löschen wollen.	S. 49
ERASE LAST?	Fordert Bestätigung durch Taste II, dass Sie den letzten Titel auf einer CD-RW löschen wollen ►/II (II auf der Fernbedienung).	S. 61
ERASE ALL?	Fordert Bestätigung durch Taste II, dass Sie alle Titel auf einer CD-RW löschen wollen ►/II (II auf der Fernbedienung).	S. 61
ERASE TOC?	Fordert Bestätigung, dass Sie dus Inhaltsverzeichnis einer finalisierten CD-RW löschen wollen, um die Finalisierung rückgängig zu machen. Danach können Sie weitere Aufnahmen auf die Disc überspielen.	S. 62
ERASE ** – ** ?	Fordert Bestätigung, dass Sie Titel auf einer CD-RW löschen wollen.	S. 61
INITIALIZE?	Fordert Bestätigung durch Drücken von ►/II (II auf der Fernbedienung) dass Sie eine CD-RW löschen (initialisieren) wollen.	S. 62

Fehlersuche

Die nachstehenden Meldungen beziehen sich hauptsächlich auf Probleme bei Wiedergabe und Aufnahme. Sie finden daneben Kurzerläuterungen und Seitenverweise für weitergehende Informationen.

Meldung	Ursache	Abhilfe
CHECK DISC	CD ist verschmutzt oder beschädigt.	Disc entladen und auf Staub, Schmutz usw. untersuchen. Ggf. CD reinigen.
	CD ist falsch eingelegt.	CD entnehmen und mit nach oben weisendem Etikett laden. Erscheint dieselbe Meldung erneut, den Netzstecker ziehen und wieder anschließen. Wird danach die gleiche Meldung angezeigt, das Gerät von einer Pioneer-Kundendienststelle prüfen lassen.
CHECK (blinking display)	Systemfehler (evtl. aufgrund von Interferenz oder statischer Elektrizität)	Den Netzstecker ziehen und wieder anschließen. Wird die gleiche Meldung angezeigt, das Gerät von einer Pioneer-Kundendienststelle prüfen lassen.

Displaymeldungen zur Wiedergabe

Meldung	Ursache	Abhilfe
NEW DISC	Unbespielte CD ist eingelegt.	Mit unbespielten CD-Rs oder CD-RWs ist nur Aufnahme, aber keine Wiedergabe möglich.
NO DISC	Es wurde vor dem Laden einer Disc auf Wiedergabe geschaltet.	Die CD-Lade öffnen und eine CD laden.
RESUME	Das Gerät setzt den Betrieb fort. Nach einem Stromausfall (Netzstromausfall oder versehentliches Ziehen des Netzsteckers usw.) schaltet das Gerät auf RESUME-Modus, damit weitere Aufnahmen ermöglicht werden.	Warten, bis Meldung verschwindet.

Displaymeldungen zur Aufnahme

Hinweis: In der Tabelle unten steht ** für die Titelnummer.

Meldung	Ursache	Abhilfe
Can't COPY	Quelle enthält SCMS-Digitalkopierschutz.	Quelle über Analogeingänge aufzeichnen.
Can't SYNC	Diese Meldung erscheint, wenn Sie die Taste **SYNCHRO** drücken und der Eingangswähler auf eine Digitalquelle eingestellt ist, aber der Recorder diese nicht als CD, MD, DCC oder DAT erkennt.	Überspielen Sie die Quelle manuell oder über die Analogeingänge.
DIN UNLOCK	Digital-Eingangssignal unterbrochen. Die Quelle ist keine Audio-Disc oder deren Format ist nicht kompatibel (z. B. CD-ROM).	Sicherstellen, dass das Digital-Eingangskabel korrekt angeschlossen und die Programmquelle eingeschaltet ist. Prüfen, ob die eingelegte CD für Audiogebrauch vorgesehen ist.
CHECK INPUT?	Die Programmquelle war bereits auf Wiedergabe geschaltet, als die Taste **DIGITAL SYNCHRO** gedrückt wurde.	Die Programmquelle stoppen. Nach kurzer Zeit erscheint **SYNC-1** oder **SYNC-ALL** und der Recorder schaltet auf Synchronaufnahmepause.
** **SET UP**	Gerät bereitet sich zur Aufnahme vor.	Warten, bis Meldung verschwindet.
REPAIR	Der Recorder wurde nach einer Aufnahme ohne vorheriges Entnehmen der Disc ausgeschaltet, wodurch er wichtige Daten nicht auf die CD schreiben konnte.	Während **REPAIR** angezeigt wird, untersucht der Recorder den Aufnahmebereich der Disc und aktualisiert Titelnummern und Spielzeitdaten. Dieser Vorgang kann bei einer vollständig bespielten CD bis zu 40 Minuten dauern. Wenn die Meldung erlischt, sind weitere Aufnahmen und Finalisierung möglich.
REC FULL	Die Disc-Kapazität ist erschöpft, d. h. entweder die gesamte Aufnahmezeit wurde genutzt oder es wurden bereits 99 Titel aufgezeichnet.	Eine andere Disc laden oder bei CD-RWs löschen.
pro DISC	Bei der geladenen Disc handelt es sich um eine CD-R oder CD-RW für kommerziellen Gebrauch. Eine CD mit der Kennung **CONSUMER USE** verwenden.	Für diesen Recorder nur CD-Rs oder CD-RWs verwenden, die für privaten Musikeinsatz vorgesehen sind.

Falls die digitale Synchronaufnahme nicht ordnungsgemäß abläuft, sollten Sie folgende Punkte prüfen.

1. Die Wiedergabe der Signalquelle unterbrechen und dann DIGITAL SYNCHRO erneut drücken.
   - Wenn die Aufnahme von einem tragbaren CD-Spieler usw. erfolgt, muss sichergestellt werden, dass die Stoßschutzfunktion ausgeschaltet ist.
2. Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe, sobald die SYNCHRO-Anzeige zu blinken beginnt.
3. Falls durch diese Maßnahmen keine Abhilfe eintritt, müssen Sie mit der manuellen Digital-Aufnahmefunktion aufzeichnen.
   - Die digitale Synchronaufnahmefunktion nutzt ein digitales Zusatzsignal, das im Digital-Ausgangssignal der Programmquelle enthalten ist. Die Digital-Synchronaufnahme funktioniert bei folgenden Quellen nicht:
   - CD-Player, deren digitales Ausgangssignal kein Zusatzsignal enthält.
   - Tragbare CD-, MD- oder DVD-Player, die im Stoppzustand kein Digitalsignal ausgeben.

7 Zusatzinformation

Häufig verstecken sich hinter scheinbaren Störungen nur Bedienfehler. Falls Sie glauben, dass eine Störung vorliegt, sollten Sie daher zunächst die nachfolgenden Punkte überprüfen. Falls sich das Problem damit nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an Ihre nächste Pioneer-Kundendienststelle, um das Gerät prüfen zu lassen.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Netzstecker ist von Steckdose abgezogen. Stromversorgung durch angeschlossene Geräte (Verstärker, Audio-Timer usw.) wurde ausgeschaltet.	Netzstecker anschließen. Stromversorgung durch angeschlossene Geräte einschalten.
Keine Wiedergabe	Der Recorder ist falsch angeschlossen.	Alle Anschlüsse insbesondere die Verbindung zum Verstärker kontrollieren (S.13-15).
Keine Aufnahme	Der Recorder ist falsch angeschlossen. Geladene CD-R oder CD-RW ist bereits finalisiert. Analog-Aufnahmepegel ist zu niedrig.	Alle Anschlüsse insbesondere die Verbindung zum Verstärker kontrollieren (S.13-15). Eine nicht finalisierte Disc einlegen oder die CD-RW löschen. (S.60) Den Eingang für die Quelle wählen, von der überspielt werden soll. Aufnahmepegel erhöhen (S.38-40).
Aufnahme verzerrt	Analog-Aufnahmepegel ist zu hoch. Signalkabel falsch angeschlossen. Störung durch Fernseher. CD ist defekt oder verformt. CD ist übermäßig verschmutzt.	Analog-Aufnahmepegel senken (S.40). Alle Anschlüsse kontrollieren (S.13-15). Fernseher ausschalten oder Gerät in größerer Entfernung zum Fernseher aufstellen. Andere Disc verwenden. Disc reinigen.
Fernbedienung funktioniert nicht.	Fernbedienungsbatterien sind erschöpft. Keine freie Sicht zwischen Fernbedienung und Sensor im Gerät. Reichweite der Fernbedienung wurde überschritten.	Beide Fernbedienungsbatterien erneuern. Hindernisse entfernen. Nur innerhalb Reichweite verwenden (S.21).
Titel werden übersprungen.	Übersprungwiedergabe mit **SKIP PLAY** ist eingeschaltet.	Übersprungwiedergabe mit **SKIP PLAY** ausschalten (S.46).
Übersprungwiedergabe funktioniert nicht.	Übersprungwiedergabe mit **SKIP PLAY** ist ausgeschaltet.	Übersprungwiedergabe mit **SKIP PLAY** einschalten (S.46).
Der Recorder erkennt bei der Synchronaufnahme das Ende des jeweiligen Titels nicht.	Der Schwellenpegel den der Recorder als "Stille" auffasst ist entweder zu niedrig oder zu hoch.	Den Stille-Schwellenpegel auf einen für automatische Titelnummerierung passenden Wert einstellen.(S.54)
Eine bespielte CD-R kann von anderen Playern nicht wiedergegeben werden.	CD wurde nach Aufnahme nicht finalisiert. Wenn solche Discs geladen werden, leuchtet CD-R auf. Die Abtastlinse des anderen CD-Spielers ist verschmutzt, wodurch er CD-Rs nicht lesen kann.	Die CD finalisieren (S.42). Die CD auf einem anderen Player ausprobieren. Wird sie normal wiedergegeben, muss die Abtastlinse des ersten Players gereinigt werden.

Significato dei messaggi sul display

Qui di seguito è riportata una lista di messaggi che possono comparire durante l'uso normale del PDR–609, con una breve spiegazione del loro significato.
Per informazioni più dettagliate, vedere alla pagina indicata.

Nota: Nella seguente tabella, ****** indica un numero di brano.

Messaggio	Descrizione	Riferimento
TOC READ	L'apparecchio sta leggendo ì dati TOC (Indice generale) del disco. Attendere fino a quando il messaggio scompare.	pp. 22
SYNC–1	L'apparecchio si trova in modo di registrazione digitale automatica di 1 brano. La registrazione si avvia quando l'apparecchio rileva il segnale d'ingresso della fonte digitale.	pp. 30
SYNC–ALL	L'apparecchio si trova in modo di registrazione digitale automatica di tutti i brani. La registrazione si avvia quando l'apparecchio rileva il segnale d'ingresso della fonte digitale.	pp. 32
PMA REC	Il registratore sta scrivendo i dati TOC nella PMA (Zona di memorizzazione del programma) del disco. Non disinserire mai l'alimentazione quando compare questo messaggio.	
**** SKIP SET**	Confermare che si vuole impostare un ID di salto premendo il tasto **SKIP ID SET**.	pp. 48
**** SKIP CLEAR**	Confermare che si vuole annullare un ID di salto premendo il tasto **SKIP ID CLEAR**.	pp. 49
ERASE LAST?	Confermare che si vuole cancellare l'ultimo brano di un disco CD-RW premendo ►/II (II sul telecomando).	pp. 61
ERASE ALL?	Confermare che si vogliono cancellare tutti i brani di un disco CD-RW premendo ►/II (II sul telecomando).	pp. 61
ERASE TOC?	Confermare che si vuole cancellare la TOC di un disco CD-RW finalizzato per riportarlo nello stato non finalizzato. Successivamente si può registrare sul disco altro materiale.	pp. 62
ERASE ** – ** ?	Confermare che si vogliono cancellare brani registrati su un disco CD-RW.	pp. 61
INITIALIZE?	Confermare che si vuole inizializzare di nuovo il disco CD-RW premendo ►/II (II sul telecomando).	pp. 62

Diagnostica

Qui di seguito è riportata una lista di messaggi strettamente legati ai problemi di riproduzione e di registrazione, insieme con una breve spiegazione e un riferimento alla pagina in cui si possono trovare informazioni più dettagliate:

Display	Cause	Rimedio
CHECK DISC	Il disco è danneggiato o sporco.	Estrarre il disco e controllare che non ci sia polvere, sporcizia, graffi ecc. Pulire secondo necessità.
	Il disco è caricato capovolto.	Estrarre il disco e caricarlo con l'etichetta rivolta verso l'alto. Se lo stesso messaggio compare ancora dopo aver caricato di nuovo il disco, staccare il cavo di alimentazione e poi ricollegarlo. Se compare ancora lo stesso messaggio, rivolgersi al centro d'assistenza autorizzato Pioneer.
CHECK (display che lampeggia)	Si è verificato un errore di sistema, eventualmente a causa di disturbi o scariche elettriche.	Staccare il cavo di alimentazione e poi ricollegarlo. Se compare ancora lo stesso messaggio, rivolgersi al centro d'assistenza autorizzato Pioneer.

Messaggi sul display relativi alla riproduzione

Display	Cause	Rimedio
NEW DISC	È stato caricato un disco vuoto.	Sui dischi CD-R o CD-RW vuoti è possibile solo la registrazione. La riproduzione non è possibile.
NO DISC	Si è tentato di avviare la riproduzione senza caricare un disco.	Aprire il cassetto e controllare che sia stato caricato un disco.
RESUME	L'apparecchio riprende a funzionare. Se l'alimentazione si interrompe (per errore o per mancanza di alimentazione) durante la registrazione, l'apparecchio si porta in modo di ripresa quando l'alimentazione ritorna.	Attendere fino a quando il messaggio scompare.

Messaggi sul display relativi alla registrazione

Nota: Nella seguente tabella, ** indica un numero di brano.

Display	Cause	Rimedio
Can't COPY	Il segnale d'ingresso è una copia digitale protetta da sistema SCMS.	Registrare la fonte attraverso gli ingressi analogici.
Can't SYNC	Questo compare quando è premuto il pulsante **SYNCHRO** mentre il selettore è impostato su un ingresso digitale, e la fonte selezionata non viene riconosciuta come CD, MD, DCC, o DAT.	Registrare la fonte in modo manuale, o registrare attraverso l'ingresso analogico.
DIN UNLOCK	La fonte digitale è stata interrotta.	Controllare che il cavo d'ingresso digitale sia collegato correttamente e che l'alimentazione del lettore fonte sia inserita.
	La fonte non è audio, o ha un formato non compatibile (per es. CD-ROM).	Controllare che la fonte sia di tipo audio regolare.
CHECK INPUT?	Il lettore fonte stava già riproducendo quando è stato premuto il tasto **DIGITAL SYNCHRO**.	Fermare il lettore fonte. Subito dopo è visualizzato **SYNC-1** o **SYNC-ALL**, e il registratore si porta in modo pausa di registrazione sincronizzata.
**** SET UP**	L'apparecchio si sta preparando a registrare.	Attendere fino a quando il messaggio scompare.
REPAIR	Il registratore è stato disinserito/staccato dopo la registrazione, senza estrarre il disco. Il registratore non ha potuto registrare sul disco informazioni essenziali.	Mentre è visualizzato **REPAIR**, il registratore esamina automaticamente la zona registrata del disco ed aggiorna i numeri di brano ed i valori di tempo di registrazione. Questo processo richiede circa 40 minuti per un disco completamente registrato. La finalizzazione o l'ulteriore registrazione diventa possibile quando il messaggio **REPAIR** scompare.
REC FULL	Non sono possibili altre registrazioni poiché il tempo di registrazione del disco è esaurito, o sono stati già registrati 99 brani.	Usare un altro disco, o cancellare il disco CD-RW.
pro DISC	Il disco caricato è un disco CD-R o CD-RW per uso professionale, senza la denominazione **CONSUMER USE**.	Caricare un disco CD-R o CD-RW con la denominazione "CONSUMER USE".

Se la registrazione digitale sincronizzata non funziona correttamente, controllare quanto segue:

1. Interrompere la riproduzione della fonte, poi premere di nuovo il tasto DIGITAL SYNCHRO.
   - Se si registra da un lettore CD portatile, ecc., accertarsi che sia disattivata la caratteristica di protezione dagli urti.
2. Avviare la riproduzione della fonte quando si vede che l'indicatore SYNCHRO comincia a lampeggiare.
3. Se nessuno dei precedenti tentativi risolve il problema, usare la registrazione manuale digitale.
   - La registrazione digitale sincronizzata usa un segnale secondario contenuto nell'uscita digitale del lettore fonte. La registrazione digitale sincronizzata non funziona quando si registra dai seguenti dispositivi:
   - Lettori CD la cui uscita digitale non include un segnale secondario
   - Lettori CD, MD o DVD portatili che non forniscono un segnale digitale d'uscita quando sono fermi.

7 Altre informazioni

Spesso un errore d'uso viene interpretato erroneamente come anomalia o malfunzionamento dell'apparecchio. Se si ritiene che ci sia qualche anomalia nel componente, controllare prima i punti qui di seguito. Se il problema persiste, rivolgersi al centro d'assistenza autorizzato Pioneer più vicino e far controllare l'apparecchio.

Sintomo	Causa	Rimedio
Non si riesce ad inserire l'alimentazione	Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di rete. L'alimentazione è stata disinserita dal componente (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) a cui è collegato.	Inserire il cavo d'alimentazione in una presa di rete. Inserire l'alimentazione del componente che alimenta il registratore.
Durante la riproduzione non si sente alcun suono	Il registratore non è collegato correttamente.	Controllare tutti i collegamenti, specialmente quelli dell'amplificatore. (pp.13-15).
Registrazione impossibile	Il registratore non è collegato correttamente. Il disco CR-R o CD-RW in uso è stato già finalizzato. L'ingresso selezionato non è corretto. Il comando **REC LEVEL** analogico è regolato troppo basso.	Controllare tutti i collegamenti. (pp.13-15) Usare un disco non finalizzato o cancellare il disco CD-RW. (pp.60) Selezionare l'ingresso collegato alla sorgente da cui si registra. Aumentare il livello di registrazione. (p.38-40)
Il suono registrato è distorto	Il comando **REC LEVEL** analogico è regolato troppo alto. I collegamenti del segnale non sono corretti. Ci sono interferenze prodotte da un televisore. Il disco è danneggiato o distorto. Il disco è molto sporco.	Ridurre il livello di registrazione analogica. (p.40) Controllare tutti i collegamenti. (pp.13-15) Spegnere il televisore o installare l'apparecchio ad una distanza maggiore. Usare un altro disco. Pulire il disco.
Il telecomando non funziona	Le batterie del telecomando sono esaurite. C'è un ostacolo tra il telecomando e l'apparecchio. Si usa il telecomando fuori della portata utile.	Sostituire entrambe le batterie del telecomando con nuove batterie equivalenti. Rimuovere l'ostacolo. Usare il telecomando entro la portata utile. (p.21)
Alcuni brani vengono saltati senza essere riprodotti	Il tasto **SKIP PLAY** è attivato (ON).	Disattivare il tasto **SKIP PLAY** (OFF) (p.46)
Il salto della riproduzione non si verifica	Il tasto **SKIP PLAY** è disattivato (OFF).	Attivare il tasto **SKIP PLAY** (ON) (p.46)
Il registratore non riconosce la fine della traccia durante una registrazione di tipo sincronizzato.	Il livello che il registratore considera come "silenzio" è fissato troppo in basso o troppo in alto.	Impostare la soglia di silenziamento ad un livello adatto per la numerazione automatica delle tracce. (p.54)
Un disco CD-R registrato non può essere riprodotto su altri lettori CD	Il disco non è stato finalizzato dopo la registrazione. Quando un siffatto disco viene caricato, l'indicatore CD-R si illumina. L'obiettivo della testina dell'altro lettore CD è sporco e compromette la capacità di riprodurre dischi CD-R.	Finalizzare il disco. (p.42) Provare il disco su un altro lettore CD. Se la riproduzione è corretta, pulire l'obiettivo della testina nel lettore originale.

Technische Daten

1. Allgemeines

Modell ..... CD-Audiosystem
Kompatible CDs ..... CDs, CD-Rs und CD-RWs
Stromversorgung ..... 220 - 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 14 W
Betriebstemperatur ..... +5 °C bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 3,5 kg
Abmessungen ..... 420 (B) × 300 (T) × 105 (H) mm

2. Audioteil

Frequenzgang ..... 2 Hz bis 20 kHz
Rauschabstand bei Wiedergabe ..... 112 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe ..... 98 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor bei Wiedergabe ..... 0,0017 % (EIAJ)
Kanaltrennung bei Wiedergabe ..... 98 dB
Rauschabstand bei Aufnahme ..... 92 dB
Dynamikbereich bei Aufnahme ..... 92 dB
Gesamtklirrfaktor bei Aufnahme ..... 0,004 %
Ausgangsspannung ..... 2 V
Gleichlaufschwankungen ..... Unterhalb Messgrenze ((±0,001 % bei Spitzenwert) (EIAJ))
Anzahl der Kanäle ..... 2 Kanäle (Stereo)
Digitalausgang:
Koaxialausgang ..... 0,5 Vs-s ±20 % (75 Ω)
Optischer Ausgang ..... –15 bis –21 dBm (Wellenlänge: 660 nm)
Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standardmodus)

*Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb beziehen sich auf den LINE-Eingang (analog)

3. Eingangsbuchsen

Optische Digital-Eingangsbuchse
Koaxial Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio
Steuereingangsbuchse

4. Ausgangsbuchsen

Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio
CD-Textbuchse

5. Zubehör

- Fernbedienung 1
- Batterien der Größe 'AA' (R6P) 2
- Audiokabel 2
- Netzkabel 1
- Bedienungsanleitung 1

HINWEIS : *Das Recht zu Änderungen an Daten und Design dieses Produkts ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.*

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 2000 Pioneer Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

Dati tecnici

1. Dati generali

Modello ..... Sistema audio compact disc
Dischi utilizzabili ..... CD, CD-R e CD-RW
Alimentazione ..... c.a. 220-240V, 50/60 Hz
Consumo di corrente 14W
Temperatura di funzionamento ..... da +5 °C a +35 °C
Peso (senza imballaggio) ..... 3,5 kg
Dimensioni max ..... 420 (L) × 295 (P) × 105 (A) mm

2. Sezione audio

Caratteristiche di frequenza ..... da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione ..... 112 dB (EIAJ)
Intervallo dinamico di riproduzione ..... 98 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale di riproduzione ..... 0,0017 % (EIAJ)
Separazione canali di riproduzione ..... 98 dB
Rapporto S/R di registrazione ..... 92 dB
Intervallo dinamico di registrazione ..... 92 dB
Distorsione armonica totale di registrazione ..... 0,004 %
Voltagaio d'uscita ..... 2 V
Scintillamento ..... Sotto il limite misurabile ((±0,001% Watt di picco) (EIAJ))
Numero di canali ..... 2 canali (stereo)
Uscita digitale:
Uscita coassiale ..... 0,5 Vp-p ±20% (75 ohm)
Uscita ottica ..... –15 to –21 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm)
Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)

*I valori di registrazione specificati sono per l'ingresso LINE (analogico).

3. Connettori d'ingresso

Connettore d'ingresso digitale ottico
Connettore d'ingresso digitale coassiale
Connettore d'ingresso audio LINE
Connettore d'ingresso cantrollo

4. Connettori d'uscita

Connettore d'uscita digitale ottico
Connettore d'uscita digitale coassiale
Connettore d'uscita audio LINE
Connettore di controllo Testo

5. Accessori

- Telecomando 1
- Batterie a secco formato AA/R6P 2
- Cavo audio 2
- Cavo d'alimentazione a corrente alternata 1
- Istruzioni per l'uso 1

NOTA : *Le specifiche e il disegno di questo prodotto sono soggetti a modifica senza preavviso, per miglioramenti.*

Pubblicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti riservati.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00D00RW0N00> Printed in <PRD1060-A>